B.58683
490
28
494 : 572

ПИСЬМА

Н. Ѳ. Катанова

ИЗЪ СИБИРИ И ВОСТОЧНАГО ТУРКЕСТАНА.

Читано въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 9-го января 1890 года.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ LXXIII-му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМПЕР. АКАДЕМІИ НАУКЪ.
№ 8.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1893.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИСІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:
И. Глазунова, въ С. П. Б. Эггерса и Комп., въ С. П. Б.
Н. Киммеля, въ Ригѣ.

Цѣна 80 коп.

per.

~~420~~

Ъ58683

РЕКАТ.

ПРОВЕРЕНО 2006 г.

ПИСЬМА

Н. Ѳ. КАТАНОВА

ИЗЪ СИБИРИ И ВОСТОЧНАГО ТУРКЕСТАНА.

Читано въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 9-го января 1890 года.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ LXXIII-му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМПЕР. АКАДЕМІИ НАУКЪ.
№ 8.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1893.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИСІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова, въ С. П. Б. Эггерса и Комп., въ С. П. Б.

Н. Киммеля, въ Ригѣ.

Цѣна 80 коп.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1893 года.
И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ.*

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

Кандидатъ С.-Петербургскаго Университета Н. Ѳ. Катановъ, командированный Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія въ Сибирь и въ западныя провинціи Китая для изученія языка и нравовъ восточныхъ тюркскихъ племенъ, писалъ ко мнѣ изъ разныхъ мѣстъ своего путешествія письма, содержащія краткій отчетъ его объ научной дѣятельности. Такъ какъ въ этихъ письмахъ не мало свѣдѣній, новыхъ и интересныхъ для этнографіи и туркологіи, то въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 9-го января 1890 г. рѣшено было печатать извлеченія изъ получаемыхъ отъ Н. Ѳ. Катанова писемъ въ прибавленіяхъ къ Запискамъ Императорской Академіи Наукъ.

Свѣдѣнія, сообщенныя въ этихъ письмахъ, понятно, только отрывочны и необработаны, но представляютъ особый интересъ потому, что писаны на мѣстахъ изслѣдованій и подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ. Научная обработка этихъ набросковъ послѣдуетъ навѣрно при изданіи представленныхъ въ Академію богатыхъ лингвистическихъ матеріаловъ автора.

В. Радловъ.

С.-Петербургъ, 16-го сентября 1893 г.

Письма Н. Ѳ. Катанова.

Село Усинское, Усинскаго округа, Енисейской губерніи.

17-го апрѣля 1889 года.

Я выѣхалъ изъ *г. Минусинска*, Енисейской губерніи, 7-го марта, 9 час., — изъ *с. Аскыса* (на р. Абаканѣ), 11 час., — изъ *д. Означенной* (на лѣвомъ берегу Енисея) и проѣхалъ на трехъ лошадяхъ по льду Енисея до *села Усинскаго* (въ верховьяхъ Енисея) трое сутокъ. Ледъ былъ довольно крѣпокъ, за исключеніемъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ находятся страшные три Енисейскіе порога. Эти мѣста стараются проѣхать всегда днемъ; нерѣдко проваливаются въ нихъ. Въ 130 верстахъ отъ д. Означенной находится никогда незамерзающее мѣсто подъ названіемъ «Кабачёкъ», прозванное такъ потому, что въ немъ всегда купаются; когда ѣхалъ я, то лошади было только до брюха, такъ какъ сдерживалъ насъ еще осенній (нижній) ледъ.

Такъ какъ въ верховьяхъ Енисея находятся пріиски Гусева, Гусевой и Денисова (по *Ели-кему*, пр. прит. Улу-кема, по *Куртучу-кему*, лѣв. пр. Уса, и по *Хайлыку*, впадающему въ Юргунь, пр. прит. Енисея), то хозяева пріисковъ для себя выстроили восемь зимовьевъ по Енисею и Усу. На каждомъ зимовьѣ имѣется двѣ комнаты (одна для прикащиковъ, а другая для рабочихъ). На зимовьѣ живетъ всю зиму сторожъ, получающій жалованья отъ 10 до 15 рублей въ мѣсяцъ. Всё разстояніе отъ д. Означенной до впаденія р. Уса въ Енисей исчисляется въ 217 верстъ и отъ устья Уса до села Усинскаго около 90 верстъ.

На другой день послѣ прибытія въ село Усинское, я поѣхалъ по предложенію Усинскаго пограничнаго начальника, Н. Ѳ. Талызина, на *р. Чаголъ*, лѣв. пр. Улу-кема, для свиданія съ китайскими властями, собравшимися на судьбище, устраиваемое на Чаголѣ ежегодно въ началѣ весны.

Въ отсутствіи я пробылъ около двухъ недѣль. За этотъ промежутокъ времени я успѣлъ сдѣлать довольно много: записалъ названія родовыя, нѣкоторые обычаи *Сойотовъ* (свадебные, погребальные), узналъ кое-что о религіи буддійской и шаманскихъ вѣрованіяхъ, объ отношеніяхъ Сойотовъ, какъ подданныхъ къ китайцамъ и проч. Словъ записано около 1200, предложеній изъ разговорной рѣчи около 90 и три пѣсни. Когда я производилъ разспросы и записи, то Сойоты относились ко мнѣ недовѣрчиво, многіе убѣгали отъ меня нерѣдко; но ежедневная раздача табаку-махорки (28 коп. фунтъ) мало-по-малу расположила ихъ въ мою пользу. Они говорили, что Китайцы строго наказываютъ тѣхъ Сойотовъ, которые сообщаютъ Русскимъ что-нибудь объ Урянхайской землѣ и о племенахъ, живущихъ въ ней. Я выдавалъ себя вездѣ за «татарина Абаканскаго, состоящаго переводчикомъ Сойотскаго языка при Усинскомъ пограничномъ начальникѣ».

Изъ записанныхъ мною словъ видна близость къ Уйгурскому языку; грамматика самая простая; въ разговорной рѣчи употребляется много монгольскихъ словъ, преимущественно для предметовъ, заимствованныхъ у монголовъ; изъ родовыхъ именъ наиболѣе интересны для меня имена: Соянъ, Кыргысъ, Уйгуръ, Чоуы, Пайгара, Иргитъ, Таргатъ и Мады, которые я встрѣчалъ въ исторіи Азіатскихъ племенъ и въ былинахъ и сказкахъ Тюркскихъ племенъ Абаканской и Юсской степей.

Деньги русскія въ Урянхайской землѣ вполнѣ удобно замѣняются старымъ плисомъ, дабой (матерія), кирпичнымъ чаемъ и махоркой. Изъ разспросовъ, произведенныхъ мною о Русскихъ и Китайцахъ, я узналъ, что и тѣ и другіе не жалѣютъ Сойотовъ, обирая ихъ при всякомъ удобномъ случаѣ, но что и сами Сойоты

не поддаются, нападая на купцовъ и отнимая у нихъ лошадей. Купцы (по словамъ самихъ Сойотовъ) могутъ защищаться только палками и кулаками, но не огнестрѣльнымъ оружіемъ; если Русскій убьётъ Сойота, то Сойоты собираются большими толпами, нападаютъ и колотятъ убійцу до полусмерти. У Русскихъ чаще всего теряются лошади, а у Сойотовъ умепьшается въ свою очередь число богачей. У Сойотовъ (по словамъ русскихъ купцовъ) воровство считается удалью и возведено въ систему; плохъ тотъ Сойотъ, которому не удалось въ жизни украсть незамѣтно у Русскаго хоть одну лошадь. Лѣтомъ Сойотъ, если хочетъ красть напр. овцу, снимаетъ съ себя всю одежду, намазываетъ саломъ всё тѣло, а лицо — сажей, чтобъ его не поймали и не узнали. Купцы говорятъ, что Сойоты въ состояніи проползти на брюхѣ 100 саженъ; но мнѣ пока не удалось убѣдиться въ такомъ искусствѣ Сойотовъ. Изъ данныхъ языка и родовыхъ именъ можно вывести, что всѣ *Урянхайцы-Тюрки* представляютъ смѣсь Тюрковъ (Уйгуръ, Кыргысъ, Иргитъ, Чоуы, Соянъ) и Финновъ или Самоѣдскихъ племенъ (Мады). Мнѣ удалось до сихъ поръ записать преданіе народное только о *Уйгурѣ*. Два Сойота разсказывали мнѣ 28-го марта, что Уйгуры жили прежде здѣсь по р. Бомъ-кемчику и Улу-кему. У нихъ дѣти стрѣляли изъ такихъ большихъ луковъ, какихъ теперь не могли бы поднять и самые сильные люди. Весь Уйгурскій народъ ушелъ на югъ, куда-то къ странѣ Тыбатъ (Тибетъ); остатки Уйгуровъ — нынѣшнее племя, называющееся Ондар-Уйгуръ или Уйгуръ-Ондар, и живущее теперь по Бомъ-кемчику на разстояніи двухъ дней ѣзды отъ устья его. Всѣ роды Сойотовъ составляютъ 5 хошуновъ, называемыхъ на Сойотскомъ языкѣ «пäш коцун», и другіе хошуны, называемые «тā коцун», т. е. хошуны, управляемые особыми чиновниками «тā»; показанія самихъ Сойотовъ о численности родовъ, составляющихъ или подвѣдомственныхъ тому или другому хошуну, довольно разнорѣчивы. Родовыя названія у Сойотовъ суть слѣдующія:

Показаніе первое, записанное мною 23-го марта: Кырӈыс,

Тоңат, Кӱңӱгät, Сарыӷлар, Толан, Сāт, Улуӷ Тӱлӱш, Адыӷ Тӱлӱш, Сојан, Кӱлар и Тоңӷак. Всѣ эти 11 родовъ составляютъ «пäш коңун».

Сообщеніе второе, записанное 28-го марта: Кырӷыс, Сојан, Іргіт, Тōңу, Мāды, Тӱлӱш и 2 рода Кӱлар.

Эти 8 родовъ составляютъ «пäш коңун», а вѣдомству 9 хотуновъ, называемыхъ «тā коңун» или «тос коңун», принадлежатъ слѣдующія 24 племени или рода: Сāт 2 рода, Кара Сал, Сарыӷлар, Кӱңӱгät, Сојан, Кäртäс Сојан, Адыӷ Тӱлӱш, Кара Тӱлӱш, Ак Тӱлӱш, Кӱлар 2 рода, Тоңӷак, Кобалык 2 рода, Ондар-Уіӷур, Сāја, Іргіт, Моңӷуш 2 рода, Кара Моңӷуш, Ōрчак, Кара Ōрчак и Кумушшу.

Сообщеніе третіе, записанное 3-го апрѣля: Чōды, Моңӷуш, Кобалык, Паіӷара, Тōңу, Тӱлӱш, Тоңӷак, Іргіт, Сојан, Кырӷыс, Тарӷат, Ондар-Уіӷур, Мāды, Толан, Тоңат. Эти 15 родовъ составляютъ вѣдомство 9 хотуновъ.

Циклъ счисленія у Сойотовъ двѣнадцатилѣтній. Каждый годъ этого цикла носитъ названіе одного изъ слѣдующихъ 12-ти животныхъ: мышь, корова, барсъ, заяцъ, драконъ, змѣя, лошадь, овца, обезьяна, курица, собака и свинья. Теперь у Сойотовъ считается *годъ коровы* (іпäк чылы).

По образу жизни Сойоты — скотоводы (кочевники) и звѣроловы (бродячіе), они не умѣютъ ни жать, ни косить; хлѣбъ и траву они рвутъ руками и рѣжутъ ножами. Хлѣбъ сѣютъ больше живущіе близь городовъ. Вообще Сойоты очень бѣдны, такъ какъ обираются съ двухъ сторонъ. Одинъ состоятельный Сойотъ приходится на 99 бѣдныхъ. У богачей, самыхъ состоятельныхъ, maximum богатства доходитъ до 500 овецъ, 100 лошадей, 30—50 коровъ, домашнихъ козловъ до 100; курицъ не разводятъ вовсе, не разводятъ и свиней. Подати платятъ Китаю только болѣе или менѣе богатые, а голые бѣдняки, не имѣющіе, какъ говорится, ни кола, ни двора, вовсе освобождаются отъ уплаты податей. Подать взимается съ каждаго человѣка въ количествѣ 120 бѣлокъ, или 3 соболей, или одного бобра.

Русскіе каждый годъ цѣлыми семьями выѣзжаютъ изъ Минусинскаго округа (Бейской и Шушенской волостей) и селятся частью по берегамъ р. Уса въ *Русскихъ владѣніяхъ,* частью по правому берегу р. Улу-кема, именно по притокамъ его (Уюку и Ели-кему), слѣд. въ *Китайскихъ предѣлахъ.* Китайскія волости прежде (лѣтъ 10—15 назадъ) не позволяли Русскимъ ни селиться, ни строить прочныхъ зданій въ Урянхайской землѣ; но теперь Русскихъ набралось и набирается столько, что Китайцы и рукой махнули. Китайцы приказали Сойотамъ всячески противодѣйствовать непрошеннымъ гостямъ, но и это нисколько не помѣшало Русскимъ свободно, какъ у себя дома, разъѣжать и дѣлать что хочется: торговать, строить дома и бани, разводить огороды, заниматься скотоводствомъ и проч.; такъ что можно сказать, что вся Урянхайская земля отъ границы до *хребта Танну-ола* de facto принадлежитъ Русскимъ, de jure — Китайцамъ; да и сами Сойоты говорятъ, что они скоро будутъ принадлежать Русскимъ, которыхъ теперь въ Китаѣ много, и что Русскіе добрѣе Китайцевъ, такъ какъ у Русскаго легче украсть и онъ потребуетъ за украденную скотину только 2—3, а Китаецъ возьметъ въ пять разъ больше, къ тому же и приличное случаю внушеніе учинитъ, въ родѣ отсѣченія головы или руки. Русскіе вошли даже въ пѣсни и пословицы, а о Китайцахъ нѣтъ ни одного слова. Напр. Сойоты говорятъ:

Ӓрӣмнӣӊ kадырӄазы чӓргӣбӣlӓ аӊып-тур!
Ӓlі-кӓмнӣӊ kыстары Оруспыла аӊып-тур!

Переводъ: Рыба Харіусъ питается въ глубинѣ червями!
Дѣвицы Ели-кема кормятся отъ Русскихъ!

Недѣли черезъ двѣ, т. е. въ концѣ апрѣля, я предполагаю выѣхать со своимъ помощникомъ Ив. К. Реполовскимъ, котораго я взялъ въ с. Аскысѣ (Минусинскаго округа), въ верховья Улу-кема. Резиденціи свои я буду имѣть на заведеніяхъ (заимкахъ) русскихъ купцовъ, расположенныхъ по Енисею (Улу-кемъ) и многочисленнымъ его притокамъ. Въ концѣ года думаю по-

ѣхать въ нижнеудинскій округъ (Иркутской губерніи) къ племени Карагасовъ, мѣсяца на два. Матеріалы, собранные мною относительно языка Урянхайцевъ-Тюрковъ, представлю, по выѣздѣ въ русскій городъ, Академіи наукъ, а путевой журналъ — географическому обществу.

Запмка Минусинскаго купца Михаила Ѳеодоровича Тархова на **Шаганарѣ**, впадающемъ съ лѣвой стороны въ Улу-кемъ, въ 35—40 верстахъ отъ устья рѣки Бомъ-кемчика.

30-го мая 1889 года.

Вотъ уже четвёртый день, какъ я пзслѣдую Шаганарскпхъ Сойотовъ. До сего времени я успѣлъ записать двѣ сказки, много предложеній пзъ разговорной рѣчи и 70 пѣсенъ. Я былъ до-нынѣ у Сойотовъ, живущихъ на Чáкулѣ (Чā-кӧl), Ели-кемѣ (Äilї-кäм), Булукѣ (Пулук), Елигесѣ (Äläгäс) и Шаганáрѣ (Чаɲанар).

О *религіи* узналъ слѣдующее: религія государственная — буддизмъ, а собственная сойотская — *шаманизмъ*. Сойоты одновременно обращаются и къ буддійскимъ священникамъ (хелинъ لاما) и къ своимъ шаманамъ (кам). *Небесъ* (тāр) считается 33, столько-же и *боговъ* (тāр), старшій надъ которыми называется *Майдыръ-Пурханъ; земля* имѣетъ три слоя, подъ которыми находится 18 *адскихъ огней* (тамы), въ которыхъ господами считается 18 *эрликовъ* (äрlїк), старшій изъ которыхъ именуется *Эрликъ-Ханомъ* (Äрlїк-Кāн). Обязанность эрликовъ мучить души грѣшниковъ, попавшія въ адъ. На землѣ существуетъ много *дӯховъ* (аза), которыхъ по однимъ считается 99, а по другимъ 88. *Душа* (сӯнā) худаго человѣка идётъ въ адъ, а добраго — на небо и тамъ перерождается одинъ разъ. Душа шамана, по словамъ Дамбы, Сойота Ойнарскаго сумына, живетъ въ камняхъ или деревьяхъ, такъ какъ она нигдѣ не принимается. Есть еще дӯхи, обитающіе въ горахъ, лѣсахъ, водѣ и огнѣ. Въ знакъ благополучнаго поднятія на гору, на ней ставятъ въ *кучку* камни

(обā, [illegible]) или плиты и увѣшиваютъ ихъ лентами (чалама). Въ огонь бросаютъ мясо и брызгаютъ водку. Въ песчаныхъ и каменистыхъ мѣстахъ водятся *русалки* (албыс), которые вредятъ очень мужчинамъ. Весною и лѣтомъ въ честь Майдыръ-Пурхана устраиваются *жертвоприношенія* (таҕылҕа) на горѣ. Послѣ нихъ пьютъ много водки, ѣдятъ много мяса (голову ѣдятъ только шаманы и чиновники), устраиваютъ бѣга лошадей взапуски и кулачный бой. Вообще многія шаманскія вѣрованія смѣшались съ буддійскими. Черезъ десять дней двинусь далѣе на р. Ча́куль, гдѣ уже былъ въ Мартѣ.

Село Аскысъ, Минусинскаго округа, Енисейской губерній.

15-го сентября 1889 года.

Путешествіе въ Урянхайскую землю, съ цѣлію изслѣдованія быта и языка Урянхайцевъ, окончено 27-го августа, послѣ чего я отправился въ Минусинскій округъ, гдѣ приступилъ къ приведенію въ надлежащій порядокъ собранныхъ мною матеріаловъ. Послѣ окончательной обработки, матеріалы, касающіеся языка, имѣю представить на усмотрѣніе Отдѣленія.

Собрана мною масса *пѣсенъ, загадокъ, сказокъ, повѣрій и шаманскихъ молитвъ. Маршрутъ* моего путешествія по Урянхайской землѣ слѣдующій:

1) Чрезъ селеніе Верхнеусинское, находящееся на рѣкѣ Усъ, правомъ притокѣ Енисея, я отправился на телѣгѣ черезъ Саянскій хребетъ къ сліянію Бей-кема съ Хуа-кемомъ.

2) Оттуда спустился верхомъ внизъ по Улугъ-кему къ рѣкѣ Елигесту, лѣвому притоку верхняго теченія Улугъ-кема.

3) Отсюда поплылъ на плотѣ по Улугъ-кему до лѣваго притока его Шаганара.

4) Съ этой рѣки отправился на лошадяхъ по лѣвому берегу Улугъ-кема до впаденія въ него съ лѣвой стороны Чакуля.

5) Переплывъ Улугъ-кемъ на лодкѣ, отправился верхомъ вверхъ по Кули-кему и прибылъ на пріискъ Гусева и К°.

6) Отсюда тою-же дорогою прибылъ на Чакуль, откуда поѣхалъ на верхній Ишхинъ.

7) Далѣе по Чада́ну.

8) Оттуда на Акъ-сугъ.

9) Потомъ на Джиргакъ.

10) Отсюда въ верховья Бомъ-кемчика, лѣваго притока Улугъ-кема, на мѣстность Джиръ-Джарикъ.

11) Съ этой мѣстности отправился верхомъ черезъ Бомъ-кемчикъ, Аласъ, Акъ-огръ, Манжурекъ, Таслу, Кантегиръ, Саянскій хребетъ, рѣку Чаханъ, Чабашъ и прибылъ въ деревню Арбатскую. Ишхинъ, Акъ-сугъ и Аласъ впадаютъ въ Бомъ-кемчикъ съ лѣвой стороны, а Чада́на и Джиргакъ — съ правой стороны.

Разстояніе, пройденное во время путешествія, исчисляется такъ: отъ села Вернеуспинскаго до сліянія Бей-хема съ Хуа-кемомъ около 150 верстъ; отсюда до Елигеста около 18 верстъ; отъ Елигеста до Шаганара около 90 верстъ; отъ Шаганара до Чакуля около 25 верстъ; отъ Чакуля до Гусевскаго пріиска около 30 верстъ; отъ Гусевскаго пріиска до Чаданы около 70 верстъ; отъ Чаданы до Джиргака около 35 верстъ; отсюда до Джиръ-Джарика около 25 верстъ; отъ Верхняго Ишхина до Акъ-суга около 12 верстъ; отъ Акъ-суга до Аласа около 35 верстъ и отъ этой рѣки до Джиръ-Джарика около 5 верстъ; съ Джиръ-Джарика до деревни Арбатской около 200 верстъ.

Исходнымъ пунктомъ для разъѣздовъ по Урянхайскимъ улусамъ служили обыкновенно торговыя заведенія русскихъ купцовъ. *Торговыхъ заведеній* изъ году въ годъ становится больше. Я посѣтилъ только 14 заведеній: 1) Минусинскаго купца Н. П. Бякова, на лѣвомъ берегу Турана, впадающаго съ правой стороны въ Уюкъ, правый притокъ Бей-кема. 2) Отставнаго урядника П. К. Шишмарева, у сліянія Бей-кема съ Хуа-кемомъ, на лѣвомъ берегу Улугъ-кема. 3) Минусинскаго купца А. П. Сафьянова на лѣвомъ берегу Улугъ-кема въ трехъ верстахъ отъ р. Елигеста. 4) Абаканскаго крестьянина М. Ѳ. Тархова на лѣ-

вомъ берегу Улугъ-кема, въ трехъ верстахъ отъ р. Шаганара. 5) Инородца Качинской (Абаканской) управы І. Е. Мохова въ трехъ верстахъ отъ р. Чакуля, на лѣвомъ берегу Улугъ-кема. 6) Крестьянина Нижне-Успинской деревни М. О. Медвѣдева, тамъ-же. 7) Тобольскаго Татарина Ш. С. Саитова въ одной верстѣ отъ р. Чакуля, на лѣвомъ берегу Улугъ-кема. 8) Минусинскаго купца В. А. Бякова, на лѣвомъ берегу Бомъ-кемчика, между Верхнимъ и Нижнимъ Ишхинами. 9) Минусинскаго купца М. И. Бякова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика, противъ устья Верхняго Ишхина. 10) Минусинскаго купца Л. И. Бякова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика и Чаданы. 11) Минусинскаго мѣщанина Х. Л. Горбунова, на лѣвомъ берегу Бомъ-кемчика и правомъ Акъ-суга. 12) Минусинскаго мѣщанина Г. С. Бобкова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика, между Чанагашемъ и Чаданою. 13) Тобольскаго Татарина Ш. Н. Антразакова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика, въ двухъ верстахъ отъ р. Джиргакъ и 14) Минусинскаго купца Е. П. Сафьянова, на мѣстности Джиръ-Джарикъ.

Урянхайцы начали мнѣ встрѣчаться уже на рѣкѣ Усъ. Наиболѣе густое населеніе въ углу, образуемомъ Улугъ-кемомъ и Шаганаромъ. Урянхайцы перестали попадаться на р. Таслѣ, впадающей въ Кантегиръ съ правой стороны. По свѣдѣніямъ, собраннымъ П. Осташкинымъ въ 1883 году, всѣхъ Урянхайцевъ насчитывается около 45,000. Урянхайцы занимаются менѣе всего рыболовствомъ и болѣе всего скотоводствомъ. Русскіе, ведущіе торговлю въ Урянхайской землѣ, упоминаются въ пѣсняхъ часто, но китайскіе чиновники рѣже. *Пѣсни* всѣ сложены *ямбическимъ размѣромъ;* состоятъ изъ 4-хъ стиховъ, имѣющихъ каждый по 4 стопы. Всѣ строки или стихи въ каждой пѣснѣ начинаются съ одинаковаго слога или только стихи чётные съ нечётными, а нечётные съ чётными. Долгій слогъ замѣняется часто двумя короткими, второе полустишіе часто состоитъ только изъ одной стопы. Первые два стиха въ пѣснѣ воспѣваютъ обыкновенно предметъ неодушевленный (жилище,

гору, рѣку, степь), а остальные два стиха воспѣваютъ возлюбленную или любимаго коня. Образцы пѣсенъ, загадокъ, сказокъ и шаманскихъ молитвъ будутъ переведены и присланы послѣ. Урянхайцамъ-собесѣдникамъ я платилъ за сообщенія: иголками, нитками, кирпичнымъ чаемъ, табакомъ, писчею бумагою, хиною, карандашами, резинами, конфектами и калачами, разсчитывая за каждую пѣсню по $\frac{1}{2}$ коп. и 1 копѣйкѣ, за каждую загадку по $\frac{1}{4}$ коп., за сказку короткую по 15 коп. и длинную по 30 коп. Я выдавалъ себя, смотря по обстоятельствамъ, то за переводчика урянхайскаго языка при Усинскомъ пограничномъ начальникѣ, то за Татарина-писаря, то за торговца съ рѣки Абакана. Не выдавая себя за чиновника, я имѣлъ всегда возможность записать имя, сумынъ и хошунъ каждаго изъ своихъ собѣсѣдниковъ съ указаніемъ даже возраста и мѣста жительства. Случалось, что ничего не сообщали о себѣ тѣ собѣсѣдники, которые заподозрѣвали во мнѣ русскаго чиновника. Нѣкоторые даже предполагали, что я *описываю* Урянхайскую землю и ея обитателей съ тою цѣлію, чтобы взять ихъ подъ покровительство и управленіе Бѣлаго Царя.

Дневникъ путешествія, со включеніемъ въ него сказокъ, пѣсенъ, загадокъ и шаманскихъ молитвъ, со включеніемъ также описанія обычаевъ Урянхайскаго народа и рисунковъ клеймъ родовыхъ (тамги) и рисунковъ на предметахъ домашняго обихода имѣю представить въ скоромъ времени для напечатанія Императорскому Русскому Географическому Обществу.

Осень этого года посвящу изслѣдованію Тюркскаго племени Белтировъ, неизслѣдованнаго ни М. А. Кастрéномъ, ни В. В. Радловымъ. Зимою отправлюсь въ верховья рѣки Бирюсы для изслѣдованія другаго Тюркскаго племени — Карагасовъ, такъ какъ это племя зимою живетъ на одномъ мѣстѣ.

Село Аскысъ, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

10-го октября 1889 года.

Во время путешествія я имѣлъ возможность дополнить свои свѣдѣнія объ *административномъ дѣленіи* изслѣдованнаго мною народа, а въ настоящемъ отношеніи излагаю административное дѣленіе въ окончательномъ видѣ, дополнивъ нѣкоторые пункты свѣдѣніями, заимствованными изъ записокъ г. Осташкина, представленныхъ г. Иркутскому генералъ-губернатору 2-го ноября 1883 года за № 32. Г. Осташкинъ объѣхалъ тѣ мѣста, гдѣ былъ и я, именно: долины Улугъ-кема и Бомъ-кемчика. Ни онъ, ни я не посѣтили Косогольскихъ Урянхайцевъ. Въ запискахъ г. Осташкина, какъ незнакомаго съ урянхайскимъ языкомъ вовсе, неправильно транскрибированы урянхайскія имена, которыя я и исправляю согласно съ урянхайскою фонетикою русскою транскрипціею, принятою въ изданіяхъ Академіи Наукъ.

Административное дѣленіе Урянхайцевъ, живущихъ въ С. Монголіи.

Всѣ *Урянхайцы*[1]) административно дѣлятся на 5 хошуновъ[2]) или знаменъ: Хазутскій, Ойнарскій, Точжинскій, Салджакскій и Кемчикскій. Подъ словомъ знамя Монголы разумѣютъ удѣльное владѣніе въ качествѣ дивизіи военнаго народа. Каждымъ *хошуномъ* управляетъ *ухерида*[3]), имѣющій голубой прозрачный шарикъ на шапкѣ, какъ знакъ достоинства и класса 5-го чина. *Ухерида* значитъ начальникъ племени, въ чинѣ дивизіоннаго командира. При немъ состоитъ письмоводитель, называемый *бичéчи*[4]), чиновникъ 9-го класса, съ мѣднымъ шарикомъ[5]). Обязанность ухериды — наслѣдственная, потомственная. Въ случаѣ нежеланія продолжать службу, ухерида передаетъ обязанность

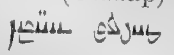
1) Туба (*Урянх.*).
2) Коӈӯн (*Урянх.*).
3) оӈурда (*Урянх.*).
4) піӈāчі (*Урянх.*), ᠪᠢᠴᠢᠶᠡᠴᠢ (*Мон.*).
5) чіӈзä (*Урянх.*), ᠵᠢᠩᠰᠡ (*Мон.*).

своему сыну, брату или ближайшему родственнику и доноситъ объ этомъ *Амбань-нояну*[1]), начальнику всѣхъ Танну-Урянхайцевъ, а онъ представляетъ Улясутайскому *Цзянь-цзюну*[2]), который утверждаетъ и даетъ чинъ[3]) и шарикъ. Каждый хошунъ дѣлится на нѣсколько родовъ или сумыновъ[4]), что значитъ «рота». Каждою ротою управляетъ *чжанга-чжаланъ*[5]), состоящій въ чинѣ штабъ-офицера, имѣющій синій непрозрачный шарикъ на шапкѣ, — и утверждаемый также цзянь-цзюнемъ. При чжангѣ состоятъ помощники *Кундэ*[6]), т. е. старшины, имѣютъ бѣлый каменный, непрозрачный шарикъ 8-го класса, и *бошко*[7]), т. е. понудитель, нарядчикъ, въ чинѣ унтеръ-офицера.

Роды дѣлятся:

Хозутскій хошунъ[8]) — кочуетъ вблизи озера Косогола, долину котораго заселяютъ 4 племени, числомъ до 5,000 Урянхайцевъ: 1) Халюшъ. 2) Иркитъ. 3) Хасутъ. 4) Аргамыкъ. Эти 4 племени управляются непосредственно ухеридою и не находятся въ подчиненіи начальника Танну-Урянхайцевъ Ульзуй Вачира.

Ойнарскій хошунъ[9]) — ухерида Ульзуй Вачиръ, живущій на перевалѣ хребта Танну-ôла[10]) отъ Джинджиликскаго караула. Въ хошунѣ его 4 сумына: 1) Оинъ[11]) — кочуетъ по р. Улу-кему[12]),

1) Амбын-нојан (*Урянх.*).
2) чанцын (*Урянх.*).
3) туңā (*Урянх.*).
4) субу, одаk (*Урянх.*).
5) (*Монг.*).
6) кӳндӳ (*Урянх.*).
7) пошkа (*Урянх.*).
8) Казӯт kоңӯн (*Урянх.*).
9) Оін (Оінар) kоңӯн (*Урянх.*).
10)  (*Монг.*).
11) Оін, *мн. ч.* Оінар (*Урянх.*).
12) Улуӊ-кäм (*Урянх.*).

за хребтомъ Танну, на озерахъ Кодана и Чжатай-кулѣ[1]). Это самый большой сумынъ изъ всѣхъ Урянхайскихъ родовъ. Управляющій Урянхайцами Ульзуй Вачиръ принадлежитъ къ сумыну Оинъ. 2) *Ирхытъ*[2]) — кочуетъ по Салжару, Тарладжину и Иртышу. 3) *Соенъ*[3]) — кочуетъ по лѣвую сторону р. Теса, около озера Кучей и Алтынъ-Куля [4]), по Нарину и Мочжалыку. 4) *Чоды*[5]) — кочуетъ по сѣверному склону хребта Танну, по р. Шуршаку, Мочжалыку и Узунъ-курашну и на южномъ склонѣ хребта Танну, на Каракулѣ, Шиви Кудругѣ[6]) и по Тяряхтыгъ-кему[7]).

Салджакскій хошунъ[8]) — кочуетъ по р. Ачжикѣ и Сойоренѣ, имѣетъ 4 сумына: 1) Салджакъ — кочуетъ по Ха-кему, р. Брену и Улу-кему. 2) *Киргизъ*[9]) — по р. Эрсену и Нарину, по южную сторону хребта Танну. 3) *Куль*[10]) — въ верховьяхъ р. Ха-кема и на озерѣ Таря-Кулѣ[11]). 4) *Пайгара* — по рѣкѣ Улу-кему, р. Боинъ-голу и Тойлику.

Точжинскій хошунъ[12]), ухерида живетъ на Бей-кемѣ[13]); въ хошунѣ 4 сумына: 1) *Ахъ-Чеза*[14]) — кочуетъ въ верховьяхъ рѣки Хуа-кема[15]) и по р. Тенгису. 2) *Хара-Чеда* — кочуетъ въ

---

1) Чаттаі-köl (*Урянх.*).
2) Іргїт (*Урянх.*). Племя Иргитъ есть и среди Сагайцевъ Минус. окр.
3) Сојан, *мн. ч.* Сојат *или* Сојаннар.
4) Алтын-köl (*Урянх.*), [illegible] (*Монг.*).
5) Чоды (*Урянх.*).
6) *Срав. Урянх.* шịбї kудурук (еловый хвостъ).
7) *Урянх.* тäрäктịг кäм (рѣка съ тополями).
8) Салцak коцӯн (*Урянх.*).
9) Кырҕыс (*Урянх.*).
10) Köl (*Урянх.*).
11) Тӓр-köl (небесное озеро. *Урянх.*).
12) Тоцы, Тоцу коцӯн (*Урянх.*).
13) Пī кäм (Малый Енисей, *у Русскихъ*).
14) Ak чаза (*Урянх.*).
15) Кā кäм (Большой Енисей, *у Русскихъ*).

верховьяхъ Бей-кема и по его притокамъ. 3) *Тоджи* — кочуетъ по р. Беѣ-кемѣ, Камсарѣ, Іѣ и Чисти-кемѣ. О четвертомъ не извѣстно ничего.

Кемчикскій хошунъ[1]) — ухерида Дугаръ живетъ на мѣстности Чжирджарикѣ[2]); въ хошунѣ 10 сумыновъ: 1) *Комышку*[3]) — кочуетъ въ верховьяхъ р. Кемчика[4]) и Барлыка[5]). 2) *Иргитъ* — по р. Мунгэ-Бурэну. 3) *Сая*[6]) — по р. Кундиляну[7]) и лѣвому берегу р. Кемчика. 4) *Монгушъ*[8]) — кочуетъ отъ вершины р. Кемчика до р. Барыка по Улу-кему. Самый большой сумынъ въ Кемчикскомъ хошунѣ, къ нему принадлежатъ Кемчикскій ухерида. 5) *Кара-Монгушъ* — по р. Саш-Сугу и Аласу[9]). *Кидя Орчжакъ*[10]) — кочуетъ по р. Манжереку[11]). 8) *Ондаръ*[12]) — кочуетъ по рѣкамъ: двумъ Иш-кемамъ[13]) и Семисугу[14]). 9) *Хобалыкъ*[15]) — кочуетъ по р. Чжадану[16]) и Чжакулю[17]). 10) *Хобалыкъ* — кочуетъ по р. Ахъ-Сугу[18]) и на устьѣ Кемчика.

---

1) Тā коџун (*Урянх.*).
2) Чäр чарык (земля расщелина. *Урянх.*).
3) Комушку (*Урянх.*).
4) Кäмџік (рѣчка. *Урянх*).
5) Парлык (*Урянх.*).
6) Сāја, *мн. ч.* Сāјалар (*Урянх.*).
7) Кöндäläџ (*Урянх.*).
8) Моџӷуш (*Урянх.*).
9) Алаш (*Урянх.*).
10) Кäдä Ōрџак (внѣшніе Орчжаки. *Урянх.*).
11) [illegible] (богатое сердце. *Монг.*).
12) Ондар (*Урянх.*), сравн. стр. 3, гдѣ они названы Уіӷур-ондар.
13) *Правильнѣе*: Ишхинъ.
14) Чäмä·суӷ (*Урянх.*).
15) Кобалык (*Урянх.*).
16) Чадāна (*Урянх.*).
17) Чā-кöl (новая рѣка. *Урянх.*).
18) Ак *или* Ак-суӷ (Бѣлая вода. *Урянх.*).

Кромѣ этихъ *пяти хошуновъ* есть еще Урянхайцы, кочующіе по притокамъ Бомъ-кемчика и Улу-кему и за хребтомъ Танну, принадлежащіе 4 Монгольскимъ Ванамъ [1]), т. е. князьямъ:

I. *Хошунъ Халхасскаго Саинъ Нойона,* Аймака Ухилетъ цзасака Бейсе-тактынь дорчжи, въ которомъ считается 17 родовъ (сумыновъ), управляемыхъ своими родовыми начальниками *Цзайсанами* [2]), вмѣсто чжанги, и *Демичи* [3]), вмѣсто Кундӓ: 1) *Тюлютъ* [4]), самый большой сумынъ — кочуетъ по р. Чжакулю. 2) *Соенъ* — кочуетъ по р. Копсуху и вершинѣ Кемчика. 3) *Соенъ* — также кочуетъ по р. Копсуху. 4) *Кара-Толчикъ* — кочуетъ по р. Шапшалу, притоку Бомъ-кемчика. 5) *Кожегетъ* [5]) — кочуетъ по р. Аласу и озеру Каракулю [6]). 6) *Сарыхларъ* [7]) — кочуетъ по р. Ахъ-сугу и Кулдикену. 7) *Тонгакъ* [8]) — кочуетъ по р. Чжадану и 8) *Хоуларъ* [9]) — кочуетъ по р. Кемчику, около Чжирджарика. 9) *Хоуларъ* — по р. Чжиргаку [10]). 10) *Хоуларъ* — кочуетъ по р. Чжадану. 11) *Карасалъ* [11]) — по р. Чжадану. 12) Са̄тъ [12]) — по р. Чжадану и устья Кемчика. 13) *Адыкътюлюшъ* [13]) — кочуетъ по р. Улу-кему, Темир-Суху [14]) и Ичжиму [15]). 14) *Туматъ* [16])—кочуетъ за хребтомъ Танну, около Бел-

1) Убаң (*Монг.*).
2) *Монг.* (глава, начальникъ племени, рода).
3) Тӓмі̆чі̆ (*Урянх.*).
4) Тӱ̆lӱ̆ш (*Урянх.*).
5) Кӱ̆ҥӓгӓт (*Урянх.*).
6) Кара-кöl (чёрное озеро. *Урянх.*) и (*Монг.*).
7) Сарыҕлар (жёлтые. *Урянх.*).
8) Тоңҕак (*Урянх.*).
9) Кӱ̄лар (*Урянх.*).
10) На картѣ Г. Н. Потанина: Дзиргаку; Чырҕаkkы (*Урянх.*).
11) Кара-сал (чёрный плотъ. *Монг. Урянх.*).
12) Са̄т, *мн. ч.* Са̄ттар.
13) Адыҕ Тӱ̆lӱ̆ш (*Урянх.*).
14) Тӓмі̆р-суҕ (желѣзистая вода. *Урянх.*).
15) Ӓҥі̄м (*Урянх.*).
16) Тумат (*Урянх.*).

тыскаго караула. 15) *Тумать* — по р. Кельдергѣ, на перевалѣ хребта Танну. 16) *Киргизъ-Тонгакъ* — кочуетъ на правомъ берегу р. Улу-кема [1]), отъ устья р. Темиръ-Суга до устья р. Юргуни. 17) *Тонгакъ* — кочуетъ за хребтомъ Танну и по р. Кандагату [2]). Всѣми этими родами управляетъ Монгольскій дарга Дзайсанъ Билигуръ-Вачиръ, живущій на р. Чжаданѣ.

II. *Хошунъ князя Да-Вана,* въ которомъ два сумына: 1) *Мады* — по рѣкамъ Уюку [3]), Ушу, Оджэ и Бопнъ-Голу [4]). 2) *Чжода* или *Уберъ-чжода* [5]) — кочуетъ по рѣкамъ Нарину и Молъ-кему, за хребтомъ Танну; небольшая часть ихъ живетъ смежно съ Мады-сумыномъ по р. Тыбсѣ [6]), недалеко отъ Булука.

Третій и четвертый княжескіе хошуны имѣютъ по 2 рода Урянховъ, кочующихъ за хребтомъ Танну.

Всѣхъ Урянхайцевъ приблизительно до 45,000 человѣкъ.

Всѣми Урянхайцами, кромѣ Хазутскаго хошупа, управляетъ ухерпда *Ульзуй Вачиръ*, имѣющій коралловый шарикъ первой степени и павлиное перо и состоящій въ чинѣ *Мейрень-Дзайгина*, въ званіи корпуснаго командира. Ему подчинены и тѣ Урянхайцы, которые принадлежатъ Монгольскимъ князьямъ; зато къ послѣднимъ ежегодно посылаются, для сбора оброка, отъ князей монгольскіе чиновники, именуемые «*Дарга*» [7]), т. е. старшины надъ всѣми родами княжескихъ Урянховъ. При даргѣ состоитъ

---

1) *Правильнее:* Улугъ-кемъ (большая рѣка), а не Улу-кемъ (драконъ-рѣка).

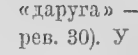
2) Кандаҕаітты (*Урянх.*).

3) Ӱjӱк (*Урянх.*).

4) (богатая рѣка. *Мон.*).

5) Öбӱр чоды (*Урянх.*).

6) (соль. *Мон.*).

7) *По мон.*  — полномочный, начальникъ, городничій. Въ Ср. Азіи «даруга» — областной начальникъ (Вельям.-Зерновъ. О касим. цар. и царев. 30). У Персовъ — базарный смотритель.

письмоводитель, помощникъ — *демичи,* имѣющій бѣлый стеклянный шарикъ. Дарги разбираютъ всѣ жалобы, совмѣстно съ родовыми урянхайскими чиновниками. Княжескими Урянхайцами управляютъ родовые начальники, называемые *Дзайсанами* [1]), вмѣсто Чжанга.

При начальникѣ *Ульзай-Вачирѣ* находится *Мейренъ-Дандинчжабъ,* имѣющій павлиное перо и чинъ перваго класса. Онъ состоитъ въ званіи Помощника Корпуснаго Командира и управляетъ правительственнымъ учрежденіемъ, именуемымъ «*чжасакъ*»[2]). Въ Чжасакѣ хранится печать и разбираются всѣ важныя дѣла Урянхайцевъ и присутствуютъ поочередно родовые начальники *Чжанги.* Въ этомъ учрежденіи дѣла по управленію Урянхайцами разсматриваются и рѣшаются на основаніи степнаго уложенія. Изъ этого закона, именуемаго «Уложеніемъ Китайской Палаты внѣшнихъ сношеній» между прочимъ видно, что относительно административнаго управленія Урянхайцами существуютъ слѣдующія правила:

1) «Монголовъ Чжахацыновскаго племени и Алтайскихъ Урянхайцевъ раздѣлить на двѣ дивизіи. Для управленія Монголами Танну-Урянхайскаго племени опредѣлить одного дивизіоннаго начальника. Всѣхъ этихъ чиновниковъ снабдить надлежащими печатями и возложить на нихъ отправленіе всѣхъ дѣлъ по военной и гражданской части».

2) Относительно раздѣленія урянхайскихъ чиновниковъ на очереди для поклоненія *Его Да Хуандіеву Величеству*[3]) и для поздравленія съ новымъ годовъ, повелѣно: «Начальствующихъ надъ народомъ Урянха-Монгольскаго происхожденія, называемаго Танну-Урянха и состоящаго въ вѣдомствѣ Генерала, пребывающаго въ г. Улясутаѣ, раздѣлить на четыре годовыхъ по-оче-

1) У Русскихъ они называются: зайсанъ, дзайсанъ, дзайсанъ, зайзанъ, дзайзанъ.

2) У *Монголовъ* — законный порядокъ и управленіе.

3) Поѳда-кāн (святой царь. *Урянх.*) и (*Монг.*). Урянхайцы называютъ Китайскаго Императора также: Äцäц кāн (*Монг.*).

реди [1]); раздѣленные родоначальники имѣютъ пріѣзжать черезъ годъ по одной очереди въ Мурань (мѣсто, гдѣ Богды-ханъ забавляется звѣриною охотою)».

Необходимо замѣтить, что Центральное управленіе надъ Урянхами сосредоточено въ г. Улясутаѣ во власти Цзянь-цзюня, Манжурскаго генерала (военнаго губернатора), который вѣдаетъ гражданской и военной стороною управленія и при которомъ состоятъ по гражданской части въ видѣ совѣтниковъ 2 амбаня: одинъ изъ Манжурскихъ [2]), а другой изъ Монгольскихъ князей.

С. Аскысъ, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

4-го ноября 1889 года.

Переписку Сойонскихъ (Урянхайскихъ) текстовъ я кончилъ и въ скоромъ времени отошлю въ Академію. Въ настоящее время занятъ писаніемъ примѣчаній и составленіемъ русскаго перевода къ текстамъ. По утрамъ записываю *сказки* (нымаk), *пѣсни* (таkпаk) и *загадки* (тапчаӊ нымаk) моихъ единоплеменниковъ. Пѣсенъ я записалъ здѣсь до 60. Но ни въ одной пѣснѣ я не встрѣтилъ именъ лицъ, еще живыхъ. Зато въ Сойонскихъ пѣсняхъ есть многое, что указываетъ на современную жизнь. Остроумія и сатиры въ Сойонскихъ пѣсняхъ больше, потому что они къ импровизаціи способнѣе, нежели наши Минусинскіе Татары.

Сойонцы сложили *про меня 3 пѣсни:*

1) Пịчị kара * Пịчā̈чịнịӊ
Пịӊịк кӧргӓн * Карā kаjыл?
Чараш kара * Пịчā̈чịнịӊ
Чāзын кӧргӓн * Карā kаjыл?

2) Тадар оӄлу * Мыӄлаі тала
Таkпылаӊын * Чорӯр-lӓ-бӓ?
Пӓlдịр оӄлу * Мыӄлаі тала
Пӓlӓк алӊын * Чорӯр-lӓ-бӓ?

---

1) Улāстаі (*Урянх.*).
2) Манӊы амбын (*Урянх.*) и Мōл амбын.

3) Мыӈлаі Тадар * Кälгäн тідір!
Парыр-сäн-бä * Парбас-сäн-бä!
Такны кäндір * Көбäі тідір!
Алыр-сäн-бä * Албас-сäн-бä?

Переводъ:

1) Гдѣ глаза маленькаго и чернаго писаря, видящіе (только) бумагу? Гдѣ глаза добраго и чернаго писаря, смотрящіе (только) въ письмо?

2) Другъ Николай, сынъ Татарина, станетъ-ли ходить, только покуривая табакъ? Другъ Николай, сынъ Бельтира, станетъ-ли ходить, только обмѣниваясь подарками?

3) Говорятъ, (что) пріѣхалъ Татаринъ Николай! Поѣдешь-ли къ нему, или не поѣдешь? Говорятъ, (что) у него много табаку и нитокъ! Возьмешь-ли ты ихъ, или не возьмешь?

Примѣчаніе. Во второй пѣснѣ подъ «Бельтиромъ» разумѣется вообще Абаканскій Татаринъ; первыми посѣтителями Урянхайской земли, послѣ Арбатскихъ и Таштыпскихъ казаковъ, были Бельтиры. — Табакъ и нитки упоминаются въ 3-й пѣснѣ потому, что Урянхайцевъ за бесѣды я дарилъ всегда табакомъ и нитками.

У Сойонцевъ рѣзкаго различія въ языкѣ однихъ племенъ отъ другихъ не нашелъ. Языкъ Урянхайцевъ, живущихъ на югъ отъ Танну-ола, богатъ словами, заимствованными изъ монгольскаго языка.

Словарь мой значительно пополнился. Работы у меня по записыванію матеріаловъ накапливается такая масса, что я не успѣваю писать, употребляя времени съ 8 ч. утра до 8—9 ч. вечера. — Дневникъ у меня переписываетъ г. Реполовскій, такъ какъ справиться со всѣмъ одному очень трудно.

У здѣшнихъ инородцевъ я стараюсь записать какъ можно больше простыхъ разсказовъ, такъ какъ сказокъ и у Васъ много.

Уѣзжая изъ Минусинска по улусамъ, я каждый разъ забираю съ собой много *лекарствъ* (Chinini muriatici, natri salicilici,

Antipyrini и проч.), за полученіемъ которыхъ посѣщаетъ меня масса инородцевъ, страдающихъ лихорадкою (тудан) и головною болью. Между исцѣленными я нашелъ разскащиковъ и доброжелателей. — Помощью лѣкарствъ я нашелъ много сказочниковъ и среди Урянхайцевъ.

С. Аскысъ, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

9-го ноября 1889 года.

Я записалъ здѣсь много сказокъ, свадебныхъ пѣсенъ, шаманскихъ молитвъ о посвященныхъ Эрликъ-хану коняхъ, овцахъ и коровахъ. Записалъ также много загадокъ и разсказовъ (о всемірномъ потопѣ = kалап, о русскихъ священникахъ, о шаманахъ, о созвѣздіяхъ, лунѣ и солнцѣ). Изъ записанныхъ матеріаловъ особенно интересны тѣ, которые изложены разговорнымъ языкомъ. Въ такихъ матеріалахъ встрѣчается много русскихъ словъ, какъ напр.: ыссō (еще), сālмä (шельма), сӯка (су́ка), на-кі̣рäстī (на крестъ), услузīт (служить), остамнаі (отставной). Надѣюсь, что послѣдующія изысканія и записи покажутъ, насколько силенъ и замѣтенъ русскій элементъ въ татарскихъ сказкахъ и пѣсняхъ. Пѣсни у здѣшнихъ Абаканскихъ Татаръ подобно Урянхайскимъ сложены ямбическимъ размѣромъ; каждое полустишіе состоитъ изъ 2 двусложныхъ стопъ.

Образецъ:

Аба чöрбāн * Таскыл пар-ба?
⏑ ⏑́ — ⏑́ — ⏑́ — ⏑́
Аспīн kонҕан * Кі̣зі̣ пар-ба?
— ⏑́ — ⏑́ ⏑ ⏑́ — ⏑́
Пӯр кеспāн * Кöl пар-ба?
⏑́ — ⏑́ ⏑́ — ⏑́
Пі̣lі̣спīн öскäн * Кі̣зі̣ пар-ба?
⏑ ⏑ ⏑́ — ⏑́ ⏑ ⏑́ — ⏑́

Переводъ:

Есть-ли таскы́лъ (хребетъ), по которому не ходилъ медвѣдь? Есть-личеловѣкъ, который живетъ, не ошибаясь? — Есть-ли

озеро, черезъ которое не переплывалъ волкъ? Есть-ли человѣкъ, который живетъ, не знаясь съ другими?

Шаманскія молитвы сложены какъ у Абаканскихъ Татаръ, такъ и у Урянхайцевъ по этому-же (ямбическому) размѣру: ∪ – ∪ –.

Г. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

14-го ноября 1889 года.

Сегодня отправилъ Вамъ Урянхайскіе тексты. Теперь занимаюсь составленіемъ русскаго перевода къ нимъ, записываніемъ сказокъ, пѣсенъ и загадокъ у Абаканскихъ Татаръ и приготовленіемъ отчета Комитету.

При проѣздахъ въ Минусинскъ почуя на татарскихъ станціяхъ, я пользуюсь случаемъ и записываю, что только можно. Теперь (между 11—14 ноября) я записалъ кое-что у *Качинцевъ*, именно: 19 загадокъ (сеспäк нымак), 9 четверостишій (пѣсенъ), 2 разсказа и 12 родовыхъ именъ. Нѣкоторыя *загадки* сходны съ Урянхайскими. Это объясняется, конечно, одинаковою жизнью обоихъ народовъ. Изъ *четверостишій* (такпак) замѣчательны особенно тѣ, которыя поётъ женихъ своей невѣстѣ. Изъ *разсказовъ* (кеп чōк) замѣчателенъ одинъ: разсказъ о старикѣ, потерявшемъ свою бѣлую корову.

Корова упала въ наледь и исчезла. Старуха (куттуjак) спрашиваетъ: «Зачѣмъ *корова* упала въ наледь (аiŋы)?» — «Наледь сильнѣе!» отвѣчаетъ старикъ.

Она: Если наледь сильнѣе, то почему-же она таетъ отъ *солнца?*

Онъ: *Солнце* — сильнѣе!

Она: Если *солнце* — сильнѣе, то зачѣмъ-же отдаетъ *горѣ* свою тѣнь?

Онъ: *Гора* — сильнѣе!

Она: Если *гора* — сильнѣе, то зачѣмъ сверлятъ её мыши?

Онъ: *Мыши* — сильнѣе!

Она: Если *мыши* — сильнѣе, то зачѣмъ онѣ поддаются *собакѣ?*

Онъ: *Собака* — сильнѣе!

Она: Если *собака* — сильнѣе, то зачѣмъ бьетъ её *злая жена?*

Онъ: *Злая жена* — сильнѣе!

Она: Если *злая жена* — сильнѣе, то зачѣмъ бьетъ её *мужъ?*

Онъ: *Мужъ* — сильнѣе!

Она: Если *мужъ* — сильнѣе, то зачѣмъ поддается *дьяволу*?

Онъ: *Дьяволъ* — сильнѣе!

Она: Если *дьяволъ* — сильнѣе, то зачѣмъ гоняется за нимъ *шаманъ?*

Онъ: *Шаманъ* — сильнѣе его и всѣхъ!

Качинецъ Мукýлъ Шóевъ 12-го ноября на р. Ташебѣ (Тазóба) сообщилъ мнѣ 12 названій *костей* (сӧк) Абаканской Инородной Управы, находящейся у устья р. Абакана: Ызыр, Кырӈыс, Пӱрӱт, Каска (2 кости), Āры, Туба, Сӧккы, Тӣн, Оірат и еще 2 кости, названія которыхъ Шóеву не извѣстны. Племя *Ары,* остатокъ древняго племени Ариновъ, живетъ въ верховьяхъ р. Ташебы, лѣв. прит. Енисея. Племя *Ойратъ* живетъ теперь по Уйбату и есть остатокъ Калмыковъ.

Въ административномъ отношеніи *Качинцы* въ настоящее время составляютъ 7 родовъ: *Тубинскій* (Туба), *Шалóшинскій* 1-ой половины и 2-ой половины (Шалаш), *Тинскій* (Тӣн), *Бирскій* (Пӣр), *Бѣло-юсскій* (Ак Ӱстӱӈ чоны) и *Старо-юсскій* (Ергі Ӱстӱӈ чоны).

Затѣмъ старикъ Шóевъ сообщилъ о томъ, какъ *одинъ родовой староста говорилъ дерзости Алексѣю Кызыласову, родоначальнику Аскысской Степной Думы,* служившему въ семидесятыхъ годахъ.

1.

Казы чі̣ц̣äц̣ * Чоныц̣ны
Кāл-бынац̣ * Чыртарбын!
Каідī ' дезäц̣ * Еläксäі?

2.

Чочыk чі̣ц̣äц̣ * Чоныц̣ны
Чōk-пынац̣ * Тызарбын!
Каідī ' дезäц̣ * Еläксäі?

Переводъ:

1.

Народъ твой, ѣдящій брюшной жиръ, я буду сѣчь розгами! Чтò сдѣлаешь (мнѣ), о Алексѣй!

2.

Народъ твой, ѣдящій жирныя кишки, я буду унимать словами! Чтò сдѣлаешь (мнѣ), о Алексѣй?

Аппàковъ улусъ.

10-го декабря 1889 года.

Я нахожусь теперь между селами Усть-Есью и Аскысомъ, въ улусѣ Бельтира Аппàка Асочàкова. Записываніе образцовъ народной литературы идетъ довольно успѣшно, благодаря особенно тому, что я наткнулся на отличнаго знатока историческихъ сказаній, именно на 70-лѣтняго Бельтира Пылāскац̣'а Чебодáева. Онъ Васъ хорошо помнитъ.

Я по его показаніямъ исправилъ записанныя Вами *названія родовъ,* изъ которыхъ состоитъ Бельтирскій народъ. *Родовъ семь:*

1) Суӈ Какпыназы.
2) Таӈ Какпыназы.
3) Чäдi Пӱрӱ.
4) Ак Чыстар.
5) Кара Чыстар.
6) Сарыӷлар.
7) Табан Пеlтiр.

Племя Сарыгла̀ръ я встрѣтилъ и между Урянхайцами Кемчикскаго Та̀-хошуна. Старикъ Пылāскаӈ сообщилъ интересныя свѣдѣнiя объ Ойратахъ, Кыргызахъ, Саянцахъ (Урянхайцахъ) и племени Сарыгла̀ръ. Изъ разсказовъ его видно, что *Ойраты* жили прежде здѣсь, а впослѣдствiи война съ Русскими заставила ихъ переселиться за Саянскiй хребетъ. Кость Ойратъ, какъ я сообщалъ Вамъ раньше, я встрѣтилъ теперь и среди Качинцевъ абаканской инородной управы. Во время переселенiя Ойратовъ за Саяны между ними прославился особенно Каттыӈ Темiр (твёрдое желѣзо). Народъ Кырӷыс (Кара-Киргизы) тоже жилъ здѣсь. Прогнали его отсюда Русскiе. Народъ Соjан (Урянхайцы) также былъ прогнанъ отсюда Русскими. Племя Сарыӷлар (жёлтые) было вытѣснено отсюда народомъ Кырӷыс. Кость такого названiя встрѣчается и среди племени Саӈаi (Сагайцы).

Въ разсказахъ старика Пылāскаӈ'а описываются отдѣльные эпизоды изъ столкновенiя тюркскихъ племенъ съ Русскими. Разсказъ о Каӈза-пе́гѣ, записанный у Васъ, мнѣ пришлось записать полнѣе (со словъ Сагайца и Бельтира).

Общее число инородцевъ (къ 1 янв. 1890 года) увеличилось съ 1858 года, когда была произведена X ревизiя, такъ:

Теперь въ вѣдѣнiи Аскысской Степной Думы состоитъ:

мужескаго пола 9,655 душъ,
женскаго » 9,046 душъ.

Послѣ X ревизiи *прибыло:*

мужескаго пола 2,550 душъ,
женскаго » 2,258 душъ.

С. Аскысъ.

26-го декабря 1889 года.

Недѣли черезъ три я выѣду для изслѣдованія Карагасовъ, обитающихъ въ Канской и Нижнеудинской тайгахъ; въ настоящее время я собралъ богатый матеріалъ по части парѣчій и обычаевъ Абаканскихъ Татаръ (Сагайцевъ, Качинцевъ и Бельтировъ). — Бельтиры вышли изъ Урянхайской земли. Происхожденіе *Бельтировъ* изъ Урянхайской земли ясно доказывается не только словами, встрѣчающимися только въ парѣчіи Бельтировъ и Сойонцевъ (Урянхайцевъ), но и народными сказаніями, записанными мною у Бельтировъ. Кромѣ того мнѣ удалось записать преданія о происхожденіи нѣкоторыхъ костей (Таӈ kакпыназы, Суӈ kакпыназы, Саін, Сарыӈлар, Кырӈыс, Оірат).

Въ парѣчіи Татаръ, живущихъ по русскому тракту (Минусинскъ, Каптырево, Означенная, Бейское, Табатъ, Таштыпъ), сильно замѣтно вліяніе русскаго языка, сказавшееся преимущественно въ заимствованіи русскихъ неизмѣняемыхъ частицъ (парѣчій, союзовъ и междометій).

Между разными разсказами, мною записанными, интересны тѣ, сюжеты которыхъ заимствованы изъ *Библейской Исторіи*, напр.: разсказъ о всемірномъ потопѣ и разсказъ о принесеніи Авраамомъ сына своего въ жертву Богу. Въ послѣднемъ разсказѣ говорится между прочимъ: «Сошла съ неба бумага къ Аврааму, когда онъ уже рѣшился складнымъ ножемъ распороть брюхо своему сыну. Въ этой бумагѣ предписано было: ежегодно совершать нагорныя жертвоприношенія въ мѣсяцъ Петрова дня (Іюнь) подъ бѣлой берёзой!» Этимъ и объясняютъ Татары свои жертвоприношенія горному духу.

Верховья р. Бирюсы, Нижнеудинскаго округа.

18-го февраля 1890 года.

Вотъ уже сегодня недѣля, какъ я бесѣдую съ *Карагасами*. Записалъ уже многое; между прочимъ: названія костей *карагасскихъ;* названія 12 мѣсяцевъ года; названія рѣкъ и рѣчекъ; названія деревьевъ; преданія о происхожденіи 5 *карагасскихъ* костей; обычаи племени: при рожденіи, женитьбѣ и похоронахъ, обрядъ посвященія горному и водяному духу коней и оленей; о жизни шамановъ; о количествѣ племени *Карагасовъ* и количествѣ содержимыхъ ими оленей и проч. По языку *Карагасы* или, какъ они себя называютъ «Туба», весьма близки къ *Урянхайцамъ*, близки настолько, что совершенно свободно изъясняются съ ними и охотятся вмѣстѣ, въ одной тайгѣ. *Урянхайцы* называютъ себя также «Туба», такъ что нѣтъ сомнѣнія, что большая часть обоихъ этихъ племенъ принадлежала нѣкогда къ одному народу. Всѣхъ *Карагасовъ* насчитывается теперь 103 человѣка (платящихъ подати), а съ дѣтьми, женами и стариками около 5 сотенъ. *Карагасы* живутъ и охотятся на опредѣленныхъ мѣстахъ, назначенныхъ прежними стариками. Изъ новыхъ знаковъ для *карагасской* фонетики я ввелъ:

«ж̣» и «ш̣» (полное смягченіе звуковъ «ж» и «ш»); напр. кіж̣і (человѣкъ), паж̣ы (голова его), äж̣і (его товарищъ), адыш̣ (ладонь); тӧдä улус (ӈон) ӈумрут чäш̣ äрі-пäрді = весь народъ, поѣвши черёмухи, заболѣлъ.

Пробывши здѣсь еще недѣли двѣ, надѣюсь собрать побольше матеріаловъ какъ по языку, такъ и обычаямъ Карагасовъ. Сюда я пріѣхалъ черезъ Канскій округъ (верховья Агула), и выѣду черезъ Нижнеудинскъ (трактомъ). Въ Нижнеудинскѣ соберу офиціальныя данныя о числѣ Карагасовъ, имѣющіяся у исправника.

Г. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

21-го апрѣля 1890 года.

Описаніе шаманскаго бубна и колотушки, въ связи съ описаніемъ вѣрованій Минусинскихъ Татаръ и Урянхайцевъ Сѣв. Монголіи.

I. Внутренность бубна.

Бубны[1]) встрѣчались мнѣ съ діаметромъ въ 23, $23^5/_8$, 26, $26^1/_2$, $26^7/_8$, 29 и $29^3/_4$ дюймовъ. Обичка (бортъ, обичáйка) дѣлается обыковенно изъ тальника (Salix fragilis L.) и обтягивается конскою кожею. Вертикально стоящая рукоятка дѣлается чаще всего изъ березы. Въ рукояткѣ сверлится 12 дыръ, называемыхъ *барсами*[2]). Эти *барсы* сверху и снизу рукоятки, за исключеніемъ середины ея, раздѣляются двумя вертикально идущими возвышеніями, изображающими *гребни горъ*, которыя приходится шаману[3]) переходить, переѣзжать или перелетать во время путешествія къ Эрликъ-Хáну[4]), властелину подземнаго царства, повелителю 88—99 эрликовъ, живущему на берегу черпаго моря. Поперекъ верхней части рукоятки идетъ желѣзная палка, называемая *тетивою*[5]) *лука*. Къ этой поперечинѣ привѣшиваются желѣзныя погремушки, которыя отпугиваютъ нечистыхъ дýховъ отъ больнаго. Для отраженія дýховъ подвѣшиваются также: колокольчики и бубенчики. Число тѣхъ и другихъ я встрѣчалъ различное: погремушекъ 3, 5, 6 и 11 и колокольчиковъ 1, 2 и 3. *Обичка* (бортъ) бываетъ различной ширины: $5^1/_2$, 6, $6^1/_8$, $6^3/_8$ и $6^1/_2$ дюймовъ. Къ обичкѣ прикрѣпляются по обѣ

---

1) Бубенъ = *Мин. Тат.* тӯр, *Урянх.* тӯцгӯр.

2) Барсъ = *М. Т.* марса.

3) Шаманъ = *М. Т.* кам, *Ур.* кам, бӧ.

4) Эрликъ-Ханъ = *М. Т.* Ерлiк-кан, *Ур.* Ӓрлiк-хāн, Аза-хāн.

5) Тетива = *М. Т.* кiрiс, *Ур.* кiрiш.

стороны рукоятки 4 или 6 желѣзныхъ крючковъ, называемыхъ *саблями*[1]). Этими саблями шаманъ отбиваетъ печистыхъ дӯховъ[2]). На поперечную желѣзную палку, увѣшанную погремушками и колокольчиками, навязываются также ленточки изъ тряпичекъ бѣлыхъ, красныхъ, черныхъ и синихъ. Число такихъ ленточекъ я встрѣчалъ 6, 12 и 18. Эти ленточки навязываются на *освященное животное*[3]), если нѣтъ чистыхъ тряпичекъ. Эти тряпички — амулеты, находясь на шеѣ освященнаго животнаго, служатъ оберегателями животнаго отъ нападенія печистаго духа. Къ желѣзной поперечинѣ привязываются иногда 2 когтя *ястреба*, «который несетъ на себѣ шамана во время полета въ подземное царство страшнаго Эрликъ-хàна».

II. Внѣшность бубна.

Внѣшняя сторона бубна, обращенная къ публикѣ, дѣлится 3 чертами (2 красныя и 1 бѣлая или всѣ три бѣлыя), изображающими *3 слоя земли* на 2 части: *верхняя часть* — поверхность земли и небесная сфера; *нижняя часть* — подземное царство со своими страшными обитателями.

1) *Верхняя часть.* Наверху изображается *радуга*[4]) или краснымъ цвѣтомъ, или въ весьма рѣдкихъ случаяхъ краснымъ, синимъ и бѣлымъ. Съ концовъ *радуги* спускаются 2 широкія клѣтки (бѣлая и красная или обѣ бѣлыя), изображающія *лѣстницу*[5]), по которой шаманъ поднимается на небо, къ обители Всевышняго Творца, Господа Бога (Ӱстӯ Чаjа̄чы, Кан Кудаі), и получаетъ отъ него приказаніе: освятить «ызы̇ка» (ыды̇ка),

---

1) Сабля, мечъ = *М. Т.* кылыс, *Ур.* кылыӈ.

2) Нечистый духъ = *М. Т.* аіна, *Ур.* аза.

3) Освящ. жив. = *М. Т.* ызык, *Ур.* и *Карагасовъ* ыдык. *Освящ. жив.* могутъ быть: *М. Т.* и *Ур.* конь, корова и овца, у *Караг.* олень. *Освящ. жив.* имѣютъ одну мать, — одного покровителя.

4) Радуга = *М. Т.* тегір куру (поясъ неба), *Ур.* солана.

5) Лѣстница = *М. Т.* паскыс.

псцѣлить или умертвить больнаго и пр. Передъ жилищемъ (юртою) Канъ-Кудая (*Ур.* Тӑр-Пурӈан) растутъ *2 берёзы*[1]), изображаемыя на бубнахъ бѣлою краскою и называемыя въ шаманскихъ молитвахъ «богатыя 70 листьями». Къ этимъ березамъ шаманъ во время отдыха привязываетъ своего коня. Ниже *радуги* изображаются 2 круга съ лучами и называются «зарницами»[2]). Кромѣ *зарницъ* изображаются и *звѣзды*[3]) въ видѣ 14 крестиковъ. *Зарницы* дѣлаются бѣлою или желтою краскою, а *звѣзды* — черною или красною. Все это — свѣтила Бога Творца. *Зарница* (Солба̀нъ) называется въ шаманскихъ молитвахъ «владыка неба, у котораго полами служатъ кривыя облака». Подлѣ лѣстницъ или повыше лѣстницъ изображаются бѣлою или красною краскою 7 человѣческихъ фигуръ; это — *7 горныхъ русыхъ дѣвъ*, у которыхъ, по вѣрованіямъ Урянхайцевъ, «штаны сшиты изъ 60—70 шкуръ маральихъ». Эти *горныя дѣвы* (*М. Т.* таг̃ кыстӑры, *Ур.* албыстӑр) помогаютъ шаману отводить нечистаго духа въ сторону, въ особенности тогда, когда силы у шамана ослабѣваютъ. Рядомъ съ человѣческими фигурами изображаются *2 вѣщія птицы*[4]), съ которыми шаманъ летитъ на небо къ Канъ-Кудаю, Тӑръ-Пурха́ну. Рядомъ съ *вѣщими птицами* рисуются 2 всадника и коза. *Бѣлый всадникъ* на бѣломъ конѣ ѣдетъ къ Ка́нъ-Куда́ю, а *красный всадникъ* на красномъ конѣ ѣдетъ къ Эрлику, покровителю «красныхъ священныхъ коней».

2) *Нижняя часть*. *Лягушка* (овечій ызы̀къ, ыды̀къ), *змѣя* и *ящерица*, изображаемыя обыкновенно черною краскою, уводятъ нечистаго духа на расправу къ Эрликъ-Ха̀ну, живущему гдѣ-то на востокѣ, за 9—12 хребтами горъ. Лягушка[5]), змѣя[6]),

---

1) Берёза = *М. Т.* казыӈ, *Ур.* кадыӈ.

2) Зарница = *М. Т.* Солбан, *Ур.* Шолбан.

3) Звѣзда = *М. Т.* чылтыс, *Ур.* сылдыс.

4) Вѣщія птицы = *М. Т.* карлы̀к тӧс.

5) Лягушка = *М. Т.* и *Ур.* паӈа.

6) Змѣя = *М. Т.* и *Ур.* чылан.

ящерица[1]) пугаютъ своимъ присутствіемъ тѣхъ злыхъ дӯховъ, которые желаютъ прикоснуться къ овцамъ. Изображаются еще черною краскою *2 вѣщія рыбы-щуки*[2]), воплощеніе *водянаго духа*[3]). Изображеніе *рыбъ* исцѣляетъ отъ *брюшныхъ болѣзней*. Сильный шаманъ гонится за щуками, водяными дӯхами, до тѣхъ поръ, пока не загонитъ ихъ за 9 морей, во владѣнія *горнаго царя*. Плохой шаманъ возвращается съ дороги; тогда щуки идутъ снова къ больному, и болѣзнь продолжается. Щукъ, какъ воплотившихся водяныхъ дӯховъ, не употребляютъ въ пищу ни Минусинскіе Татары, ни Урянхайцы, ни Карагасы. На нѣкоторыхъ бубнахъ изображаются также *2 собаки*[4]) (черная и пестрая), которыя своимъ лаемъ отгоняютъ нечистыхъ дӯховъ отъ больнаго, по милости Эрликъ-Хана и по молитвѣ шамана. Изображаются еще *7 коней и на нихъ 7 человѣкъ*, которые представляютъ собою вѣрныхъ слугъ и вѣстниковъ Эрликъ-Хана. Самъ Эрликъ-Ханъ, въ борьбѣ съ подданными своего непримиримаго врага Канъ-Кудая, Тэ́ръ-Пурхана, является причиною всякаго зла.

На бубнѣ, въ верхней части, изображается также *учитель шамана*[5]), переселившійся по смерти на востокъ и живущій тамъ на берегу кипящаго моря. Изображеніе «старшаго шамана» избавляетъ отъ *чесотки*.

Вверху *обычки* дѣлается 6 выпуклыхъ возвышеній, изображающихъ собою «шесть сосцовъ, которые питаютъ демона, покровительствующаго бубну, и самого шамана».

---

1) Ящерица = *М. Т.* келäскін, *Ур.* käläскä.

2) Щука = *М. Т.* сортан, *Ур.* шӯруш̇, н̇ ортан.

3) Водяной духъ = *М. Т.* и *Ур.* суг̄ ӓзі.

4) Собака = *М. Т.* адаі, *Ур.* ыт.

5) Учитель шамана = *М. Т.* тāі кам (дядя-шаманъ), *Ур.* тāі іра̄ (дѣдъ-наставникъ).

III. Колотушка.

Колотушка[1]) дѣлается: 1) изъ 2—3 вѣтокъ таволожника и обтягивается заячьей шкурой (у Минус. Тат. по верховьямъ рѣчекъ); 2) изъ цѣльной березы (у степныхъ Минус. Тат.); 3) изъ маральей кости или рога (у Урянх. и Сагайцевъ). Если колотушка обтягивается заячьей шкурой, то на бубнѣ изображается *заяцъ*[2]), какъ покровитель колотушки. Размѣръ колотушекъ, какія я до сихъ поръ встрѣтилъ, былъ: 1) длиною въ $10\frac{1}{4}$, 13, $13\frac{1}{2}$, 14 и 15 дюймовъ; 2) шириною въ $1\frac{3}{4}$, 4, 5, $5\frac{1}{2}$ и $4\frac{1}{2}$ дюйма. Къ рукояткѣ прикрѣпляются звѣриныя шкурки и тряпички бѣлыя, красныя, синія и черныя. Шкурки и тряпички суть символы *орудія* для отраженія враговъ.

Священникъ Н. Катановъ, миссіонерствующій среди Минусинскихъ Татаръ Енис. губ., сообщилъ мнѣ въ январѣ сего года, что «обитатели подземнаго царства изображаются на нѣкоторыхъ бубнахъ черною краскою, а обитатели верхняго царства (земли и неба) — бѣлою краскою».

Г. Минусинскъ.

24-го апрѣля 1890 года.

Въ одномъ изъ предыдущихъ писемъ я сообщилъ о нѣкоторыхъ особенностяхъ *Карагасскаго наръчія,* только-что мною изслѣдованнаго. Здѣсь приведу нѣсколько случаевъ *о двугласномъ «ai» и логическомъ удареніи.*

1) *Двугласное «ai»*;

Двугласное «ai», находясь въ началѣ, серединѣ и концѣ словъ, имѣющихъ болѣе 2 слоговъ, переходитъ въ соединеніи съ «ы» (ajы) въ «ā».

---

1) Колотушка *М. Т., Ур., Караг.* орба.

2) Заяцъ = *М. Т.* козан, *Ур.* кодан, koiɣun.

Примѣры:

a) *N. Substantiva*: kӯдӓм, вм. kӯдајым — мой олень (kӯдаі); паӈӓм — мой злой человѣкъ (паӈаі).

b) *Verba*: алӓн — я возьму (вм. алајын, алаін); албӓн — не взявши (вм. албаін).

c) *Adverbia*: чӓн — лѣтомъ (вм. чајын, чаін).

Въ началѣ слова:

a) *N. Substantiva*: ӓмныӊ, вм. ајымныӊ — моей луны (отъ: аі).

2) *Логическое удареніе*:

a) Какъ въ Урянхайскомъ, Карагасскомъ, такъ и въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ *subjectum* и *praedicatum* имѣютъ на себѣ *всегда* удареніе. Напр.: *Урянх.* мӓн пi̥lгӓн-мӓн; *Караг.* мӓн пi̥lгӓн-мӓн; *Абак. н.* мѐн пi̥lгӓм (я зналъ).

b) Если къ слову прибавляется частица «тā» (тӓ), то удареніе стоитъ: на этой частицѣ (Абак. нар.) или на предыдущемъ словѣ (Урянх. и Карагас. нарѣчія). Напр.:

Абак. н. мѐн чалӈыс-тӓ нымаk пi̥lбӣн-чāм (я не знаю даже одной сказки); *Караг.* мӓн н́уӊу́с-тā ӱ́lӓгӓр пi̥lбӓс-мӓн; *Урянх.* мӓн чаӊӈы́с-тā тōл пi̥lбӓс-пӓн (idem).

c) Логическое удареніе стоитъ въ 3 вышесказанныхъ нарѣчіяхъ (Караг., Урянх. и Абак. Т.) на всѣхъ вопросительныхъ мѣстоименіяхъ (Pron. interrogativa) и частицахъ (Partic. interrogativae). Напр.:

1) *Абак. н.* сѐн kаідӓр парàзаӊ (ты куда пойдёшь)?
2) *Урянх.* сӓн kаjӓ пӓр-сӓн? (id.).
3) *Караг.* сӓн каінàр пӓр-сӓн? (id.).
4) *Караг.* сӓн чӱ́нӱ̀ кылы́птур-сӓн (ты что̀ дѣлаешь)?

Г. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

29-го апрѣля 1890 года.

Въ настоящемъ письмѣ я укажу еще на нѣкоторыя изъ *особенностей Карагасскаго и Урянхайскаго нарѣчій*, именно на тѣ особенности, которыхъ я не могъ коснуться въ предыдущихъ письмахъ.

1) Гласный звукъ «ą̄».

Этотъ звукъ «ą̄» (долгое «а» съ носовымъ оттѣнкомъ) встрѣчается въ немногихъ словахъ: Кą̄ш, Сарыг̃ Кą̄ш (названія костей) и сą̄т (древесная сѣра) вм. саңыт.

2) Смягченный звукъ «ń».

Встрѣчается въ *началѣ слова* тогда, когда послѣ перваго гласнаго звука слѣдуетъ «ҕ», «г», «ң», «н», «м»; напр.

ńā̈ш — дерево (*Абак.* аҕас).
ńуңус — одинъ (*Урянх.* чаңҕыс, *Абак.* чалҕыс).
ńīт — молодой (*Абак.* чīт, *Урянх.* чīт).
ńіңгäжäк — тоненькій (*Абак.* ніскäпäк).
ńан — бокъ (*Абак.* нан, *Урянх.* чан).
ńумурҕа — яицо (*Абак.* ныгырка, *Урянх.* чумурҕа).
ńумрут — черёмуха (*Абак.* нымырт).
ńап — вернуться (*Абак.* нан, *Урянх.* чан).
ńон — народъ (*Абак.* чон, *Монг.* ᠵᠣᠨ).
ńō̈н — толстый (*Абак.* чō̈н), отсюда глаголъ ńō̈на-пäр.
ńā̈р — раненный; напр. ńā̈р ат.

Если слову, начинающемуся звукомъ «ń» или «ч», предшествуетъ слово, оканчивающееся гласнымъ звукомъ, то, при

быстромъ произношеніи одного слова за другимъ, «ń» и «ч» переходятъ непремѣнно въ «j». *Примѣры:* оіну јуџус *вмѣсто* оіну ńуџус (у нея одна игра); кылы јуџус (у нея одни поступки); алажы јазāр (онъ строитъ остроугольную юрту); парча јылда (всякій годъ); пірį јылда (въ одинъ годъ); öскä јок (другаго нѣтъ); талԍан јокта (при отсутствіи муки); Кара Јоԍду (названіе кости); Чōта јāрį (Уряпхайская земля); öскä јіmä (посторонняя вещь); суна-јāткāн (пролѣзъ); по јāрдā (здѣсь); по Јаԍԍыза (эта р. Янгыза). Обыкновенное, отдѣльное, произношеніе этихъ словъ:

ńуџус (единственный).
чаза (строить).
чыл (годъ).
чок (несуществующій).
чоԍду (названіе кости).
чāр (земля, мѣсто).
чіmä (вещь).
чāт (достигать).
Ńаԍԍыза (прав. притокъ р. Кáна).

Ни въ Уряпхайскомъ нарѣчіи, ни въ нарѣчіи Абаканскихъ Татаръ (Сагайскомъ, Бельтирскомъ, Койбальскомъ, Качинскомъ) перехода «н» и «ч» въ какой-либо другой звукъ не бываетъ никогда.

Звукъ «ń» въ серединѣ слова я встрѣтилъ только въ двухъ словахъ Карагасскаго нарѣчія:

ашńак вм. ашыјак — старикъ,
турńа вм. туруја — журавль.

3) Звукъ «j» между гласными.

Между гласными звукъ «j» произносится въ Карагасскомъ и Уряпхайскомъ нарѣчіяхъ то какъ латинскій «j», то какъ якутскій «ј» (съ носовымъ оттѣнкомъ). *Примѣры*:

мыјыс *и* мыјыс (рогъ);
којум *и* кој̣ум (моя овца);
і̥јä *и* і̥ј̣ä (мать);
курујак *и* куруј̣ак (старуха);
ыјыг̄ *и* ыј̣ыг̄ (ручей).

У одного и того-же лица произносилось «ј» и «ј̣»: первое — при раздѣльномъ, а второе — при быстромъ произношеніи слова.

4) Логическое удареніе.

Логическое удареніе падаетъ: въ Абаканскимъ нарѣчіяхъ на частицы «тā», «тā̆», «ok» и «ӧк», а въ Карагасскомъ — на конецъ слова, предшествующаго этимъ частицамъ. *Примѣры* (Карагасскихъ словъ):

полу̀р-ук (тоже будетъ) = *Абак.* полар-ȍk;
і̣ж̀ä̀р-ік (тоже выпьетъ) = *Абак.* і̣чäр-ȍк;
чі̣бä̀с-тā (и не съѣстъ) = *Абак.* чі̣бäс-тā̆;
пі̣чä̀-дā, улу̀г̄-дā (и малый, и большой) = *Абак.* кі̣чі̣г-дā̆, улуг̄-дā̆.

Предложенія (*Караг.*): кумнуӊ і̣ӊ̓ōн īбі̣ пàр-ык (у нѣкоторыхъ есть и по 20 оленей); алыӄàш-тā, кӧбä̀і-дā пàр-ык (есть и мало, и много).

При быстромъ произношеніи *выпускается гласный звукъ:* въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ у предыдущаго слова, а въ Карагасскомъ — у частицы. *Примѣры:* 1) *Абак. нарѣчія:* паз̓ȍk (еще снова), анд̓ȍk (тамъ-же); 2) *Карагасское нарѣчіе:* паза̀̓к, ында̀̓к, мӧӊӱ̆н-бі̥lä̓к (и серебромъ, деньгами), тīӊ-бilä̓к (и бѣлками).

Частицы «і̥к» (въ Карагас. нар.) не слѣдуетъ смѣшивать съ частицею «īк» (ibidem).

Караг. пāр-īк (онъ пошёлъ-бы) = *Абак.* парар-чык.
» пäрбäс-īк (онъ не далъ-бы) = *Абак.* пербäс-чі̥к.

Если-бы *Карагасъ* сказалъ «пäрбä̀с-і̥к» (онъ тоже не даетъ), то *Абаканскій Татаринъ* сказалъ-бы «пербäс-ӧк».

5) 3-е лицо мѣстоименія.

Въ словахъ, оканчивающихся на «ғ», «к» (въ Карагасскомъ нарѣчіи), 3 лицо притяжательнаго мѣстоименія образуется черезъ прибавленіе гласныхъ: у (ӱ), ы (і̣). *Примѣры:*

Начало: пӧрт (пӧрӱ̆к) — шапка; *съ мѣст. оконч.:* пӧрӱ̄, пӧргӱ̆.

»	хӧрӱ̆к — хорёкъ (звѣрь);	»	хӧрӱ̄.
»	палык — рыба;	»	палы̄, палғы.
»	кылык — дѣйствіе;	»	кылы̄, кылғы.
»	тӱңнӱ̆к — дымникъ;	»	тӱңнӱ̄.
»	чарык — сторона;	»	чары̄.

«К» передъ «т» какъ въ Карагасскомъ, такъ и Урянхайскомъ нарѣчіяхъ нерѣдко переходитъ въ «т»;

напр. ол чарттан (чарык) — съ той стороны,
по пӧрттӱң (пӧрӱ̆к) — этой шапки,
пӧрттӱг (пӧрӱ̆к) — имѣющій шапку.

6) Объ уйгурскомъ окончаніи.

Окончаніе تين حدا (casus excessivus) сохранилось въ adverbia Карагасскаго нарѣчія и нарѣчія Абаканскихъ Татаръ. *Примѣры:*

Караг. пуруңғуртун — съ востока;
» соңғуртун — съ запада;
» кӓдӓрті̣н — съ юга;
» і̣шті̣рті̣н — съ сѣвера.
Абакан. таскӓртын — съ улицы;
» і̣скӓрті̣н — съ востока.

7) Окончаніе کی.

Окончаніе «кі» کی вполнѣ сохранилось какъ въ Карагасскомъ, такъ и Османскомъ нарѣчіяхъ; во всѣхъ Абаканскихъ нарѣчіяхъ оно перешло въ: ғы, гі̣. *Примѣры:*

Караг. тӓ̄мкі (тотъ);
» пі̥jӓ̄кі (давишній);
» ындакі, ындā (тамошній);
» колдакі, колдā (ручной);
» по jӓрдӓкі, по jӓрдӓ̄ (здѣшній).

Абакан. ті̥гі̥ (тотъ);
» паjāҕы, пі̥jӓ̄гі̥ (давишній);
» андаҕы (тамошній);
» kолдаҕы (ручной);
» пу чердӓгі̥ (здѣшній);
» тегі̥рдӓгі̥ (небесный);
» тӯ̄рдӓгі̥ (находящійся въ бубнѣ).

8) Мѣстоименія.

Pronomina personalia какъ въ Карагасскомъ, такъ и Урянхайскомъ нарѣчіяхъ въ глагольныхъ формахъ никогда не сливаются въ произношеніи съ глаголомъ, тогда какъ во всѣхъ Абаканскихъ нарѣчіяхъ verbum+pronomen представляютъ одно нераздѣльное слово. *Примѣры*: *Караг.* пāр-мӓн (я пойду) = *Урянх.* пāр-бӓн = *Абак.* парам; *Караг. Урянх.* алыр-сӓн (ты возьмёшь) = *Абак.* алар-заӊ; *Караг.* тыӊнāн-мӓн (я слышалъ) = *Урянх.* тыӊнāм-мӓн; *Караг.* кӓlгӓн-сӓн (ты пришелъ) = *Абак.* кеlгӓзӓӊ; *Караг. Урянх.* чорӯр-пі̥с (мы пойдёмъ) = *Абак.* чӧрӓбі̥с.

Укр. Бахты, Семирѣченской области.

23-го февраля 1891 года.

Въ настоящемъ письмѣ я имѣю ввиду перечислить тѣ русскія слова, которыя вошли въ составъ тюркскихъ нарѣчій, изслѣдованныхъ мною въ 1889 и 1890 годахъ. Я ограничусь только своими собственными изслѣдованіями послѣднихъ двухъ годовъ. Это письмо будетъ служить отчасти продолженіемъ из-

вѣстной моей статьи[1]), съ тою лишь разницею, что теперь я затрогиваю нарѣчія не однихъ Сагайскихъ Татаръ, но и другихъ тюркскихъ племенъ, какъ-то: Бельтировъ (Pelṭir), Карагáсовъ (Туба), Кáчинцевъ (Kāш), Дзунгарскихъ Киргизовъ (Казак) и Сагайцевъ (Saḏai) 6 родовъ: Кобый, Кый, Сагаі, Сугъ-Каргазы, Тагъ-Каргазы и Томпаръ. Въ оффиціальныхъ бумагахъ 6 перечисленныхъ Сагайскихъ родовъ называются: Кивинскій, Кійскій, Сагайскій, Дальнекаргинскій, Ближнекаргинскій и Казáновскій. Слова, заимствованныя перечисленными 5 племенами, я дѣлю на два разряда: собственныя и нарицательныя имена.

1) Собственныя имена.

а) *Лица*: Авдотья, Авраамъ, Адамъ, Александра, Алексѣй, Анастасія, Анна, Архипъ, Василій, Владиміръ, Даніилъ, Евграфъ, Егоръ, Еремѣй, Ермакъ, Иванъ, Игнатій, Иліодоръ, Иннокентій, Константинъ, Марія, Матвѣй, Николай, Осипъ, Парѳеній, Поликарпъ, Савелій, Семёнъ, Спиридонъ, Стéпанъ, Ѳедоръ, Ѳедотъ.

б) *Ласкательныя*: Вася, Петруха, Пронча, Сáнча.

в) *Уменьшительныя:* Аѳонька, Ганька, Илька, Санька, Степанка.

г) *Фамиліи*: Воронцовъ, Рязановъ, Токарёвъ.

д) *Праздники*: Николинъ (день), Петровъ (день), Семёновъ (день), Троицынъ (день).

е) *Клички собакъ:* Бѣлка, Сѣрка, Черня.

ж) *Рѣки*: Кàча, Тоболъ, Тубá, Янгазá.

з) *Деревни*: Солонцы́, Табáтъ.

и) *Города*: Ачинскъ, Енисейскъ, Иркутскъ, Канскъ, Красноярскъ, Томскъ.

---

1) Die aus dem Russischen entlehnten Fremdwörter des Sagai-Dialectes (Bulletins de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg. Томъ 32-й, стр. 25—49).

2) Нарицательныя имена существительныя и др. части рѣчи.

А. Амбаръ, артель, архіерей, аршинъ, ахти, ахъ.

Б. Базаръ, бочёнокъ, бочка, бояринъ, булка, бутылка.

В. Ведро, верста, вовсе, водка, возжи, воля, воробей, восьмушка, вотъ, вполнѣ, время, второй.

Г. Годъ, голова, городъ, грѣхъ, гулять.

Д. Давай, деревня, дубъ (кожа), дуга, дума (управа).

Е. Еще.

Ж. Жарко.

З. Задатокъ, запятка, замокъ, заплотъ, засѣдатель, заутреня, здорово, знакъ.

И. Избушка, исправникъ.

К. Кабакъ, казакъ, казарма, калачъ, камчатскій (бобръ), каналья, карманъ, картофель, картузъ, карты, квартира, ключъ, князь, колечко, колода, конъ, копѣйка, корабль, король, кошка, крестъ, крестьянинъ, крещеніе, куль, кума, кумъ, купецъ, курица.

Л. Лавка, лохань, лучше.

М. Малина, мамонтъ, матица, монета, мостъ, мохъ, мѣтка, мѣшать, мѣшокъ.

Н. Наёмщикъ, нàкрестъ, начальникъ, недѣля, неужели, нитка.

О. Образъ, обручъ, обѣдъ, оглобля, ограда, островъ, отставной, очередь.

П. Палка, папиросы, пароходъ, пастухъ, первый, печаль, печать, печь, платокъ, плясать, повозка, подполье, пожалуйста, покосъ, половина, полуштофъ, полъ, помочь, поскотина, послѣдній, потомъ, пріискъ, просто, протопопъ, просвира, прощаться, пудъ, пѣтухъ.

Р. Рубаха, рюмка, рядъ.

С. Самоваръ, санки, сапогъ, сарай, сафьянъ, сахаръ, сватъ, свинка (сѣно), свѣча, святой, скамья, скобка, сколько, слава, служба, служить, смерть, сметана, смола, смѣтка, снасть,

собака, солдатъ, сортъ, спиртъ, спичка, срокъ, стараться, старшина, столбъ, стряпать, столъ, стружокъ, стряпка, стягъ, сука, сусѣкъ, сутки, сучка, сѣльница.

Т. Телятникъ, товаръ, тынъ.

У. Уговоръ, указъ, улица, управа.

Ф. Фу чёртъ, фунтъ.

Х. Хлѣбъ, хмѣль, хозяинъ, холстъ, христіанинъ.

Ц. Цѣлковый, цѣловальникъ.

Ч. Чайникъ, часы, черки (обувь), чёртъ, честь, четверть, чугунъ.

Ш. Шапка, шельма, шляпа, штаны.

Э. Экій, эхъ.

Я. Яблоко.

Я изложилъ здѣсь заимствованныя слова въ русскомъ алфавитномъ порядкѣ, чтобы легче можно было видѣть, сколь сильно было вліяніе русскаго языка на изслѣдованныя мною тюркскія нарѣчія. Не надо однако думать, что эти слова вытѣснили собою тюркскія,—наряду съ чужими употребляются и свои слова, часто даже рядомъ, въ родѣ: езäн-торбба (здравствуй), сäпка-пӱрӱк (шапка) и т. д. По этимъ заимствованнымъ словамъ нельзя судить о вымираніи инородческихъ племенъ, подданныхъ Россіи, а скорѣе о перерожденіи, если можно такъ выразиться. Статистическія данныя, мною собранныя, доказываютъ напр. приращеніе Минусинскихъ Татаръ и нѣкоторое перерожденіе (перечисленіе въ крестьяне), но вымиранія не замѣтно. Карагасское и Камасинское племена дѣйствительно вымираютъ: всѣхъ Камасинцевъ къ 20-му марту 1890 г. было 137, а Карагасовъ къ 10-му Дек. 1888 г.—416 душъ. Перехожу къ перечню заимствованныхъ русскихъ словъ, въ транскрипціи ихъ произношенія алфавитомъ, принятымъ въ изданіяхъ Академіи Наукъ. Знакъ ˆ обозначаетъ долготу, происшедшую отъ русскаго ударенія.

А.

Абрâм — Авраамъ, *соб. имя.* (Кач.).
Адâм — Адамъ, *соб. имя.* (Кач.).
âк — ахъ! (Саг.).
âктī — ахти! (Саг.).
Алыксâндыра — Александра, *соб. имя.* (Кар.).
Апа — Анна, *соб. имя.* (Кар.).
аӈмâр — амбаръ (Саг.). *Примѣръ:* чес аӈмâрлыг (Саг.) — имѣющій (ая) мѣдный амбаръ.
аркалаі — архіерей (Саг.).
Аркîн — Архипъ, *соб. имя* (Саг.).
арсьîн — аршинъ (Саг.). *Примѣръ:* пір арсьîӈа тāбы (Саг.) — даба съ одинъ аршинъ.
артаіл — артель; *также:* ärtāl (Саг.).
архырâ — архіерей (Кар.). *Примѣръ:* архырâлар Нōм кыӈыртурӈан (Кар.) — архіереи читали Св. Писаніе.
Ачыг — кôрат (*также:* Ачын-к., Ачыныскаі-к.) — городъ Ачинскъ (Саг.).

Ä.

Äгâнтäі — Иннокентій, *соб. имя* (Кар.).
âк — эхъ! (Саг.).
âкäі — экій! (Кобый).
Äргŷ — гор. Иркутскъ (Кар.). *Примѣръ:* сырӈаны Äргŷдäн алыр (Кар.) — серьги берутъ въ Иркутскѣ.

Е.

Eläксäі — Алексѣй, *соб. имя* (Саг.).
Eніссäі — Енисейскъ гор. (Томнаръ).
Ерämäі — Еремѣй, *соб. имя* (Бельт.).
ерâт — рядъ, очередь (Саг.). *Примѣръ:* маӈа ерâт пербīн ерттірпар-чáдыр (Саг.) — (онъ) обходитъ меня, не подавая сряду (въ очередь).

I.

Іба̂н — Иванъ, *соб. имя* (Саг.).

Ікӓ — Илька, *соб. имя* (Саг.).

ірӑ̂т = ерӑ̄т. *Примѣръ*: ірӑ̂тмӓӈ-ӧк ізіб-одыр (Бельт.) — (они) тоже пьютъ поочереди.

іспі̂рт — спиртъ (Саг.).

іспі̂чікӓ — сѣрная спичка (Кар.).

іспі̂чкӓ — спичка, вѣшалка (Саг. Бельт.). *Примѣры:* іспі̂чкӓдӓ il-салӈан мылтык (Бельт.) — ружьё, повѣшенное на спичку; іспі̂чкӑ̄ il-полбадым (Саг.) — я не могъ повѣсить на спичку.

істӑ̂к — стягъ (Саг.). *Примѣры:* істӑ̂к кезӓгӓ (Саг.) — вырубить стягъ; істӑ̂ктӓрін тудунуб-алып, келділәр (Саг.) — (они) пришли со своими стягами.

істӑ̂ктӓ — бить стягомъ (Саг.). *Отъ* істӑ̄к. *Примѣръ*: істӑ̂ктӓп, талаі-зӑр аӈдарыб-ыстылар (Саг.) — съ помощью стяговъ (они) столкнули (его) въ море.

істірӑ̂кпӓ — стряпка, кухарка. (Саг. Качин. Бельт.). *Примѣръ*: істірӑ̂кпӓнің чалдаб-алӈаннар (Бельт.) — (они) напяли себѣ стряпку.

істірӑ̂піт — стряпать (Качин.). *Примѣръ:* кӱпӧ̄ртӓ істірӑ̂піт пол-чӑ̄ (Качин.) — днёмъ (онъ) стряпаетъ.

J (ыj).

jабылак — яблоко, картофель; *также*: jӑ̄блак, чӑ̄блак (Саг.). *Примѣръ:* jабылактаӈ тӧрӑ̄н (Саг.) — родившійся отъ картофелины.

Jаӈӧ̂р — Егоръ, *соб. имя* (Качин.).

Jаӈӹыза — Янгаза, *прав. прит. р. Ка́на* (Караг.).

Jармак — Ермакъ, *покоритель Сибири.* (Качин. Кар.). *Примѣры:* Ол Jармак пылӑдакі улусту чӹп-алӈан (Караг.) — тотъ Ермакъ собралъ здѣшній народъ; ол Орус Jармак кіжізі полӈан (Кар.) — тѣ Русскіе были люди Ермака.

К.

kабаk — кабакъ (Саг.). *Примѣръ:* kабаk араҕазы каттыг (Саг.) — кабацкое вино крѣпко.

kалâс — калачъ (Саг. Бельт. Качин.). *Примѣры:* чазыда чаҕлыг kалâс чат-чáдыр (Саг.) — на степи лежитъ жирный калачъ; kалâс пер-чатчаҥ (Бельт.) — (люди) давали калачи; чыда пазымаҥ kалâс пер-чáдыр (Бельт.) — (онъ) подаётъ калачи концемъ копья.

kарбâн — карманъ (Бельт.). *Примѣръ:* карбанынаҥ кестiк сусстуб-алҕан (Бельт.) — (онъ) вытащилъ изъ его кармана ножичекъ.

kармâн = карбâн (Саг.). *Примѣръ:* кармâнынаҥ ak пылâт сӯруб-алды (Саг.) — (она) вытащила изъ своего кармана бѣлый платокъ.

kôлыс — холстъ, холщёвый (Саг.). *Примѣръ:* kôлыс kапkа суктулар (Саг.) — (они) запихали въ холщёвый мѣшокъ.

kôсka — кошка (Кобый, Качин.). *Примѣръ:* кара kôсka оiлаппарī (Качин.) — бѣжитъ чёрная кошка.

К.

кажак — казаки (Караг.).

камчâт — камчатскiй бобръ (Саг.). *Примѣръ:* кара камчâт пӯрiк (Саг.) — шапка изъ чёрнаго камчатскаго бобра.

канâiла — каналья (Саг.).

Кâнка — Ганька, *соб. имя* (Бельт.).

Кâпыскаi — гор. Канскъ; *также*: Хāҥ-кôрат (Караг.).

кармâн = карбâн, кармâн (Бельт.). *Примѣръ:* аны кармâнына сук-салҕан (Бельт.) — (онъ) положилъ ихъ въ карманъ.

кâрт — игральныя карты (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры:* абам менi кâртkа оiнаб — ыскан (Саг.) — отецъ проигралъ меня въ карты; алты кiзi кâрт оiнап-чáдыр (Качин.) — шесть человѣкъ играютъ въ карты; кâрт оiнiрҕа тiс-чáдыр (Качин.) — (они) сговариваются играть въ карты.

картӯс — картузъ (Саг. Караг.). *Примѣръ:* ӧллар пажын картӯс туӈлāн (Караг.) — картузъ покрылъ головы парней.

Кâча — Ка́ча, *рѣка близъ гор. Красноярска* (Качин.).

керāн — корабль (Саг.). *Примѣръ:* керāн пӯдӯр-чā (Саг.). — (онъ) строитъ корабль.

кіļâбä — хлѣбъ. (Кар.). *Примѣръ:* ол ашна́к кіļâбä пāр (Кар.) — тотъ старикъ даетъ хлѣба; Орустан кіļâбä алыр (Кар.) — у Русскихъ (онъ) возьмётъ хлѣба.

кіļâмä = кіļâбä (Кар.). *Примѣръ:* мāн кіļâмä пыжырар-мāн (Кар.) — я буду печь хлѣбы.

кіṃâl — хмѣль (Качин.). *Примѣръ:* паjāӈы кіṃâлің мында ноза (Кач.) — вотъ, вѣдь, давишній твой хмѣль.

кіṇâс — князь; родовой староста (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* албаны кіṇâзіṇä аппāрӈаӈ (Бельт.) — (онъ) сносилъ подать своему князю (родовому старостѣ).

кіṛâк — грѣхъ; грѣшно. (Саг. Качин. Бельт.). *Примѣръ:* кіṛâк полар (Бельт.) — будетъ грѣшно.

кіṛâс — крестъ; крещеніе (Саг. Бельт. Качин. Кар.). *Примѣры:* абыс суӯӷа кір-чат-тыр, кіṛâзін сӯруп (Саг.)—священникъ, снявши свой крестъ, полѣзъ въ воду; кіṛâс аӈызын костī салар (Бельт.) — (люди) кладутъ рядомъ деревянный крестъ; палазын кіṛâскä тӯзӯрāргä чӧktас-чāлāр (Бельт.) — (они) сговариваются крестить его ребёнка; улуī кіṛâс (Саг.) — большой крестъ; ылаба кіṛâс пāр (Кар.) — священникъ дастъ крестъ.

кіṛâстä — крестить; искрестить (Бельт. Саг. Качин.). *Отъ* кіṛâс. *Примѣры:* кіṛâстāн палазы улуī пол-парӈан (Бельт.) — крещённый его сынъ сталъ большой; пала кіṛâстäдi (Бельт.) — (онъ) окрестилъ ребёнка; чер ӱстӯндä четтi кіṛâстī сӯрпарī (Саг.) — (онъ) гонитъ (волка) такъ, что искрестилъ поверхность земли семь разъ.

кіṛäстіjāн — христіанскій; крестьянинъ (Саг. Бельт.). *Примѣры:* піstің кіṛäстіjāн кан (Бельт.)— нашъ христіанскій царь; кі-

рäстіjäн мылтыктап-парҕан (Бельт.) — крестьянинъ отправился съ ружьёмъ.

кобо̂р — уговоръ; условіе (Саг. Качин.). *Примѣръ*: кобо̂р салдылар (Саг.) — (они) уговорились, условились.

колаба̂ — голова (Саг.). *Примѣръ*: оттыс колоба̂ са́kkыр (Саг.) — тридцать головъ сахару.

коло̂да — колода (картъ) (Саг.). *Примѣръ*: оттыс коло̂да ка̂рт (Саг.) — тридцать колодъ картъ.

ко̂н — конъ; партія (игры). *Примѣръ*: ко̂п чет-келгäн (Качин.) — наступилъ новый конъ (новая игра).

ко̂рат — городъ; городской (Саг. Бельт. Кач. Кар.). *Примѣры*: Аба-тура ко̂раттың пегläрį (Бельт.) — чиновники гор. Кузнецка (Том. г.); ко̂рат оза́рĭндаҕы (Качин.) — находящійся по ту сторону города; ко̂рат чердä (Саг.) — въ городскомъ мѣстѣ, т. е. въ городѣ; ол ылаба ко̂ратта олурун-тур (Кар.) — тотъ священникъ живётъ въ городѣ; по ко̂раттың кӱн ӱнäр чары̄ (Кар.) — восточная часть этого города; со̄нда ха̄н ма̄ ко̂рат чаза̄н (Кар.) — впослѣдствіи царь основалъ здѣсь городъ; хӱндä тары то̄зо́н мӧңӱнгä турар ко̂ратта (Кар.) — одинъ фунтъ пороху сто̀итъ въ городѣ до девяноста копѣекъ.

коро̂л — король; царь (Саг.).

ко̂рот = ко̂рат (Саг.). *Примѣръ*: ол ко̂роттаҕы чон (Саг.) — народъ, находящійся въ томъ городѣ.

ко̂ска = kôcka (Качин. Саг.). *Примѣры*: еб ебĭрä ak ко̂ска оĭлаңык (Кач.) — вокругъ юрты побѣжала бѣлая кошка; ко̂ска пол-тыр аныц (Саг.) — у него была кошка.

ко̄скаңак — кошечка (Саг.). *Отъ* ко̄ска.

ко̂т — годъ (Качин.).

кӧзäjĭн — хозяинъ (Томнаръ, Капн.). *Примѣры*: кӧзäjĭнä аппарча̄ (Том.) — (онъ) несётъ къ хозяину; кӧзäjĭннäң паз'о́k сур — ча̄ (Качин.) — (онъ) опять спрашиваетъ у хозяина.

кӧла̂чкä — колечко (Кобый, Бельт.). *Примѣръ*: кӧла̂чкä пер-ча̄ (Бельт.) — (люди) даютъ кольца.

кöппäікä — копѣйка (Саг.). *Примѣръ*: пастӯк пір-дā̄ кöппäікä тöläбäс (Саг.) — пастухъ не заплатитъ ни одной копѣйки.

кöппäс — купецъ (Кирг.). *Примѣръ*: сā̄рінда ӱlкäп кöппäс баі бар äкäн (Кирг.) — въ его городѣ былъ великій купецъ — богачъ.

Кöстäнтīн — Константинъ, *соб. имя* (Кар.).

кӯл — куль (Бельт.). *Примѣръ*: сеніӊ кӯл-kап пар-ба? (Бельт.) — есть-ли у тебя куль?

кӯм — кумъ (Бельт.). *Примѣръ*: кӯм поларзаӊ (Бельт.) — ты будешь кумомъ.

кумâ — кума (Бельт. Качин.). *Примѣръ*: іӊäӊнā̄ӊ кӯм кумâ пол-ҕабыс (Качин.) — мы были съ вашею матерью кумомъ и кумою.

кӯрка — курица (Качин.). *Примѣръ*: кӯрканыӊ нымырkазы — куриное яйцо.

кӱlâт — гуляніе; гулять (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: паза кӱlâт чоҕыл — болѣе гулянія нѣтъ.

кӱlâттä — гулять (Саг. Качин. Бельт.). *Примѣры*: кӱlâттäб-одырып, олар kоныб-ысkаннар (Бельт.) — погулявши, они стали поживать; кӱlâттäп-парī (Бельт. Саг.) — (онъ) отправляется гулять; кӱlâттäп — чöр-чā (Саг.) — (онъ) гуляетъ, кутитъ; мында кӱlâттā̄п (Качин. Бельт.) — (они) гуляли, кутили здѣсь; пір чарым аіӊа кӱlâттäӊäӊ пол-тыр (Бельт.) — (они) имѣли обыкновеніе гулять (кутить) около полу (чарым) — мѣсяца.

кӱlӱс — ключъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: кӱlӱснäӊ сыҕдырат — чáдыр (Саг.) — (она) гремитъ ключами.

Кырасныјâрыскаі — гор. Красноярскъ; *также*: Хоӊҕараі (Кар.).

Кырīстôс саӯтраназы — Христовская заутреня (Бельт.).

М.

малîна — малина, *ягода*. *Примѣръ*: ірä малîна кадын чīр (Кар.) — дѣдушка (т. е. медвѣдь) ѣстъ малину.

мâлка — палка (Бельт.).

мамыт — мамонтъ, *звѣрь* (Саг.).

манîт — монета (Бельт.). *Примѣры*: акча манîт (Бельт.) — серебряная монета; чес манîт (Бельт. Саг.) — мѣдная монета.

маңмâр = аңмâр (Кар.). *Примѣръ*: пʼорта маңмâр чаза! (Кар.) — руби, строй сейчасъ-же амбаръ!

Матпî — Матвѣй, *соб. имя* (Саг.).

матча — матица (Кирг.). *Примѣръ*: бір кылышты матчаға баілады (Кирг.) — (онъ) привязалъ одинъ мечъ къ матицѣ.

мâткä — мѣтка (Томнаръ, Саг.). *Примѣръ*: мâткä чедіб-одырлар (Томнаръ) — (они) доѣзжаютъ до мѣтки.

месâт — мѣшать; препятствіе (Саг. Кач.). *Примѣръ*: оҕыр сдäргä кырым месâт-пä? (Кач.) — неужели моя сѣдина помѣшаетъ воровать?

міжäк — мѣшокъ (Караг.). *Примѣры*: маңмäр іштіңä міжäк іткäн (Кар.) — (онъ) пихнулъ мѣшокъ внутрь амбара; пірä міжäк пäргäн (Караг.) — (онъ) далъ одинъ мѣшокъ.

мôк — мохъ; *также*: мôк (Саг.). *Примѣръ*: аҕа толдыра мôк тыктірзың (Саг.) — ты набьёшь её (шкуру) мохомъ.

мôсты — мостъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: алтын мôсты пӱтчік (Саг.) — сдѣлался (появился) золотой мостъ.

Мукôлä кудаі — Св. Николай, *икона* (Саг.).

Мукôлін — Николинъ день (Саг. Качин.). *Примѣръ*: часкы Мукôлін ерткäндä (Саг.) — когда пройдётъ весенній Николинъ день (9 Мая).

Мыхалаі — Николай, *соб. имя* (Кар.).

Н.

наjôмсык — наёмщикъ; наёмный солдатъ (Саг.).

нâ-кірâс — накрестъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: кâртын нâ-кірâс сапчык (Кач.) — (онъ) ударилъ свои карты на-крестъ.

Настâсыjа — Анастасія, *соб. имя* (Кар.).

начâлнык — начальникъ 12 родовъ Сагайцевъ.

недîлä — недѣля (Саг. Бельт.). *Примѣры*: недîläзі четкäндä, келді (Саг.) — (онъ) явился, когда пришла его недѣля; пір-lä недîлä аӈырын, ӱрäп-парӈан (Бельт.) — прохворавши только одну недѣлю, (онъ) умеръ; пір недîлä полын, паз'óк парӈан (Бельт.) — пробывши одну недѣлю, (они) опять отправились; пір недîлā четтірä аӈнаӈык анда (Саг.) — (онъ) охотился тамъ съ одну недѣлю; ӱс недîлā-дā четтірä (Бельт.) — даже до трёхъ недѣль.

пîткä — нитка (Кобый. Саг.). *Примѣры*: ак нîткäӈä тартылыбодыр (Кобый)—(конь) вытягивается подобно бѣлой ниткѣ; кök нîткäнäӈ пō тартарбын (Саг.) — я перетяну синею ниткою.

пôш — неужъ, неужели (Кый). *Примѣръ*: нôш мäн сā пáрыб—ызарым? (Кый) — неужели я пойду за тебя?

Ныӈалаі = Мыхалаі (Кар.).

О.

обырас — образъ, икона. (Саг.).

обырчы — обручъ (Качин. Саг.). *Примѣръ*: сабаӈның обырчызы (Кач.) — обручъ кадки.

оӈлôба — оглобля (Бельт.). *Примѣръ*: оӈлôба сук-чäдір пазына сыӈāра (Бельт.) — (люди) впихиваютъ оглоблю до головы.

оӈрâды — ограда (Бельт. Кый). *Примѣры*: оӈрâдызында таіӈы пӱдӱрткäн (Бельт.) — (онъ) заставилъ сотворить тайгу внутри своей ограды; оӈрâдызының таштында калык чон каінап-тур (Кый) — за (ея) оградою кишитъ (суетится) народъ.

оӈырâда = оӈрâды (Саг.).

Оізын — Оспиъ, *соб. имя* (Саг.).

Опôнка — Аоонька, *соб. имя* (Саг.).

оптарôі — второй (въ оффиц. названіяхъ) (Саг.).

Оптôттыја — Авдотья, *соб. имя* (Кар.).

остамнôі — отставной (Саг.). *Примѣръ*: остамнôі полды — (онъ) вышелъ въ отставку.

ôстырап — островъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: ôстырап-са̄р па́рдылар (Саг.) — (они) отправились на островъ.

очур — очередь (Кар.). *Примѣръ*: очуру-бі̣lä чоруп-тур — (онъ) служитъ въ очереди.

Ö.

öба̂т — обѣдъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: öба̂т тузунда кеlц̣і̣к (Качин.) — (онъ) пріѣхалъ въ обѣденную пору.

П.

пабôскалыг̄ — имѣющій (ая) повозку (Кый). *Отъ* пабôска (повозка). *Примѣръ*: пабôскалыг̄ пäг кäläр — пріѣдетъ чиновникъ въ повозкѣ.

паза̂р — базаръ (Саг. Кач.). *Примѣръ*: паза̂рдаӊ кеlгäн осkас (Кач.) — (онъ) какъ-будто пришёлъ съ базара.

Па̂іса — Вася, *соб. имя* (Саг. Кач.).

па̂лка = ма̂лkа (Бельт. Саг.). *Примѣръ*: па̂лка-ла kа̄б-алып, kамны öді̣ргäн (Бельт.) — схвативши только палку, (онъ) убилъ шаманщицу.

папырас — папиросы (Кирг.). *Примѣры*: папырастыӊ ма̄ні̣сі̣н бі̣l'-алмаісын — (ты) не можешь понять значенія папиросъ; папырас тартпа — не кури папиросъ!

пара-kôт — пароходъ (Саг.).

Пасі̂лыі — Василій, *соб. имя* (Кач.).

пасту̂k = пасту̂к (Саг.). *Примѣръ*: чылӄы пасту̂ӄына урун-пар-тыр — (она) встрѣтилась съ конскимъ пастухомъ.

пасту̂к — пастухъ (Саг. Кач.). *Примѣры*: і̣нäк пасту̂гы чöр (Саг.) — ходитъ коровій пастухъ; kоі пасту̂гында (Саг.) — у овечьяго пастуха.

пäді̣ра̂ — ведро (Кар.). *Примѣръ*: араӄа ӯш пäді̣ра̂ полур — вина будетъ три ведра.

Пâlä — Бѣлка, *кличка собаки* (Кар.).

пâрбäі — первый (въ оффиц. названіяхъ); *сравн.* опторбі (Саг.).

Пäрпôн — Пароеній, *соб. имя* (Кач.).

пâс — печь, печка (Кобый, Бельт. Саг.). *Примѣры*: пâзі тōза пӱдӱн (Бельт.) — печь его вся цѣла; пâс алтынаң таңактар сыккылап-келді (Бельт.) — изъ-подъ печки повыходили курицы; пâс ӱстӱнä чáдыб-ысчык (Саг.) — (онъ) лёгъ на печь.

пäстӱк — настӱк (Томнаръ).

пäттâрä — квартира (Томнаръ).

Пäтрôп — Петровъ день (29-го іюня) (Кач.). *Примѣръ*: Пäтрôп ајында — въ мѣсяцѣ Петрова дня, т. е. въ іюнѣ.

пäттӱk — пѣтухъ (Бельт.).

Педôт — Ѳедотъ, *соб. имя* (Саг.).

перістâ — верста (Саг.).

Петрӱка — Петруха, *соб. имя* (Бельт.).

петтӱк = пäттӱk (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* кызыл петтӱк полды (Бельт.) — (онъ) сталъ краснымъ пѣтухомъ.

печâl — печаль, горе (Кач. Бельт. Саг.). *Примѣръ*: арыг печâlдä одырҕан полар (Кач.) — (они), вѣроятно, сильно печалятся.

печâlдäн — печалиться (Бельт.). *Отъ* печâl. *Примѣръ*: печâlдäн -чáдыр — (онъ) печалится.

печâllän = печâlдäн (Кач.). *Примѣръ*: апчак печâllän-чáдыр — старикъ печалится.

пірâмä — время (Тагъ-карга, Бельт. Саг.). *Примѣры*: кӱскӱ пірâмädä (Тагъ-карга) — въ осеннюю пору; кӱскӱ пірâмäзі пол-тыр (Бельт.) — была весенняя пора; пірâмäзі четкäндä, ол пӱр тугцык (Саг.) — когда пришло время, та волчица родила; саҕ ол пірāмā четтірä (Бельт.) — до того именно времени; чаіҕы пірâмädä (Бельт.) — въ лѣтнюю пору, въ лѣтнее время.

пірîскä — пріискъ (Кар.).

піріспір — просфора, просвира (Бельт.).

поза — возжи (Бельт.). *Примѣръ*: кан поза-бā тудуб-алҕан — царь взялъ въ руки возжи.

позâлыстыра — пожалуйста (Саг. Кач. Том.). *Примѣры*: позâлыстыра менị позыдыцар (Кач.) — пожалуйста, освободите меня; сен менị азыр позâлыстыра (Том.) — пожалуйста, ты спаси меня.

поjâрын — бояринъ (Саг.).

покôс — покосъ (Бельт.). *Примѣръ*: kelгäп покôс-сāр — (онъ) пришёлъ на покосъ.

пôл — воля, свобода (Кар.). *Примѣръ*: пôл ịнāц — корова твоя, ходящая на волѣ.

пôл — полъ (Саг.). *Примѣры*: колын пôлӈа чапсыра kазап-сал — прикуй руки ея къ полу; пôлымныӈ ортызы — средина моего пола.

пôлī — на волѣ, вольно, на свободѣ (Бельт.). *Примѣръ*: пôлī чӧргäп алын кịзị — богатырь, жившій на свободѣ.

полнâ — сполна, вполнѣ (Кач.). *Примѣръ*: аны кӧрзä, полнâ семịс — когда онъ посмотрѣлъ на него (коня), онъ — вполнѣ жиренъ.

полобîн — половина (въ оффиц. названіяхъ) (Саг.).

Полыкâр — Поликарпъ, *соб. имя* (Кач.).

полыстôп — полуштофъ (Кач.). *Примѣръ*: пịр полыстôп араӈа перäм — (я) дамъ одинъ полуштофъ вина.

пôмыс — пóмочь (Бельт.). *Примѣръ*: пôмыс едäргä — дѣлать, устроить помочь.

пôпса — вовсе, совсѣмъ (Саг.). *Примѣръ*: пôпса табырak парарӈа пылāзыб-одыр — (конь) стремится бѣжать вовсе скоро.

порабаі — воробей, *птичка* (Бельт.).

Поронсôп — Воронцовъ, А. Г., *золотопромышленникъ* (Кар.).

поскôтнī — поскотина, изгородь (Саг.).

посмýка — восьмушка, два вершка (Кар.). *Примѣръ*: посмýка чäр-дā пäр — дай хоть $^1/_8$ аршина земли.

постâ = мōсты (Кый). *Примѣръ*: тäбịр постâ тур-чāр — стопъ желѣзный мостъ.

пот — вотъ (Саг. Бельт.). *Примѣры*: пот араӈ̓ ịстịм (Саг.) —

вотъ я выпила вина; пот kамнап-чā öрäкäн (Бельт.)—вотъ старушка шаманитъ; пот ол kаілāн орты kарāҕа четтịрä (Бельт.) — вотъ онъ игралъ до полуночи.

пôтка — водка (Кар.). *Примѣръ*: пōл ịнāӊнịӊ пôтказын подум ịжịп, турҕаі-lä-мäн — водку отъ твоей коровы, ходящей на свободѣ, я буду пить самъ.

потôм — затѣмъ, потомъ (Сугъ-карга). *Примѣръ*: потôм ол кịзị чаkсы пол-парар — потомъ этотъ человѣкъ поправится.

потпаіла — подполье (Саг.). *Примѣръ*: потпаілаӊа ачыk — открытъ подобно подполью.

потпôіла = потпаіла (Сугъ-карга, Саг.). *Примѣры*: мен потпôіладаӊ сыҕарым (Сугъ-карга) — я выйду изъ подполья; пịр Казаkтыӊ потпôілазын öттịрä kастым (Саг.) — я прокопала насквозь подполье одного Русскаго.

пôчка — бочка (Саг. Кач.). *Примѣры*: ол пôчкалáр-зáры пас -парī (Саг.) — (онъ) идётъ къ тѣмъ бочкамъ; пịр пôчка араҕа (Кач.)—одна бочка вина; пịр пôчка араҕа kостырыб -алҕан (Кач.) — (онъ) взялъ придачи одну бочку вина.

почôнка — бочёнокъ (Саг. Бельт.). *Примѣры*: почôнкалáрын кöрäргä сыk-чäдịр (Бельт.) — (онъ) онъ выходитъ смотрѣть ихъ бочёнки; тоҕыс почôнка арáҕы ползын (Бельт.)—пусть вина будетъ девять бочёнковъ.

пôччы — фу чёртъ (Саг.).

Пöдịр — Ѳеодоръ, *соб. имя* (Саг.).

пôрӱзä = перịстâ (Кар.). *Примѣры*: он пôрӱзä кịрälịг — около десяти верстъ; ӱ̄жöн пôрӱзäдä — въ тридцати верстахъ.

пöссịlâт — послѣдній (Саг.). *Примѣръ*: īӊ пöссịlâт kалҕан алып — богатырь, оставшійся самымъ послѣднимъ.

пŷлка — булка (Саг.).

пŷт — пудъ (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры*: пịр пŷт арыс (Саг.) — одинъ пудъ ржи; чӱс пŷт саі kум (Саг.) — сто пудовъ мелкихъ камней и песку.

путту̂лка — бутылка (Саг. Бельт. Кач.). *Примѣры*: ара́ӈыпы путту̂лкамаӈ салар (Бельт.) — вино ставятъ въ бутылкѣ; карāм емi iккi путту̂лкада полар (Саг.) — лѣкарство для моихъ глазъ будетъ въ двухъ бутылкахъ; пiр путту̂лка ара́ӈы (Бельт.) — одна бутылка вина; путту̂лканыӈ аксын ōт-ча̄дiр (Бельт.) — (люди) отбиваютъ горлышко бутылки.

пыла̂т — платокъ, шаль (Саг. Бельт. Кар. Кач.). *Примѣры*: пыла̂дын сестiӈiн-ча̄ (Саг.) — (она) отвязываетъ свой платокъ; пыла̂т-та̄ полза, пер-ча̄дiр (Бельт.) — если придётся, (люди) даютъ и платки; пыла̂тмаӈ ōлак таiӈы пӯдӯргāн (Бельт.) — мальчикъ сотворилъ тайгу посредствомъ платка; пыла̂тмаӈ сырајын чāп-салар (Бельт.) — (люди) закроютъ лицо его платкомъ; пыла̂тнаӈ палӈаб-ыстылар (Саг.) — (они) завязали платкомъ; хiн käскäн кiжа̄ пыла̂т па̄р (Кар.) — человѣку, который отрѣзалъ пупъ, даютъ платокъ.

пылзала — плясать (Кар.). *Примѣръ*: пылзалабāн кiжiнi хōла̄р-iк — человѣка, который не пляшетъ, тоже мажутъ сажей.

пырасâтса — прощаться (Бельт.). *Примѣръ*: пырасâтса полды сарыг кiзi — жёлтый человѣкъ сталъ прощаться.

Пырôнча — Пронча, *соб. имя* (Кач.).

пырôс — просто, однимъ словомъ (Бельт.). *Примѣръ*: пырôс ōндāр учурап-ча̄ — (звѣри) попадаются просто безъ числа.

пыртапап — протопопъ, протоіерей (Кар.).

Пырыдôн — Спиридонъ, *соб. имя* (Кар.).

пычат — печать (Кар.). *Примѣръ*: туба улуста алды пычат пар — у Карагасскаго народа есть шесть печатей.

С.

садâтка — задатокъ (Саг.). *Примѣръ*: садâтказын пер-сал-ча́-дыр — (они) отдаютъ задатки.

садâткы = садâтка (Кар.). *Примѣръ*: сāл iнāӈ садâткызы — задатокъ за твою дойную корову.

саjы̇мка — заимка, мыза (Саг.).

саkkыр — сахаръ (Саг.).

саккыр = саkkыр (Кар.). *Примѣръ*: Орустап шаі саккыр алыр — у Русскаго (онъ) возьмётъ чаю и сахару.

са̂кпа — шапка; *также*: са̂kпа (Саг. Кач.).

салҕо̂баі — цѣлковый, рубль (Кар.). *Примѣры*: па̄ш салҕо̂баі алыр полҕап — (онъ) долженъ былъ брать пять рублей; пі̣рі̂скäдä і̣ӊі̣ салҕо̂баі турар хӱндä тары — на пріискѣ одинъ фунтъ пороху стоитъ два рубля.

салда̂т — солдатъ (Саг. Бельт. Кач. Сугъ-карга). *Примѣры:* і̣ккі̣ салда̂т кеl-ча̄ (Бельт.) — идутъ два солдата; kаныбыс албāі салда̂тkа (Кач.) — царь нашъ, конечно, не возьмётъ въ солдаты; пу кі̣за̄ пі̣р салда̂т ыс-ча̄ (Сугъ-карга) — къ этому человѣку (онъ) посылаетъ одного солдата; салда̂дын то̄за уттуруб-ысчыk (Саг.) — (онъ) проигралъ всѣхъ своихъ солдатъ; салда̂тkа парҕан (Саг.). — пошли (они) въ солдаты; салда̂ттар чäрlа̄н (Кар.) — поселились (здѣсь) солдаты; сі̣рäрдäӊ салда̂т албассым (Кач.) — васъ не буду брать въ солдаты.

салда̂тчы = салда̂т (Саг. Койб.). *Примѣръ*: салда̂тчыла́ры пар-о̂k (Саг.) — солдаты у него тоже есть.

салко̂баі = салҕо̂баі (Саг. Кач. Кар.). *Примѣры:* пі̣ра̄р салко̂баі (Саг.) — по одному рублю; ылаба̄ ӱ̄ш па̄ш салко̂баі па̄р (Кар.) — священнику даютъ 3—5 рублей.

самабар — самоваръ (Саг.). *Примѣръ:* сі̣läр і̣ккі̣ самабар турҕузуӊар — вы поставьте два самовара.

саму̂k — замокъ (Саг.). *Примѣръ:* саму̂kта́рын о̄тkылап-парī — (онъ) идётъ и ломаетъ его замки.

саму̂к = саму̂k (Кач.).

саму̂кта — замыкать. *Отъ* саму̂к. *Примѣръ*: саму̂ктап-салҕан (Кач.) — (онъ) замкнулъ.

Са́нка — Санька, *соб. имя* (Томнаръ).

са̂нкалыг̄ — запряженный въ санки (Бельт.). *Отъ* са̂нка (санки).

санкі̂лыг̄ = са̂нкалыг̄ (Кач.). *Отъ* санкі̂ (санки).

câпка = câкпа (Кач.). *Примѣръ:* таналыг, câпказын кезіп, челбăп -чáдыр — (онъ) обмахиваетъ, надѣвши шапку, украшенную перламутровыми пуговицами.

саппылôт — заплотъ (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* саппылôтка сык -чŏрíб-іскăн (Бельт.) — взобрался (онъ) на заплотъ.

саппŷк — сапогъ, сапоги (Саг. Кач.). *Примѣръ:* саппŷк кеспĭн парŋан (Саг.) — отправившійся (-іеся), не надѣвши саноговъ.

саппыjân — сафьянъ, сафьянный (Саг.).

сарâі — сарай (Саг.).

Сăбâлăі — Савелій, *соб. имя* (Кар.).

сâlмă — шельма, плутъ (Саг. Кач.). *Примѣръ:* пу сâlмă парар черіпă парбас (Саг.) — эта шельма не пдётъ туда, куда ей слѣдуетъ пдти.

сâlпіссă — сѣльница, сѣяльница, *посуда* (Кар.).

Сâргă — Сѣрка, *кличка собаки* (Кар.).

седâтіl — засѣдатель (Саг. Бельт.). *Примѣры:* Тадар седâтіlі (Саг.) — татарскій засѣдатель; Казак седâтіlі (Саг.) — русскій (земскій) засѣдатель.

сібăттôі — святой (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* пір сібăттôі кізі пол -тыр (Саг.) — былъ одинъ святой человѣкъ.

сібăчі — свѣча (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры:* іккі сібăчі көі-парĭ (Бельт.) — горятъ двѣ свѣчи; сібăчізі көі-чáдыр (Бельт.) — горятъ у него свѣчи; сібăчі оскас сылаŋаі аŋас (Саг.) — дерево, прямое какъ свѣча.

сібінкă — свинка, стогъ сѣна (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* пес сібінкăдă (Бельт.) — въ пяти свинкахъ (стогахъ).

сілâппăліг — имѣющій шляпу (Саг. Кач.). *Примѣръ:* ак сілâппăліг (Саг.) — ходящій въ бѣлой шляпѣ.

сімâрт — смерть (Саг. Бельт.). *Примѣры:* сімâрт таппĭн-чŏргăн (Саг.) — не могущій найти смерти; сімâрт чокта, каідĭ ŏlім? (Саг.) — какъ я умру, если не пришла смерть?

сімăттâн — сметана (Саг.).

сімâткă — смѣтка (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* ол ŏлак сімâткă саŋыныб-одыр (Саг.) — тотъ парень спдитъ и смѣкаетъ.

собâка — собака (Саг. Кач.). *Примѣръ*: собâканы чō соҕарҕа (керäк) (Кач.) — (надо) убить собаку.

Соланза — дер. Солонцы, *въ 30 верстахъ отъ гор. Нижнеудинска* (Кар.). *Примѣръ*: Соланзадáкі Пы̄рāт улус — Бурятскій народъ, живущій въ дер. Солонцы.

солобâлнīк — цѣловальникъ (Бельт.).

солобâлнык = солобâлнīк (Саг.).

сōрт — сортъ (Саг. Кач.). *Примѣръ*: Кудаі пергäн оларҕа пырāі сôрт аӊны (Кач.) — Богъ далъ имъ звѣрей всякаго сорта.

Сöмöн — Семёнъ, *соб. имя* (Кар.).

Сöмô̄ніп — Семёновъ день (1-го сентября). *Примѣръ*: Сöмô̄ніп тустáрында (Бельт.) — около Семёнова дня.

сŷка — сýка (Саг.). *Примѣръ*: сŷканы пӯр едіп, сӳрäрбін — я выгоню сýку, сдѣлавши (её) волкомъ.

сулŷзба — служба (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: сулŷзб'ók пол-чā̄ (Бельт.) — тоже идётъ служба.

сŷтка — сутки (Кач. Саг. Бельт.). *Примѣры:* он-іккі сŷтка четпáрӊыkпын (Кач.) — я прожилъ до двѣнадцати сутокъ; он -пес сŷтка кâрт оінāбыс (Саг.) — пятнадцать сутокъ мы играли въ карты; пір сŷткā аппāрам (Саг.) — (я) отвезу въ однѣ сутки; пір сŷтка оінāн (Бельт.) — онъ игралъ двое сутокъ.

сŷчка — сýчка (Саг.). *Примѣръ*: сŷчканыӊ kарā адаі kарā оckас — глаза у сýчки подобны собачьимъ глазамъ.

сӳсâк — сусѣкъ, закромъ; *также*: сӳпсâк (Бельт.). *Примѣръ*: сӳсâккä тамаk тäзāннар — (они) таскали въ сусѣкъ хлѣбъ.

сыбâт — сватъ (Кач. Саг.). *Примѣры*: kаідаг̄ полаӊыk, сыбâдым? (Кач.) — что̀ бы было, сватъ мой? п'одырҕан сыбâдым (Саг.) — сватъ мой, сидящій тутъ.

сылâбы — слава (Томнаръ, Саг.). *Примѣръ*: Аk Канҕа сылâбым чедäр (Том.) — слава моя дойдётъ до Бѣлаго Царя.

сымôіла — смоль, смола (Бельт.). *Примѣръ:* сымôіла kаінап-чā̄ — кипитъ смола.

сынâс — снасть, сбруя (Саг. Кач.). *Примѣръ*: сынâс kысчаӊ азыр (Кач.) — сукъ, на который вѣшается снасть.

Т.

табâі — давай (Саг. Бельт.). *Примѣры:* анаӊ ол табâі чōkтаӡылīрӡа (Бельт.) — потомъ онъ давай разсказывать; ол тасмаӊ табâі чыланны соӡарӡа (Бельт.) — (онъ) давай тѣмъ камнемъ бить змѣю; табâі ӧдіргӓн аӊнáрныӊ теріз̣ін соjарӡа (Бельт.) — давай (онъ) снимать шкуры съ убитыхъ звѣрей.

табâр — товаръ; матерія (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры*: аkпынаӊ кӧк табâрны палӡан-салзыннар (Кач.) — пусть привяжутъ синюю и бѣлую матеріи; табâр емäзін тастаб-ысты (Бельт.) — товаръ и проч. (онъ) выбросилъ.

Табâт — дер. Табáтская (въ Минусинск. округѣ) (Саг. Бельт.).

Танîла — Даніилъ, *соб. имя* (Кар.).

таржына — старшина (Кар.). *Примѣры:* таржынаныӊ пычады чок полур — у старшины нѣтъ печати; таржына чарӡы кылып-тур — старшина творитъ судъ.

тäрâмнä — деревня; село (Кар. Бельт.). *Примѣры*: онан тäрâмнä чазалӡан (Кар.) — потомъ основались деревни; пір тäрâмнä урунӊуk (Бельт.) — встрѣтилась одна деревня; пылā тäрâмнä полур (Кар.) — тутъ будутъ деревни.

теlâтнīк — телятникъ, *дворъ для телятъ* (Саг. Кач.). *Примѣръ*: темір теlâтнīккä кīрді (Саг.) — (онъ) загналъ (коня) въ желѣзный телятникъ.

терâмнä = тäрâмнä (Кач. Бельт. Саг.). *Примѣры*: ам кīгін терâмнä аралī чедініб-одыр (Кач.) — теперь (онъ) ведётъ свою козу по деревнѣ; kазаk терâмнäзі пол-тыр (Бельт.) — была русская деревня; терâмнä аразынӊа оілаб-ыс-тыр (Саг.) — (онъ) побѣжалъ по деревнѣ; терâмнā кіргäндä, ол адаі чоk пол-парӡан (Бельт.) — при въѣздѣ въ деревню та собака исчезла.

Тобыл — рѣка Тоболъ (Кач.).

Токарьӥп — Токарёвъ, С. П., *золотопромышленникъ* (Кар.).

Том-тура — городъ Томскъ (Саг.).

Томыскаі = Том-тура (Бельт.).

торо̂ба — здорово, здравствуй (Саг.).

Туба̂ — рѣка Туба̂; *также*: Ӱпсӱ (Тагъ-карга).

тӱ̂м — дума, управа (Саг. Кач.). *Примѣры*: Кӓс тӱ̂мы (Саг.) — Абаканская инородная управа (въ селѣ Усть-Абаканскомъ); Саӷаі тӱ̂мы (Саг.) — Степная дума соединённыхъ разнородныхъ племёнъ (въ селѣ Аскысскомъ); тӱ̂м ӥстӣ ползын (Саг.) — да будетъ дума наша!

тӱ̂п — дубъ, дублёная кожа (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* тӱ̂пмаӈ ебӥрӓ тујуктӣ тӥктӥ (Бельт.) — (онъ) обшилъ дубомъ (дублёной кожей).

тӱ̆га̂ — дуга (Саг. Кач.).

тӱ̆га̂ӆӓк — маленькая дуга; дужка (Саг. Кач.). *Отъ* тӱ̆га̂.

У.

узбӱ̂ска — избушка (Бельт.). *Примѣръ:* чӓбӓl узбӱ̂ска тур-чӓ̄ — стоитъ худая избушка.

ӱлӣсса — улица (Саг. Бельт.). *Примѣры:* ӱлӣссаманӈ кӣр ат чӧр-чӓдӥр (Бельт.) — по улицѣ ходитъ старая лошадь; ӱлӣссаӆа пар (Бельт.) — иди по улицѣ.

улӱ̂ча — лучше (Кач. Саг.). *Примѣры:* улӱ̂ча полар (Саг.) — будетъ лучше; ӱс кӱннӓӈ келӓзӥӈ улӱ̂ча (Саг.) — ты придёшь лучше черезъ три дня.

упура̂ба — управа (Кач. Кар.). *Примѣръ:* ону упура̂ба тӓп адӓр (Кар.) — называютъ его (т. е. сугланъ) управою.

урума̂ккы — идущій на рубахи ситецъ (Кар.). *Примѣры:* урума̂ккыны ӣ̈ӓшка паӷлап-тур — (онъ) привязываетъ ситецъ къ дереву; чӓлӥӆӓ урума̂ккыпы паӷлӓр — къ гривѣ его привяжутъ ситцевую ленточку.

урӱ̂мӷа — рюмка (Кар.). *Примѣръ:* пӥрӓ̄ урӱ̂мӷа ӥжӓр-мӓн — одну рюмку я выпью.

урӯ̂мка = урӯ̂мӈа (Бельт. Саг.). *Примѣры:* пір урӯ̂мкадаӈ езір-бäссäӈ (Бельт.) — съ одной рюмки не опьянѣешь; пір урӯ̂мка ур-пергäн (Бельт.) — (онъ) налилъ (ему) одну рюмку.

услузі̂т — служить (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* капда услузі̂т полӈаннар (Саг.) — (они) стали служить у царя.

устрӯ̂ста — стругать (Саг.). *Примѣръ:* устурӯ̂стап, пектäп-салдым — обстругавши (струго́мъ), я закрѣпилъ.

Ӱ.

ӱ̈ккäз — указный (мулла) (Кирг.). *Примѣры:* кыз ӱ̈ккäздӭ таӈы чакырды — дѣвица опять пригласила указнаго (муллу); онда äлӭндä бір ӱ̈лкäн ӱ̈ккäз молда бар äкäн — тамъ, въ его народѣ, былъ одинъ великій указный (мулла).

ӱ̂літсä = ӱ̂лісса (Саг.). *Примѣръ:* ӱ̂літсäӈä пас-чӧр-ча́дыр абыс — священникъ ходитъ по улицамъ.

Х.

хабак = кабакъ (Кар.). *Примѣръ:* хабаӈымның араӈазы — водка изъ моего кабака.

хаза̂рма — казарма (Кар.). *Примѣры:* ӈуӈус ӧгӱ̈г хаза̂рма — казармы, состоящія изъ одной избы; ол хӧl хаза̂рмада — это озеро — у казармы (Удинскаго форпоста); хаза̂рма чäрӭндä тур — находится въ томъ мѣстѣ, гдѣ казарма (Удинскаго форпоста).

хӭла̂мä = кӭла̂бä (Кар.).

хорто̂пка — картошка, картофель (Кар.).

хӱ̈ндä — фунтъ (Кар.). *Примѣръ:* тарыны то̂рт хӱ̈ндä алыр ӈуӈус кіжі — пороху берётъ одинъ человѣкъ четыре фунта.

Ч.

чаінык — чайникъ (Саг. Со́ръ). *Примѣръ:* чес чаінык тур ноза (Со́ръ) — вѣдь, стоитъ (на огнѣ) мѣдный чайникъ.

ча̂с — часъ, часы (Саг. Томнаръ).

ча̂стыг̄ — имѣющій, носящій часы (Саг.). *Отъ* ча̂с.

ча̂̄ркäі — черки, *обувь* (Саг.).

ча̂̄с — честь (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: ча̂̄с перді (Бельт) — (онъ) оказалъ честь.

чôрт — чёртъ (Саг. Бельт. Кач.). *Примѣры*: чä, чôрт (Саг.) — ну, чёртъ! kузуруkтуг̄, мӯ̄стӯ̄г чôрт аҕылҕаннар (Саг.) — привели дьявола, имѣющаго хвостъ и рога; чôрт піläр, kаідāр-kаідāр парцаңмын! (Бельт.) — чёртъ знаетъ, куда-куда мнѣ идти!

чугу̂н — чугунъ (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: чугу̂н теміp (Саг.) — чугунъ.

Ш.

ша̂̄тпір — четверть (аршина) (Кар.). *Примѣръ*: ша̂̄тпір чäр-дā пäр! — дай хоть одну четверть земли!

Шорныжа — Чернышёкъ, Черня, *кличка собаки* (Кар.).

Ы.

Ыгна̂тыі — Игнатій, *соб. имя* (Кар.).

ыза̂рка — жарко (Саг.).

ызынаk — знакъ, медаль (Бельт.). *Примѣръ:* ызынаk сыkkан пастыk — начальникъ, получившій знакъ (отличія), медаль.

Ыіба̂н = Іба̂н (Кар.).

Ыіҕыра̂п — Евграфъ, *соб. имя* (Кар.).

Ыладі̂мар — Владиміръ, *соб. имя* (Бельт.).

ылака̂н — лохань (Кач. Сач.). *Примѣръ*: ылака̂нҕа одыр (Кач.)— садись на лохань!

ыла̂пка — лавка (Саг.).

Ылōдыр — Иліодоръ, *соб. имя.* (Кач.).

Ырза̂нып — Рязановъ, *золотопромышленникъ* (Кар.).

ыска̂мыја — скамья (Кач.).

ыскóлка — сколько (Саг.). *Примѣръ*: ыскôлка азык тӱ̆lӱ̆гӱ̆н керäк немäзiн тōза алӊык — (онъ) взялъ провизіи и всего сколько было нужно.

ыскôп — скобка, скоба (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: ыскôп темiр (Саг.) — желѣзная скоба.

ыспырâбнык — исправникъ (Кар. Саг. Кач.). *Примѣры:* улуг̄ наш ыспырâбныкка пӓр (Кар.) — шу́ленга отдастъ исправнику; ыспырâбнык, сӯлӄанда кälгäш, шы̄п-алыр (Кар.) — исправникъ записываетъ, пріѣхавши на сугланъ (съѣздъ).

Ыспырдан = Пырыдôн (Кар.).

ыссô — еще (Саг. Кач.). *Примѣръ*: сiläр меннäӊ кâрт оінīрӄа ыссô (Кач.) — вы еще (думаете) играть со мною въ карты.

ыстан — штаны (Кач. Саг. Бельт.). *Примѣры*: енäігä ыстан перӊäӊ (Бельт.) — (люди) даютъ старухѣ (повитухѣ) штаны; ыстанын сӯрду (Кач.) — (онъ) снялъ свои штаны.

Ыстаппâн — Степанъ, *соб. имя* (Кар. Саг.).

Ыстаппâнка — Степанка, *соб. имя* (Саг.).

ыстарсынâ = таржына (Бельт. Саг. Кач.). *Примѣръ*: ыстарсынāӄа пазырарӄ̓ет-чā̄ (Бельт.) — (онъ) хочетъ жаловаться старшинѣ.

ыстôл — столъ, стулъ (Кач. Бельт. Саг. Кобый). *Примѣры*: алтын кӱ̆мӱ̆с ыстóлӄа тöгiн сал-пер-чáдыр (Кач.) — (онъ) предлагаетъ золото и серебро, высыпавши (ихъ) на столъ; алтын ыстôлӄа одыртын, тамак пазын турӄус-чā̄ ыстôлӄа (Бельт.) — посадивъ за золотой столъ, (онъ) ставитъ на столъ лучшія кушанья; казыӊ ыстôлдáгы ет (Саг.) — мясо, находящееся на берёзовомъ столѣ; ыстôлӄа арáӄы салды (Кобый) — (она) поставила вино на столъ; ыстôлдáӄы тамакты чiбā̄н (Бельт.) — (онъ) не ѣлъ пищи, стоявшей на столѣ; ыстôл кырīнда одыр-чáдыр (Бельт.) — (онъ) сидитъ у стола; ыстôл ӱ̆стӱ̆нä пычак чачыб-алды (Саг.) — (онъ) воткнулъ въ столъ ножъ.

ыстôлба — столбъ (Саг. Бельт. Кач.). *Примѣры*: адын ыстôлбā палӄаӊык (Саг.) — (онъ) привязалъ своего коня къ столбу;

алтын ыстôлбада тур-чā (Бельт.) — (конь) стоитъ у золотаго столба; анда алтын ыстôлба полцаң (Саг.) — тамъ есть (всегда) золотой столбъ; тöрт ыстôлбаны чергä кондырды (Бельт.) — (они) вкопали четыре столба въ землю.

ыстырâіла — стараться, заниматься старательскою работою на пріискѣ (Кар.).

ыстырôк — срокъ (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: ыстырôктáры чебіргі -пес чыл пол-тыр (Саг.) — срокъ ихъ (службы) былъ двадцать пять лѣтъ.

Всѣхъ тюркскихъ словъ въ настоящемъ перечнѣ, съ повтореніями въ разныхъ нарѣчіяхъ, 307; русскихъ-же словъ: именъ 63 и нарицательныхъ 201 (всего 264). Слова, у которыхъ приведено много примѣровъ, употребляются у всѣхъ тюрковъ, т. е. живущихъ на равнинахъ, въ горахъ и лѣсахъ; тѣ-же слова, у которыхъ примѣровъ приведено мало или не приведено вовсе, употребляются или рѣдко или только живущими близь русскихъ деревень и сёлъ. Знакъ равенства (=) вовсе не обозначаетъ, что слова, имъ соединенныя, употребляются одно вмѣсто другаго, а поставленъ только для того, чтобы не повторять русскаго значенія слова лишній разъ. 30 лѣтъ тому назадъ въ запискахъ В. В. Радлова русскія слова попадались только изрѣдка, теперь я встрѣтилъ русскихъ словъ гораздо больше; но все еще нельзя говорить, что Минусинскіе татары обрусѣли хотя наполовину, ибо русскій языкъ оказалъ вліяніе преимущественно на степныхъ обитателей, вращающихся постоянно среди Русскихъ.

Г. Чугучакъ, въ Китаѣ.

31-го октября 1891 года.

Изъ укр. Бахты я переѣхалъ въ Чугучакъ, чтобы подготовиться къ путешествію по Китаю. Подготовка моя заключалась въ томъ, что я нашелъ, при помощи русскихъ поддапныхъ, живущихъ въ Чугучакѣ, нѣсколько Китайскихъ Татаръ изъ горо-

довъ Турфана, Логучена, Аксу, Кучара и Кашгара, записываю съ ихъ устъ памятники народной литературы и такимъ образомъ совершенствуюсь въ изученіи татарскаго языка, съ которымъ придется мнѣ имѣть дѣло во время поѣздки въ Хами и Турфанъ. Съ этимъ языкомъ я имѣлъ дѣло отчасти и въ лѣто 1890 года, когда посѣтилъ города Куръ-Кара-Усу, Манáсы и Урумчи, но теперь я знакомъ съ нимъ лучше. Я записалъ въ Чугучакѣ очень многое; изъ записаннаго заслуживаютъ вниманія: историческіе разсказы о войнахъ въ Вост. Туркестанѣ, пѣсни, распѣваемыя въ главные мусульманскіе праздники, пѣсни эротическія, толкованія сновъ, загадки и пословицы. Эротическихъ пѣсенъ я записалъ много и въ 1890 году. Изъ толкованій сновъ видно, что всё, предписываемое исламомъ и исполняемое во снѣ, предвѣщаетъ успѣхъ, а исполненіе запрещеннаго этою религіею предвѣщаетъ несчастіе. Въ 1890 и 1891 годахъ я занимался также изслѣдованіемъ языка Казакъ-Киргизовъ, состоящихъ въ вѣдѣніи Тарбагатайскаго хебей-амбаня, живущаго въ 60 верстахъ отсюда, въ г. Дурбульджинѣ. Нарѣчіе ихъ отличается отъ нарѣчія русскихъ Киргизовъ только тѣмъ, что въ первомъ слогѣ слышится всегда ясно «ä», а не «е», напр. ҷärdä — въ землѣ, и послѣ «ў, ö» слѣдуетъ не «ö», а «ä», напр. кўндä — въ солнцѣ и т. д. Изъ киргизскихъ пословицъ, записанныхъ мною съ мая по октябрь с. г. въ г. Чугучакѣ, видно, что Киргизы нисколько не уважаютъ женщины, которую ставятъ обыкновенно ниже собаки; они говорятъ:

«Катын ҷапа * Іт упа». *Переводъ*: жена — измѣна, а собака — вѣрность.

Я надѣюсь въ скоромъ времени ѣхать въ Хами, такъ какъ охранная бумага, или паспортъ, по времени должны скоро придти изъ Пекина или Кульджи. Въ 1890 г. съ паспортомъ Тарбагатайскаго хебей-амбаня я могъ доѣхать только до Урумчи, а дальше Китайцы не пустили меня, говоря, что я не имѣю разрѣшенія изъ Пекина. Наученный опытомъ предыдущаго года, я обратился къ содѣйствію Чугучакскаго консула М. П. Шишмарева и Куль-

джинскаго консула В. М. Успенскаго, которые (а главнымъ образомъ послѣдній) и выхлопотали мнѣ на проѣздъ до Хами и обратно паспортъ (на рус., кит. и манж. яз.), за печатью Илійско-Тарбагатайскаго дао-тая Ина.

Г. *Чугучакъ*, называемый по-кит. Біяръ, по-манж. Тарбагатай и по кирг. Шаушакъ, населенъ Киргизами, Сартами, Манжурами, Монголами и Китайцами; состоитъ изъ двухъ отдѣльныхъ частей, изъ которыхъ одна обнесена недавно толстою стѣною и заключаетъ въ себѣ всѣ административныя учрежденія округа, за исключеніемъ канцеляріи хебей-амбаня, а другая часть не имѣетъ стѣны. Въ этой второй части смѣшанно живутъ подданные обоихъ государствъ; здѣсь-же имѣются двѣ мечети и кварталъ русскаго консульства. Я познакомился въ Чугучакѣ съ однимъ ахуномъ и въ его библіотекѣ увидѣлъ 9 октября с. г. литографированную въ Пекинѣ книгу съ 2 текстами: китайскимъ и татарскимъ (сартскимъ). Эта книга оказалась по внимательномъ чтеніи китайскимъ «*ли*» (*закономъ*), дѣйствующимъ, какъ говоритъ ахунъ, нынѣ во всей провинціи Гань-су-синь-цзянь и округахъ Или и Тарбагатай. Ахунъ былъ настолько добръ и любезенъ, что самъ принесъ мнѣ вышеупомянутый «ли» и предложилъ мнѣ срокомъ на одни сутки, списать для себя татарскій текстъ, что̀ я и сдѣлалъ.

Въ этомъ письмѣ я сдѣлаю только нѣсколько выдержекъ, для того, чтобы познакомить Васъ съ содержаніемъ названнаго *закона*. Въ копіи вышло у меня сплошнаго татарскаго текста 28 полулистныхъ страницъ. Языкъ, на которомъ писанъ законъ, — китайскій, переводъ его оказался сдѣланнымъ на парѣчіе Татаръ г. Аксу (اقسو).

Въ самомъ началѣ все населеніе государства дѣлится на 5 класовъ:

1) Царь и чиновники старшіе и младшіе.
2) Отцы и дѣти.
3) Мужья и жены.
4) Старшіе и младшіе братья.
5) Друзья и пріятели.

Соотвѣтственно этому дѣлятся и роды преступленій (گناه) и наказанія, налагаемыя за преступленія. Возмездіемъ за преступленія бываютъ:

1) Арестованіе (بَنْلاغانی).

2) Заключеніе въ тюрьму (بَنْ فانك زاغه سولاغانی).

3) Наказаніе бамбуковыми палками (فلاق بيرلان سوققانی) большими и малыми (كچيك فلاق и چونك فلاق).

4) Назначеніе на казенную работу (خانی خدمت كه سالغانی).

5) Ссылка (فارلاغانی).

6) Обезглавливаніе (چافيب اولتوركانی).

7) Смертная казнь посредствомъ неспѣшнаго отсѣченія членовъ тѣла одного за другимъ или по частямъ (باشاب اولتوركانی).

8) Разные роды пытокъ, примѣняемые при допросахъ (قاتيق سوراغانی).

Самыми крупными считаются преступленія противъ царя и чиновниковъ, а самыми малыми преступленія противъ друзей и пріятелей. Лица, совершившія крупное преступленіе, наказываются строже лицъ, совершившихъ малое преступленіе. Черезъ весь законъ проходитъ одна мысль: не дѣлать вреда (زيان) ни равнымъ, ни младшимъ, ни старшимъ. Къ государю старшіе и младшіе чиновники и рабы (т. е. народъ) должны относиться съ великимъ уваженіемъ и искреннимъ сердцемъ (چين كونكلی بيرلان).

1) Если какой-нибудь мужчина побьетъ своихъ родителей и дѣдовъ или женщина побьетъ родителей и дѣдовъ мужа, то виновныхъ слѣдуетъ обезглавить.

2) Если мужчина или женщина выругаютъ старшаго брата или старшую сестру, то виновныхъ слѣдуетъ наказать 100 ударами большой бамбуковой палки.

3) Если кто, переселившись въ другую землю, станетъ требовать отъ своихъ родителей или дѣдовъ наслѣдства, то виновнаго слѣдуетъ наказать 100 ударами большой бамбуковой палки.

4) Если солдаты или народъ напишутъ на кого-нибудь жа-

лобу и подадутъ прошеніе не младшимъ чинамъ по инстанціи, а старшимъ, то подателя прошенія наказываютъ сначала 50 ударами малой бамбуковой палки, а потомъ допрашиваютъ его и отвѣтчика.

5) Кто впервые совершитъ кражу (менѣе, чѣмъ на 240 р.) и попадется, тому слѣдуетъ прижечь правую руку у начала кисти каленою желѣзною печатью, на которой вырѣзаны слова: «Это — воръ»; попавшемуся во второй разъ выжигаютъ это клеймо и на лѣвой рукѣ; если попадется въ третій разъ, то подвергаютъ смертной казни черезъ повѣшеніе.

6) Человѣка, укравшаго болѣе, чѣмъ на 240 рублей (بیر یوز یکرمه سر), вѣшаютъ въ первый-же разъ.

7) Кто сдѣлаетъ своего сына, которому еще не исполнилось 15—16 лѣтъ, прислужникомъ кумирни (т. е. خوشانك), на шею того слѣдуетъ надѣть на одинъ мѣсяцъ толстыя деревянныя доски (съ небольшимъ отверстіемъ для шеи).

8) Если мужъ, заставши свою жену въ любовныхъ сношеніяхъ съ посторонним мужчиною, убьетъ ихъ обоихъ тутъ-же на мѣстѣ, то убійца не подвергается никакому взысканію (سوراق).

9) Если мошенники, собравшись большой компаніей, захотятъ рѣзать людей или поджигать ихъ дома, то всѣхъ виновныхъ слѣдуетъ обезглавить, а головы повѣсить (كلاّسی نی آسادو) на видномъ мѣстѣ, хотя-бы эти мошенники и не привели въ исполненіе своего замысла.

10) Кто, высватавши невѣсту, захочетъ похитить ее раньше дня, назначеннаго для свадьбы, того слѣдуетъ наказать за торопливость 50 ударами малой бамбуковой палки.

Приведенный китайскій законъ нисколько не затрогиваетъ другихъ религій, кромѣ буддійской, зато касается всѣхъ почти сторонъ обыденной жизни подданныхъ имперіи. Изученіе этого закона я закончилъ только 15-го октября, хотя владѣлецъ его, Чугучакскій ахунъ Курбанъ-Алій, сынъ Халидъ-хаджія, и поторапливалъ меня списать законъ поскорѣе.

О *Монголахъ*, живущихъ въ Тарбагатайскомъ округѣ, я собралъ слѣдующія свѣдѣнія:

Изъ монгольскихъ племенъ здѣсь кочуютъ: Хара-ölōт, Торҕōт, Чахар и Онча, называемые по-русски Олётами, Торгоутами, Чахаръ-Монголами и Онча-Монголами. По происхожденію они раздѣляются на 3 сословія: бѣлое (духовенство), среднее (богачи и чиновники) и черное (простой народъ). Люди бѣлой кости сжигаются, средней погребаются и черной бросаются на поверхности земли. Монголы ходятъ на поклоненіе въ Зу (Тибетъ) и Да-кюре́ (Ургу); въ Зу поклоняются Далай-ламѣ, а въ Да-кюре́ Цаганъ-гегену. Здѣшніе Монголы, подобно Урянхайцамъ Сѣверной Монголіи, дѣлятся на хошуны и сумыны, управляемые ухеридами и дзангинами. Всѣхъ сумыновъ здѣсь 4. Торгоутами управляетъ особый наслѣдственный ванъ (князь), живущій въ мѣстности Хобухъ-са́ры, въ 160—180 верстахъ на юго-востокъ отъ гор. Дурбульджина. Мѣстность Хобухъ-са́ры орошается рѣкою Хобухъ. Этотъ ванъ разъ въ годъ пріѣзжаетъ съ визитомъ къ хебей-амбаню (совѣтнику цзянь-цзюня) и разъ въ годъ ѣздитъ къ илійскому цзянь-цзюню (военному губернатору). Торгоутскій ванъ, какъ потомокъ прежнихъ дзунгарскихъ правителей, пользуется большимъ почетомъ не только у здѣшнихъ Торгоутовъ, но также у Торгоутовъ городовъ Карашара и Мана́сы. Киргизы имѣютъ отдѣльное отъ Торгоутовъ управленіе. Монастырь монгольскаго духовенства стоитъ у подошвы Оркашарскаго хребта, отроговъ Тарбагатая. Всѣ монгольскія племена знакомы съ языками киргизскимъ и китайскимъ. Въ сообществѣ съ Киргизами они грабятъ торговые караваны, идущіе изъ Урумчи въ Чугучакъ и изъ Куръ-Кара-Усу въ Кульджу.

Въ Чугучакѣ 27-го іюня с. г. я записалъ между прочимъ на логученскомъ нарѣчіи *преданіе о 7 спящихъ отрокахъ въ Турфанѣ*. Эти отроки называются اصحاب الكهف (т. е. товарищи пещеры). Китайскіе татары думаютъ, что отроки, упоминаемые въ 18-й главѣ корана (стихи 8—25), суть именно тѣ, которые спятъ теперь въ Турфанѣ. Царь, преслѣдовавшій ихъ, на-

зывается دقيانوس (Дакьянусъ). По содержанію это преданіе вполнѣ сходно съ христіанскимъ сказаніемъ о 7 святыхъ Ефесскихъ отрокахъ, память которыхъ чтится русскою церквою 4-го августа и 25-го октября. Имена этихъ отроковъ (Максимиліанъ, Іамвлихъ, Мартіанъ, Іоаннъ, Діонисій, Екзакустодіанъ и Антонинъ) и имя ихъ врага, языческаго царя Декія, почти одинаковы съ мусульманскими именами этихъ 8 лицъ. Можно думать, что христіанское сказаніе попало сначала въ коранъ, а изъ корана перешло съ нѣкоторыми варіяціями и въ народныя сказанія. Въ христіанской легендѣ говорится, что отроки проспулись черезъ 150 лѣтъ послѣ смерти Декія, при христіанскомъ царѣ Ѳеодосіи, а изъ мусульманскаго сказанія, записаннаго мною въ гор. Чугучакѣ, видно, что они проснулись черезъ 443 года при царѣ Ястакадѣ. Рядомъ съ этими спящими отроками лежитъ собака Кытмыръ (قطمير), которая, не отставая, шла за ними всюду. Китайскіе мусульмане на адресахъ писемъ, посылаемыхъ въ дальнюю сторону, подписываютъ имя этой собаки три раза, думая, что письмо съ такою подписью не затеряется нигдѣ. Я постараюсь записать во время путешествія нѣсколько варіантовъ этого интереснаго сказанія.

Кромѣ записыванія всего этого я занимался также подробнымъ изслѣдованіемъ *быта* китайскихъ Татаръ, напр. описывалъ свадебные и погребальные обряды и разныя празднества. Нѣкоторые муллы говорили мнѣ, что во всѣхъ большихъ городахъ (каковы Хами, Логученъ, Турфанъ, Аксу и Кашгаръ) можно найти *сборники* (كنز الملك, *домострои*) съ правилами для вседневной жизни и *сонники* (تعبير نامه), и что домостроп излагаются стихами и прозою.

Г. Хами, въ Китаѣ.

8-го января 1892 года.

Вотъ уже девятый день, какъ я пріѣхалъ въ давно желанный городъ *Хами*. Проѣхалъ я сюда такъ: Чугучакъ, Кара Усу,

Урумчи, Гучёнъ, хребетъ, Тянь-шань, пикетъ Янъ-цзы, Хами. Здѣсь я намѣренъ пробыть $1^1/_2$—2 мѣсяца и потомъ поѣду въ г. Логучёнъ или Турфанъ, гдѣ пробуду около $^1/_2$ мѣсяца; далѣе $^1/_2$ мѣсяца пробуду среди Илійскихъ Таранчей и оттуда поѣду къ верховьямъ р. Томи и Абакана для подробнаго изслѣдованія шаманизма Качинцевъ, Сагайцевъ, Бельтировъ и Койбаловъ, и оттуда въ С.-Петербургъ. Хамійскіе Сарты (Татары) подвѣдомственны Хамійскому цинь-вану, котораго Сарты называютъ Чин-гац (چين وانك), а Логучёнскіе Сарты состоятъ въ вѣдѣніи Логучёнскаго цзюнь-вана, котораго Сарты называютъ Чўц-гац (چونك وانك), т. е. княземъ второй степени. Слово «järlik» (يرليك), записанное Г. Н. Потаниннымъ, значитъ не «мусульманинъ», а «мѣстный житель, туземецъ»; поэтому оно приложимо ко всякому Сарту, а не къ одному Хамійскому. Слово «шантоу», правильнѣе «чан-тў», значитъ чалмоносецъ. Ходжами называются здѣсь всѣ родственники вана, какъ и самъ ванъ. Хекимомъ (по-кит. сянь-гуань) называется уѣздный начальникъ, но не ванъ. Китайцы зовутъ теперь Дунганъ не хой-хой, а Шо́чжо́, т. е. младшее населеніе; себя Китайцы зовутъ Да-чжо́, т. е. старшее населеніе. Дунганы говорятъ, что Урумчи былъ нѣкогда столицею ихъ хановъ. Дунганы всѣ мусульмане, одѣваются и говорятъ по-китайски. Разсказываютъ, что близъ г. Си-нинъ (въ провинціи Гань-су) есть такъ называемые Саларскіе Дунганы, говорящіе по-тюркски, напр. у нихъ «äкмäк» значитъ хлѣбъ (у Хамійскихъ Татаръ — нāн). Хамійское нарѣчіе весьма близко къ Турфанскому.

Г. Хами, въ Китаѣ.

18-го января 1892 года.

Вотъ уже третья недѣля, какъ я со своими спутниками, Киргизомъ Семипалатинской области Джунусомъ Иткара-оглы и Урумчискимъ Дунганомъ Давудомъ, сыномъ Джемáль-ахуна, живу въ китайскомъ городѣ Хами, населеніе котораго составля-

ютъ Китайцы, Дунганы, а главнымъ образомъ Татары, управляемые своимъ княземъ, по имени Меметъ-Беширъ — цинь-ваномъ, т. е. княземъ первой степени. Въ Хами я завелъ нѣсколько знакомыхъ, которые посѣщаютъ меня ежедневно и сообщаютъ свѣдѣнія о селеніяхъ и жителяхъ Хамійскаго оазиса. Селенія, заимки и выселки, въ которыхъ живутъ Хамійскіе Татары или, какъ называетъ ихъ Г. Н. Потанинъ, Сарты, суть слѣдующіе:

I. На западъ отъ г. Хами.

1) Арпелік = ارفاليق.
2) Сум-карҕа = سوم قرغا, у Матусов.: Суму-Карагай.
3) Астáнэ = استانه.
4) Тоҕечі = توغاچی.
5) Цігдä = جيكده.
6) Ло̄-дуң = لودونك, по-кит. Ля́о-дуң.
7) Лапчук = لافچوق.

II. На юго-западъ отъ Хами.

1) Кöмӱр = كومر.
2) Кара-тöбä = قرا توبه.
3) Карҕум = قارغوم.

III. На югъ отъ Хами.

1) Буру = بورو.
2) Тоху-тара = توخو ترا.
3) Кара-тал = قرا تال.
4) Боҕаз = بوغاز.
5) Мäркäш = مركش.

IV. На юго-востокъ отъ Хами.

1) Тöбäн-ак-jäр = توبان اق ير.
2) Кара-су = قرا سو.
3) Läцгäр = لنك كر.

V. На востокъ отъ Хами.

1) Карамакчі = قرامقچی.
2) Саі-булак = ساى بولاق.
3) Ал-тӧмӱр = التمور.
4) Кӯ-шī = كوشى, у Матусовскаго: Ку-фи.
5) Ян-дуң = يان دونك.
6) Са-чāң-за = سا چانك زا.
7) Хāң-чі-за = خانك چى زا.

Селеніемъ Ян-дуң кончается Хамійское приставство; селенія Са-чāң-за и Хāң-чі-за относятся къ городу Ань-си-чжоу.

VI. На сѣверъ-востокъ отъ Хами.

1) Ак-таш = اق تاش.
2) Сабаш = ساباش.
3) Кізіл јулӷуп = قزيل يولغون.
4) Бā-ба-дун = بابدون.
5) Таш-шāр = تاش شهر.
6) Ара-там = ارا تام.
7) Хотун-там = خاتون تام.
8) Тал = تال.
9) Адак = اداق.
10) Номъ = نوم.
11) Баі = باى.
12) Тӱркӱl = تركل, самый дальній пунктъ отъ Хами (въ 280 лн).
13) Ара-тӧрӱк = ارا تورك.
14) Курлук = قورلوق.
15) Ара-там = ارا تام.
16) Бадаш = بادش.
17) Ädрä = ادرا, у Матусовскаго: Эдиръ.
18) Тӧмӱртä = تمورته.

19) Нäр-пāсі = نرناسی.
20) Ђуџурті = غوجورتی.
21) Тар-бођуз = تار بوغوز.
22) Нāрін-кері = نارن کری.
23) Кöшöтä = کوشەتە, у Матусовскаго: Кошеты-даба.

VII. На сѣверъ отъ Хами.

1) Кораі = قورای.
2) Кіз-jāр = قیزیر.
3) Таш-ō = تاشو, у Матусовскаго: Тошю.
4) Тöрӱк = تورك, у Матусовскаго: Тугурикъ.
5) Сäр-кäрā = سرکرا.
6) Тарāта = تراتا.
7) Котазлік = قوتازلیق.
8) Калђатаі = قلغاتای.
9) Улан-булак = اولان بولاق, самый дальній пунктъ отъ Хами (въ 160 ли).
10) Шāрläр теђі = شهرلار تاغی.

Татарскія названія селеній написалъ мнѣ 10-го января с. г. Хаміецъ Меметъ-Та́иръ-бекъ, сынъ Земиръ-бека, родственникъ вана. Этотъ Хаміецъ былъ въ г. Аксу, былъ разъ и въ Меккѣ, куда ѣздилъ черезъ Аксу, Яркендъ, Тибетъ, Кашемиръ и Бомбей. Хамійскій ванъ ссылаетъ своихъ подчиненныхъ въ Номъ и Адакъ, селенія, въ которыхъ есть и Калмыки.

Городъ Хами состоитъ изъ двухъ отдѣльныхъ частей, обнесенныхъ стѣнами: одна называется мусульманскимъ городомъ (чанто́у-ченъ), а другая—старымъ городомъ (ло́у-ченъ). Между этими двумя частями возведена недавно новая стѣна, называемая стѣною новаго города. Изъ начальниковъ въ Хами извѣстны, кромѣ вана: тинъ, т. е. начальникъ Хамійскаго чжи-ли-тинъ (приставства), и ши(чжэнь)-тай, т. е. начальникъ Хамійскихъ войскъ. Я познакомился здѣсь съ однимъ Дунганомъ, хорошо говорящимъ по-сартски. Этотъ Дунганъ пріѣхалъ недавно изъ внутренняго

Китая и сказалъ, что телеграфъ проведенъ отъ Пекина до Сучжоу и проводится дальше на западъ. Съ Хамійскими Сартами я объясняюсь совершенно свободно, потому что за шесть мѣсяцевъ пребыванія въ Чугучакѣ (май—ноябрь 1891 г.) я основательно изучилъ тамъ Логученское нарѣчіе, близкое къ Хамійскому.

Книги у Хамійскихъ Татаръ всѣ рукописныя, за исключеніемъ казанскихъ изданій корана и хефтіёка, продающихся въ каждой лавочкѣ, и привезенныхъ богомольцами константинопольскихъ и калькутскихъ изданій.

Г. Турфанъ, въ Китаѣ.

26-го марта 1892 года.

Въ этомъ мѣсяцѣ я съ двумя спутниками, Киргизомъ и Дунганомъ, пріѣхалъ на русской телѣгѣ изъ Хами черезъ Пичанъ въ Турфанъ. Турфанъ состоитъ подобно Хами изъ двухъ отдѣльныхъ частей, обнесенныхъ по обыкновенію глинобитными стѣнами. Въ Хами я жилъ въ загородной части, а здѣсь поселился въ одной Дунганской гостинницѣ, находящейся въ мусульманской части. И здѣсь, какъ въ Хами, я пріобрѣлъ массу знакомыхъ, благодаря въ особенности тому, что угощаю всѣхъ своихъ посѣтителей. Для угощенія я вывезъ изъ Россіи: печеніе Сіу и Эйнема, варенья Абрикосова, сардинки, шоколадныя конфекты Ж. Борманна, кильки, монпансье и прочее. Одинъ изъ моихъ посѣтителей, по имени Ходжа-Най-ханъ, родственникъ Логученскаго цзюнь-вана (князя второй степени), сообщилъ мнѣ сегодня о своемъ ванѣ и его подчиненныхъ слѣдующія интересныя свѣдѣнія.

Помощниками Логученскаго цзюнь-ванъ-бека считаются три тёчжи (по бурят. тайша, по-кит. тай-цзы), ниже трехъ тёчжи два инспектора — доргá (по монг. даруҕа, по-караг. и урянх. тарҕа), ниже двухъ доргá 2 мирáпа, наблюдающіе за водами и полями, ниже двухъ мирáповъ два акъ-сакáла (старшина), у каждаго акъ-сакáла по четыре человѣка, слѣдящихъ за орошеніемъ полей. Есть одинъ патшёпъ, равный мирáну, но ниже дорги, имѣющій 24

конныхъ человѣка; патше́пъ ловитъ воровъ, пьяницъ, азартныхъ игроковъ и проститутокъ. Докладчикъ вана называется дуга́нъ-бекъ; при этомъ дуганъ-бекѣ находятся два писаря, сочиняющіе прошенія, подаваемыя на имя вана. Въ городѣ есть одинъ элемъ (законовѣдъ) и одинъ судья. Оба они носятъ чалму. Есть ясаулы, которые взыскиваютъ подати съ народа и сгоняютъ народъ на казенныя работы. Число ясауловъ неопредѣленное, отъ 30 до 40 человѣкъ. Казенныя печати есть у четырехъ человѣкъ: вана, законовѣда, судьи и муфтія. Какъ у Хамійскаго цинь-вана, такъ и у Логученскаго цзюнь-вана, есть по двѣ печати: одна китайская, данная императоромъ, и другая на татарскомъ языкѣ, полученная отъ отца. Печати остальныхъ трехъ человѣкъ всѣ на татарскомъ языкѣ.

Нынѣшній ванъ Султанъ-Ма́мутъ сынъ Апридуна, внукъ Меметъ-Са́пта; Меметъ-Са́нтъ сынъ Перидуна, внукъ Эминъ-вана; Эминъ-ванъ сынъ Ніязъ-ходжа-а́хуна, внукъ Сопа-ходжа́ и правнукъ Миръ-вели-суфія (Mīr-göl-sopī). Логученскій ванъ управляетъ, кромѣ Логучена, слѣдующими селеніями, мѣстечками и выселками:

1) Чіктім = چیقتیم, у Матусовскаго: Чжикъ-тамъ.
2) Пічāп = فیچان, городъ.
3) Шöгä = شوکه.
4) Хāң-дӯ = خانك دو.
5) Lämңіп = لمجین.
6) Чубāң-kур = چوبان قور.
7) Jутук = یوتوق.
8) Сіңгім = سینکلیم, у Матусовскаго: Сенглимъ.
9) Муртук = مورتوق.
10) Кара-хоңа = قرا خوجا.
11) Астанä = آستانه, у Матусовскаго: Астагъ.
12) Jāңхі = یانك خی.
13) Сіркіп = سیرکیب.
14) Тӯгäн-сāк = توکان ساق.

15) Супā-сўji = سغاه سویی.
16) Дäхāн-сўji = دەقان سویی.
17) Lўкчўн-кāріз = لوكچون كاريز.
«Кāріз» значитъ подземные арыки.
18) Діӈāр-кāріз = دغار كاريز.
19) Jāӈхі-кāріз = يانك‌خی كاريز.
20) Кара-хоӈа-кāріз = قرا خوجا كاريز.
21) Lўкчўн-чігä-булак-кāріз = لوكچون چيكه بولاق كاريز.
«Чігä-булак» значитъ ручей, на берегу котораго растетъ конопля.
22) Lўкчўн-абāт-гуӈшāӈ = لوكچون ابات كونك‌شانك.
«Гуӈшāӈ» значитъ поселокъ.
23) Сіӈгім-гуӈшāӈ = سينككيم كونك‌شانك.
24) Пічāн-су-беші = فيچان سو باشی.
«Су-беші» значитъ истокъ рѣчки.
25) Lämӌіп-су-беші = لمجين سو باشی.
26) Кök-jар = كوك يار, близь горъ.
27) Örтāӈ аӈзі = اورتانك اغزی.
«Örтāӈ» значитъ пикетъ, караулъ.
28) Турпāн = طورفان, городъ.
29) Токсун = توقسون.
30) Турпāн-чігä-булеӈі = طورفان چيكه بولاغی.
31) Tujuk = تويوق.
32) Tujuk-су-беші = تويوق سو باشی.
33) Турпāн-кāрізі = طورفان كاريزی.
34) Jämші = يمشی.
35) Токсун-кāрізі = توقسون كاريزی.
36) Lўкчўннўӈ Муртук jурті = لوكچون‌نينك مورتوق يورتی.

О разстояніяхъ между этими селеніями, мѣстечками, городами и поселками я еще не собралъ точныхъ свѣдѣній; извѣстно только, что отъ Турфана до Токсуна считается 180 ли (по-тат. jол), до Логучена (Lўкчўн) 160 ли и до Пичана 180 ли. «Ли» = $^1/_2$ верстѣ. У Хамійскаго вана 58, а у Логученскаго только 36 се-

леній. Оба вана сильно обираютъ своихъ подчиненныхъ; крестьяне работаютъ на нихъ три недѣли и на себя одну. Съ посѣвовъ значительная часть отдается въ собственность вана. Какъ въ Хамійскомъ оазисѣ, такъ и въ Турфанскомъ есть много мазáр'овъ, т. е. священныхъ мѣстъ, ознаменованныхъ какими-нибудь событіями изъ жизни святыхъ; такъ напр. на югъ отъ г. Турфана въ селеніи Jämši, находящемся въ четырехъ ли отъ Турфана, есть слѣды богатырскаго коня (дулдул), на которомъ ѣздилъ святой (халифъ) Алій. Въ Хами, въ библіотекѣ Меметъ-Бешпръ-вана, есть нѣсколько «täskärä» (تذكره), т. е. житій мусульманскихъ святыхъ; говорятъ, что такія житія есть и въ библіотекѣ Логученскаго Султанъ-Мáмутъ-вана.

Въ Турфанѣ я предполагаю пробыть весь мартъ и начало апрѣля, затѣмъ черезъ г. Урумчи и округъ Или выѣду въ Семирѣченскую область.

Г. Кульджа, въ Китаѣ.

12-го мая 1892 года.

Пошла уже вторая недѣля, какъ я нахожусь въ Илійскомъ краѣ. Нашъ консулъ В. М. Успенскій былъ настолько любезенъ, что переселилъ меня изъ грязной и пыльной Дунганской гостинницы къ себѣ въ одно изъ прекрасныхъ помѣщеній, находящихся въ большомъ саду Императорскаго Россійскаго консульства въ г. Кульджѣ. Я достаточно отдохнулъ послѣ продолжительнаго путешествія, такъ что нѣсколько минутъ могу удѣлить теперь бесѣдѣ о Китайцахъ и Сартахъ, живущихъ въ провинціи Ганьсу-синь-цзянь, и проч. Китайцы строго относятся къ Сартамъ какъ въ обыкновенныхъ случаяхъ, такъ и при судопроизводствѣ. Пытки, употребляемыя китайскими чиновниками, возведены въ систему и поражаютъ своею жестокостью всякаго человѣка, присутствующаго при производствѣ ихъ. Изъ разнаго рода *пытокъ* достойны вниманія слѣдующія:

1) Пытаніе жаровнею, въ которой горитъ каменный уголь.

2) Пытаніе посредствомъ вбиванія подъ ногти сухихъ камышевыхъ палочекъ, заостренныхъ на подобіе иглъ.

3) Пытаніе посредствомъ стягиванія головы ремнями.

4) Пытаніе посредствомъ ударовъ бамбуковыми палками по пяткамъ или задней части бедеръ и голеней.

5) Пытаніе посредствомъ полосованія спины или рукъ маленькимъ ножемъ.

6) Пытаніе посредствомъ вытягиванія рукъ и ногъ.

7) Пытаніе посредствомъ сажанія въ желѣзную клѣтку, раскаленную до-красна, и въ деревянную клѣтку, утыканную всюду острыми иглами.

Смертная казнь бываетъ медленная и скорая. Медленная смертная казнь, называемая по-татарски «башап-öлтýргені» (باشاب اولتوركانى), состоитъ въ томъ, что осужденному отсѣкаются медленно одинъ за другимъ всѣ члены, сначала носъ и уши, потомъ конечности и т. д., пока человѣкъ не умретъ совсѣмъ. Скорая смертная казнь (چافيب اولتوركانى) состоитъ въ немедленномъ отсѣченіи головы. Голова отсылается родственникамъ убитаго или, за неимѣніемъ ихъ, вывѣшивается въ клѣткѣ на видномъ мѣстѣ города, чаще всего на перекресткѣ.

Но изъ всего этого не слѣдуетъ, что Китайцы мало заботятся о своихъ подданныхъ; напротивъ, рукописныя и литографированныя объявленія, расклеиваемыя на городскихъ стѣнахъ и на стѣнахъ постоялыхъ дворовъ, доказываютъ, что Китайцы пекутся и о народномъ благосостояніи. Въ доказательство этого я приведу здѣсь нѣсколько *объявленій* въ точномъ русскомъ переводѣ.

1) *Объявленіе* (гöса-хат) *за печатью Турфанъ-тина*, отъ 6 ч. IV мѣсяца 17-го года правленія Гуанъ-сюя (1 мая 1891 года). «Издалека являются люди и въ компаніи съ людьми дурнаго поведенія производятъ по ночамъ грабежи и кражи. Я слышалъ, что такихъ дѣлъ происходитъ здѣсь много. Вы, чиновники, сообщайте мнѣ обо всякомъ человѣкѣ, который останавливается гдѣ-

нибудь ночевать, въ противномъ случаѣ подвергну васъ строгому взысканію». Въ силу этого полиція ежедневно провѣряетъ паспорта лицъ, останавливающихся въ гостинницахъ и на постоялыхъ дворахъ.

2) *Объявленіе за печатью Турфань-тина*, отъ 5 ч. III мѣсяца 17-го года (1 апрѣля 1891 года), о прекращеніи взиманія платы за пастбища и взиманія платы (10—30 к.) за квитанціи (муң-пāі), выдаваемыя въ полученіи подушной подати.

3) *Объявленіе за печатью Турфань-тина*, отъ 8 ч. IV мѣсяца 16-го года (14 мая 1890 года). Объ арестованіи проститутокъ (цалāп), изъ-за которыхъ происходятъ драки, и о запрещеніи брать взятки съ проститутокъ.

4) *Объявленіе за печатью губернатора Китайскаго Туркестана Вэнь-ву фань-тáя*, отъ 1 ч. III мѣсяца 18-го года (16 марта 1892 года). «Я слышалъ, что народъ, оставляя канцелярію (jáмул) своего города, подаетъ прошенія и заявленія (гō) въ канцелярію чужаго народа. Да не дѣлаютъ такъ! Кто подастъ прошеніе въ другомъ городѣ, того буду наказывать по всей строгости. Прошенія пусть подаются въ свою канцелярію».

5) *Объявленіе за печатью того-же фань-тáя*, отъ III мѣсяца 18-го года (1892 года). «Наступило теплое время года, время разведенія шелковичныхъ червей. Ухаживайте за ними съ полнымъ вниманіемъ. Кормите ихъ свѣжими листьями шелковицы (цўңäм), потому что нитки червей, питающихся свѣжими листьями этого дерева, выходятъ очень хорошими».

6) *Объявленіе за печатью Турфань-тина*, отъ IX мѣсяца 17-го (1891) года, о запрещеніи крестьянамъ и купцамъ впускать къ себѣ на ночевку людей сомнительнаго поведенія (ёндō адäмläр).

Китайскіе чиновники служатъ въ одномъ мѣстѣ только три года, потомъ переводятся въ другой городъ. Это дѣлается для того, чтобы чиновники не успѣвали знакомиться съ состояніями своихъ подчиненныхъ и не обирали ихъ.

Наиболѣе трудною повинностью у Турфанскихъ и Логучен-

скихъ Сартовъ считается добываніе красной мѣди, изъ которой льются въ г. Урумчи гроши съ квадратнымъ отверстіемъ, называемые у Китайцевъ «дā-чаң» (большіе чохи) или «хуң-чаң» (красные чохи). Отъ этихъ повинностей Сарты откупаются большими деньгами, которыя тратятся и всякій разъ, когда приходится Сарту обращаться къ вану или китайскимъ чиновникамъ.

Въ заключеніе скажу нѣсколько словъ объ *изреченіяхъ*, встрѣчающихся въ сборникахъ Хамійскихъ Татаръ. Эти сборники изреченій называются то كنز الملك (сокровище царства), то مجموعة الاحكام (сборникъ законоположеній). Содержаніе этихъ сборниковъ такое-же, какъ и въ древнемъ сборникѣ «Пчела», на который часто ссылаются раскольники: въ этихъ сборникахъ высказываются иногда мысли, сочиненныя самими Хамійцами и приписываемыя для подкрѣпленія въ истинности великимъ мудрецамъ и богословамъ Аравіи, Персіи, Бухары, Самарканда и Египта, какъ въ сборникѣ «Пчела» мысли приписывались великимъ отцамъ Церкви: Василію Великому, Іоанну Златоусту и др.

1) *Женщина.* Женщина безъ стыда все равно, что пища безъ соли.

2) *Ученый.* Ученый безъ дѣла все равно, что арыкъ безъ воды.

3) *Царь, губернаторъ.* Правитель безъ справедливости все равно, что облако, не производящее дождя.

4) *Тайна.* Нельзя сообщать тайны пяти человѣкамъ: женщинѣ, дитяти, невѣжѣ, рабу и неопытному другу. Это изреченіе приписывается знаменитому врачу Авиценѣ (ابو علی حسین ابن سینا).

5) *Стыдъ.* Восьми вещей нельзя (стыдно) просить для себя: золота у богача, цвѣтка у красавца, долга у друга, бумаги у писца, иглы у портнаго, помощи у врага, оружія у воина и пищи у голоднаго.

6) *Позоръ.* Позоръ для правителя — быть скупымъ и жаднымъ къ наживѣ.

7) *Невозвратное.* Четыре вещи не возвращаются назадъ: сказанное слово, воля судьбы, выстрѣленная пуля и про-

шедшая жизнь. Это изреченіе приписывается Зенону Египетскому.

8) *Благоговѣніе.* Благоговѣніе должно соблюдаться въ десяти случаяхъ: при яденіи мяса и при яденіи чечевицы, при произношеніи آية الكرسى во II-й главѣ корана (стихъ 256), при совершеніи омовенія, при обращеніи къ Меккѣ во время молитвы, при естественныхъ отправленіяхъ (стоять надо къ лунѣ не лицомъ, а спиною), при перечисленіи именъ (не называть родителей по имени), при исполненіи приказаній родителей и при бесѣдѣ со свѣдущими людьми, при бодрствованіи ночью, при чтеніи молитвъ и при произношеніи мусульманской заповѣди: «Нѣтъ Бога кромѣ Единаго и Мухаммедъ — посланникъ Божій!»

9) *Нищета.* Причинами нищеты служатъ слѣдующія дѣйствія: надѣваніе штановъ стоя, играніе бородою и усами, сидѣніе на порогѣ, яденіе пищи лѣвою рукою, вытираніе лица полою платья, бросаніе луковичной и чесночной шелухи подъ ноги или на огонь и омовеніе, совершаемое не надлежащимъ образомъ. Это изреченіе приписывается Ходжа-Хасану Басрійскому.

10) *Забывчивость.* Забывчивымъ дѣлаютъ человѣка слѣдующія дѣйствія: занятіе своимъ туалетомъ и наружностью, безпрестанный смѣхъ, чтеніе корана во время плаканія, прохожденіе между верблюдами, топтаніе обрѣзковъ тростниковаго пера ногами, отправленіе естественныхъ потребностей у фруктоваго дерева, ковыряніе въ зубахъ деревянною палочкою, сбриваніе волосъ со лба, принятіе пищи во время призыванія къ молитвѣ, яденіе на кладбищѣ, прохожденіе между двумя человѣками, смотрѣніе старику въ лицо и чрезмѣрный сонъ.

11) *Бѣдность.* Дѣлаютъ человѣка бѣднымъ слѣдующія дѣйствія: называніе родителей по имени, яденіе пищи у самой дороги, опережаніе старшихъ возрастомъ, остановленіе на ночь воды въ открытой посудинѣ, разрываніе паутины, задуваніе свѣчи, лганіе, сохраненіе сора въ домѣ, грызеніе ногтей, лежаніе съ чалмою

на головѣ. Это изреченіе приписывается одному святому шейху изъ г. Самарканда.

12) *Жизнь.* Жизнь бываетъ продолжительна у тѣхъ, кто, памятуя о Богѣ, исполняетъ всегда Его заповѣди. Это изреченіе приписывается шейху Ха́лиду-д-дин-Атта́ру.

Я привелъ здѣсь далеко не всѣ записанныя мною изреченія, но и приведенныхъ достаточно для того, чтобы судить хотя отчасти объ умственной жизни народа, мною изслѣдованнаго.

У Хамійскихъ Татаръ и Татаръ Восточнаго Туркестана есть двѣ литературы: письменная и устная. Памятники письменной литературы состоятъ преимущественно изъ переводовъ съ арабскаго, персидскаго и китайскаго языковъ, зато весьма богата народная литература. — Интересно то, что, не смотря на запрещеніе корана, Хамійскіе Сарты (Татары) занимаются рисованіемъ, пьянствомъ и дѣланіемъ идоловъ для Китайцевъ. У Хамійцевъ я записалъ нѣсколько молитвъ, обращенныхъ къ разнымъ духамъ; эти молитвы подобны шаманскимъ молитвамъ Карагасовъ, Урянхайцевъ и Минусинскихъ Татаръ. Духи, причиняющіе людямъ болѣзни, раздѣляются на четыре класса: духовъ мусульманскихъ, христіанскихъ, языческихъ и іудейскихъ (مسلمان فری, کافر فری, ترسا فری и جهود فری).

Гор. Джаркентъ, Семирѣченской области.

21-го мая 1892 года.

На дняхъ я выѣхалъ изъ города Суйдуна, называемаго по-китайски Суй-динъ-чен, и нахожусь теперь въ русскихъ предѣлахъ. Путешествіе по округамъ Тарбагатаю и Или и новой провинціи Гань-су-синь-цзянь я закончилъ благополучно, собравши богатый этнографическій и лингвистическій матеріалы и большую коллекцію денежныхъ знаковъ. Мною посѣщены слѣдующіе города сѣверо-западнаго Китая: Чугучакъ (по-китайски Біяръ), Дурбульджинъ, Куръ-Кара-Усу, Мана́сы, Чанъ-цзи (Са́нжи),

Урумчи, Гученъ, Хами, Пичанъ, Турфанъ, Джинъ-хо, Суйдунъ и Кульджа, и находящіеся близъ нихъ поселки и деревни. Изслѣдованы мною бытъ и языкъ Казакъ-Киргизовъ и Китайскихъ Татаръ. Лингвистическіе матеріалы будутъ вскорѣ представлены Академіи, также этнографическіе матеріалы и денежные знаки. У Турфанцевъ и Хамійцевъ я снялъ много рисунковъ, вышиваемыхъ на полотенцахъ, башмакахъ, платьяхъ, подушкахъ, кисетахъ и другихъ предметахъ домашняго обихода. Большая часть рисунковъ изображаютъ цвѣты и узоры. Въ этомъ письмѣ скажу нѣсколько словъ *о денежныхъ знакахъ*, мною собранныхъ.

По всей провинціи Гань-су-синь-цзянь обращаются: векселя, выпускаемые частными торговыми фирмами; слитки серебра, отпускаемые и принимаемые на вѣсъ; серебряныя монеты; монеты изъ красной мѣди и монеты изъ желтой мѣди.

I. Векселя.

Векселя, или облигаціи, выпускаются только предъявительскіе, стоимостью въ 5 цанъ серебра (1 руб.) и 1 ланъ (2 руб.). Встрѣчаются иногда и векселя (тé-цзы), выпущенные правительственными учрежденіями. Частные векселя правительствомъ не гарантируются, и посему казенныхъ печатей на себѣ не имѣютъ. Часто на нихъ не обозначается и годъ выпуска. Въ серединѣ значится стоимость, а по краямъ дѣлается какая-нибудь виньетка изъ цвѣтовъ или фигуръ живыхъ существъ (людей, животныхъ и птицъ). Изъ векселей мнѣ встрѣчались: а) векселя Урумчиской торговой фирмы Юнь-чунъ-тань (Урумчи называется по-китайски Хунь-мя́о-цзы, т. е. городъ красной кумирни); б) векселя Урумчиской торговой фирмы Синъ-шинъ-тай; в) векселя Урумчиской торговой фирмы Хынъ-чань-сынъ; г) векселя Чугучакскаго окружнаго казначейства, выпущенные съ печатью окружнаго начальника (ди-фань-гуань) въ 17-й годъ правленія Гуанъ-сюя, т. е. въ 1891 году; д) векселя аптекарскаго магазина Хынь-фынь-чань'а, находящагося въ городѣ Хами, именно въ

его части, называемой по-китайски Синь-чеӊ-на́ӊ-гуань (новый городъ), выпущены въ 6-й годъ правленія Гуанъ-сюя, т. е. въ 1880 году; е) векселя окружнаго казначейства города Куръ-Кара-Усу, называемые векселями Ву́-су-гуа́нь-чань-чжю и выпущенные съ печатью окружнаго начальника Куръ-Кара-Усу въ правленіе Гуанъ-сюя. Эти облигаціи, или векселя, ходятъ только въ томъ городѣ, въ которомъ выпущены, и его ближайшихъ предмѣстьяхъ. Эти векселя печатаются на китайской бумагѣ или на бѣломъ русскомъ каленкорѣ; длины имѣютъ около 5 и ширины около $2\frac{1}{2}$ вершковъ. Написанное покрывается лакомъ. Уплата по этимъ векселямъ производится обыкновенно незадолго до наступленія китайскаго новаго года, который бываетъ не раньше 8 января и не позже 7 февраля стараго стиля.

II. Слитки серебра.

Слитки серебра принимаются и отпускаются по вѣсу русскому и китайскому. При мнѣ въ 1890—1892 годахъ серебро стоило въ среднемъ на русскія деньги: 1 фунтъ 23 руб. 4 коп., $\frac{1}{2}$ пуда 460 руб. 80 к. и 1 пудъ 921 руб. 60 к. На китайскій вѣсъ серебро отпускается и принимается ланами и частями лана. Ланъ серебра содержитъ $8\frac{1}{2}$ зол. = 2 руб. 4 к. (средняя стоимость въ 1891 и 1892 годахъ). Ланъ содержитъ въ себѣ 10 цанъ (чанъ, по-татарски мискаль), 1 цанъ имѣетъ 10 фынъ. Въ обыкновенныхъ расчетахъ 1 фынъ = 2 коп., 1 цанъ = 20 коп. Русская серебряная монета, за исключеніемъ пограничныхъ городовъ, не ходитъ нигдѣ.

III. Серебряныя монеты.

Серебряныя монеты чеканятся въ городахъ: Кашгарѣ, Яркендѣ, Аксу, Янги-гисарѣ и Хотанѣ. Эти города отмѣчаются только манжурскими буквами и татарскими: а) [illegible] или [illegible] и [illegible] (Кашгаръ и Яркендъ), б) كاشغر (Кашгаръ),

يارکند (Яркендъ), اقسو и اقصو (Аксу), ينکی حصار (Янги-гисаръ) и ختن или خوتن (Хотанъ, Хотэ́нъ). На нихъ обозначается и стоимость: или по-китайски (ву́-фынъ = 5 фынъ, 10 коп.) или по-татарски (بش فونك = 5 фынъ, اون کموش или ان کموش = 10 коп.); вмѣсто стоимости обозначается иногда вѣсъ, въ видѣ напр. татарской надписи وزن بش فونك или وزنی بش فونك = вѣсу 5 фынъ (10 коп.). Изъ серебряныхъ монетъ я встрѣчалъ монеты императора Гуанъ-сюя, съ 1875 года по 1882 годъ, и нѣсколько монетъ императора Тунъ-чжи, съ 1873 по 1875 годъ. Имя императора обозначается или по-китайски двумя іероглифами, изъ которыхъ одинъ пишется вверху, а другой внизу, или по-татарски въ родѣ слѣдующаго: شو كنك или كانكشوی‌ننك = Гуанъ-сюя. Года обозначаются арабскими цифрами по мусульманскому счисленію, или татарскими словами, иногда же вовсе не обозначаются. Часто двѣ цифры года стоятъ на одной, а другія двѣ— на другой сторонѣ монеты. На нѣкоторыхъ монетахъ года обозначаются на-выворотъ, въ родѣ ٥٩٢١ вмѣсто ١٢٩٥ (1295 = 1878 г.). Изъ татарскихъ словъ, обозначающихъ годъ правленія императора, я встрѣчалъ слѣдующія: اوچونچی ییلی = третій годъ (1877), بشنچی ییلی = пятый годъ (1879) и يتينچی ییلی = седьмой годъ (1881). На каждой сторонѣ монеты по срединѣ стоитъ маленькій квадратъ □, соотвѣтствующій квадратному отверстію мѣдныхъ монетъ. На нѣкоторыхъ монетахъ я встрѣчалъ слѣдующія татарскія надписи: а) ضرب کاشغر لطيف = чеканено въ Кашгарѣ благосклонномъ (на одной сторонѣ) и عبد العزيز خان = Абдулъ-Азизъ-ханъ (на другой сторонѣ); б) ضرب يارکند = чеканено (соб. бито) въ Яркендѣ; в) قيلغان или قلغان اقسودا = дѣлано въ Аксу; г) قيلغان کاشغردا или قلغان کاشغردا = дѣлано въ Кашгарѣ; д) ضرب ينکی حصار = чеканено въ Янги-гисарѣ; е) ضرب ختن = чеканено въ Хотэнѣ.

Всѣ эти надписи располагаются обыкновенно такъ:

а) *На одной сторонѣ:* слѣва городъ по-манжурски, справа городъ по-татарски, сверху и снизу (2 іероглифа) стоимость по-

китайски; *на другой сторонѣ:* сверху и снизу (2 іероглифа) имя императора по-китайски.

б) *На одной сторонѣ:* мѣсто чеканки по-татарски и мусульманскій годъ; *на другой сторонѣ:* имя императора или Абдулъ-Азизъ-хана по-татарски.

в) *На одной сторонѣ:* слѣва и справа мѣсто чеканки по-татарски, сверху и снизу (2 іероглифа) стоимость по-китайски; *на другой сторонѣ:* имя императора по-китайски сверху и снизу (2 іероглифа), по бокамъ года по-арабски.

г) *На одной сторонѣ:* мѣсто чеканки по-татарски; *на другой сторонѣ:* стоимость по-татарски и годъ по-арабски.

д) *На одной сторонѣ:* стоимость по-татарски; *на другой сторонѣ:* китайскій вѣсъ по-татарски и годъ по-арабски.

е) *На одной сторонѣ:* имя императора по-татарски и годъ или часть его (двѣ цифры) по-арабски; *на другой сторонѣ:* годъ правленія императора по-татарски и вторая половина арабскаго года или весь годъ.

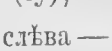
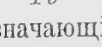
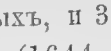
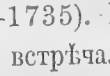
Эти серебряныя монеты отпускаются и принимаются также на вѣсъ. Бываютъ онѣ и тонкія и толстыя, и большія и маленькія. Ходятъ на равнѣ со слитками серебра по всему сѣверо-западному Китаю. Обыкновенно онѣ цѣнятся по 10 коп. штука.

IV. Монеты изъ красной мѣди.

Монеты, какъ литыя изъ красной мѣди, такъ и чеканенныя, стоютъ $^1/_2$ коп. штука. Въ серединѣ этихъ монетъ дѣлается квадратное отверстіе, для того чтобы можно было нанизывать ихъ на веревочку. Въ 1890—1892 годахъ эти монеты ходили только по восточному Туркестану и округамъ Урумчи, Гученъ, Куръ-Кара-Усу и Манáсы. Новый губернаторъ китайскаго Туркестана Вэнъ-вýфань-тай, пріѣхавшій въ Урумчи въ ноябрѣ 1891 года, хотѣлъ ввести эти монеты въ обращеніе и въ другихъ городахъ сѣверо-западнаго Китая: Хами, Баркулѣ, Чугучакѣ и Кульджѣ. Красныя монеты льются теперь только въ городѣ

Урумчи, прежде лились и въ Аксу. Въ городахъ Кучарѣ и Яркендѣ онѣ не лились, а чеканились, почему и выходили изящнѣе литыхъ монетъ. Города обозначались и обозначаются двояко: по-манжурски и по-татарски, именно: а) [illegible] и كوجا (Кучáръ), б) [illegible] и اقسو или اقصو (Аксу), в) [illegible] или [illegible] и ياركند (Яркендъ). Манжурская надпись стоитъ обыкновенно слѣва, а татарская справа; сверху и снизу стоятъ 2 китайскихъ іероглифа, въ родѣ: дáң-ши (*считать за 10* монетъ изъ желтой мѣди), синь-ши (новый за 10), чé-ши (id.), или обозначающіе года правленія императора, или-же сверху и снизу не бываетъ ничего. На другой сторонѣ стоитъ: справа и слѣва слова «туң-бáо» (безостановочное движеніе, соб. неизмѣнное сокровище), а сверху и снизу 2 китайскихъ іероглифа, обозначающіе имя императора. Я встрѣчалъ эти монеты съ именами императоровъ: Цянь-луна (царствовавшаго съ 1736—1795), Цзя-цина (1796—1820), Дао-гуана (1821—1850), Сянь-фына (1851—1861), Тунъ-чжи (1862—1874) и нынѣ царствующаго Гуанъ-сюя (1875—1891). На нѣкоторыхъ монетахъ встрѣчается: на одной сторонѣ كانك خوجا (ванъ-ходжа), а на другой имя императора Цянь-луна. На монетахъ, чеканенныхъ въ Кучáрѣ, встрѣчается и татарская надпись, именно: а) на одной сторонѣ: ضرب دار السلطنت كوجا = чеканено въ столицѣ Кучáрѣ, а на другой: سيّد غازى راشدين خان = сейдъ-гáзи Рáшидинъ-ханъ; б) на одной сторонѣ: ضرب دار السلطنت اقسو = чеканено въ столицѣ Аксу, а на другой: سيد غازى راشيدين خان = сейдъ-гáзи Рáшидинъ-ханъ. Вмѣсто города часто стоятъ манжурскія слова: [illegible] [illegible] (цохъ-бáо) или [illegible] [illegible] (цосъ-бáо), обозначающія то же, что и слова «туң-бáо». Городъ не обозначается иногда на тѣхъ монетахъ, которыя чеканились въ Кучарѣ; часто не обозначаются и слова «считать за 10» и года правленія императоровъ, а вмѣсто нихъ ставится одинъ кружокъ, обозначающій счастіе или землю. Монеты изъ красной мѣди бываютъ приблизительно одинаковаго вѣса и объема. Въ настоящее время эти монеты выпускаются только изъ монетнаго двора, находящагося въ городѣ Урумчи.

V. Монеты изъ желтой мѣди.

Монеты изъ желтой мѣди ходили при мнѣ (въ 1890—1892 годахъ) только въ городахъ: Баркулѣ, Хами, Ань-си-чжоу, Суйдунѣ и Кульджѣ. Въ первыхъ 3 городахъ эти монеты ходятъ по $^1/_6$ коп. штука, а въ 2 остальныхъ по $^1/_5$ коп. штука. Вѣсъ и объемъ эти монеты имѣютъ различный. Вѣсъ ихъ бываетъ отъ 5 долей до $^1/_2$ лота. Въ серединѣ этихъ монетъ дѣлается квадратное отверстіе для нанизыванія ихъ на веревочку. *На одной сторонѣ:* справа — по-манжурски или (цохъ),  (хасъ), (исъ),  (су), (цанъ), (туңъ),  (ди), (кўңъ), а слѣва —  (бáо), вверху и внизу не обозначается ничего; *на другой сторонѣ:* вверху и внизу 2 китайскіе іероглифа, обозначающіе имена императоровъ, а справа и слѣва — по-китайски тѣ же слова, которыя транскрибированы по-манжурски. На монетахъ изъ красной мѣди встрѣчаются, кромѣ 6 вышеуказанныхъ, и 3 другіе императора, царствовавшіе раньше: Шунъ-чжи (1644—1661), Канъ-си (1662—1722) и Юнъ-чжэнъ (1723—1735). На монетахъ изъ красной мѣди обозначенія города я не встрѣчалъ ни разу. Кромѣ этихъ монетъ манжурской (циньской) династіи, ходятъ и монеты прежнихъ династій: Юань (монгольской) и Минъ (китайской). У монетъ этихъ 2 династій одна сторона совершенно чистая, а на другой — китайская надпись: сверху и снизу значится имя императора или названіе имперіи, а справа и слѣва стоятъ слова, переводимыя по-русски: непзмѣнное, восточное сокровище (туңъ-бáо), постоянное сокровище (пиңъ-бáо), вѣчное сокровище (ди-бáо), здоровое сокровище (цаңъ-бáо), драконъ — сокровище (луңъ-бáо), святое сокровище (шиңъ-бáо), сокровище, дающее плодородіе (фыңъ-бáо), великое спокойствіе (тай-пиңъ), счастливое сокровище (фу-бáо), спокойное сокровище (пиңъ-бáо), истинное сокровище (ю-бáо), богатое сокровище (фыпъ-бáо), вездѣсущее сокровище (дáо-бáо), цѣнное сокровище (цуңъ-бáо), счастіе — сокровище (цы-бáо) и

всемірное сокровище (хуа-бáо). Нѣкоторыя изъ этихъ монетъ бываютъ до того малы, легковѣсны и хрупки, что можно разбить ихъ однимъ щелчкомъ на нѣсколько частей.

Монеты изъ красной мѣди вѣсятъ 4—4½ фунта (на 2 рубля), а монеты изъ желтой мѣди—отъ 10 до 13 фунтовъ (на 2 рубля). Пріѣхавши въ Хами 31-го декабря 1891 года, вскорѣ я размѣнялъ серебро на монеты изъ желтой мѣди, чтобы расходовать ихъ въ этомъ городѣ въ теченіе 2—3 мѣсяцевъ, и получилъ вмѣсто 8,68 фунтовъ серебра (русскихъ 200 рублей) 28 пудовъ 30 фунтовъ мѣди, которую мой ямщикъ таскалъ на себѣ домой цѣлый день.

Серебряныя и мѣдныя монеты называются такъ:

По-русски:	По-китайски:	По-татарски:
ланъ	ляң	сā̆р.
цанъ	цаң	міскā̆л.
фынъ	фың	пуң.
сер. мон.	яң цаң	ак тäңгä.
кр. »	хуң цаң	кізіл пул, дā̆чан.
жел. »	хуаң цаң	јармак.

При точныхъ расчетахъ принимаются во вниманіе и части фына (2 коп.), именно: въ 1 фынѣ — 10 ли и въ 1 ли — 10 хо.

Всѣхъ денежныхъ знаковъ я вывезъ изъ Китая: векселей 8 штукъ номинальною стоимостью на 12 рублей (5 штукъ по 2 руб. и 2 по 1 руб.), серебряныхъ монетъ 56 штукъ на 5 руб. 60 коп., монетъ изъ красной мѣди 180 штукъ на 90 коп. и монетъ изъ желтой мѣди 216 штукъ на 45 коп.

Русскіе купцы вывозятъ изъ Китая только слитки серебра, которые пересылаются по почтѣ Кяхтинскимъ торговцамъ. Торговлею изъ русскихъ подданныхъ занимаются одни Сарты и Киргизы, собственно русскихъ я встрѣчалъ только въ Чугучакѣ, Дурбульджинѣ, Суйдунѣ и Кульджѣ; въ Урумчи, Турфанъ и Хами ѣздятъ впрочемъ русскіе часовыхъ дѣлъ мастера и фотографы. Изъ первыхъ я встрѣтилъ троихъ: Глуховскаго, Мезгина и

Васильева, а изъ вторыхъ: И. Ф. Толшина и Ѳ. Т. Васильева. Бійскіе купцы ѣздили прежде въ Хами и Баркуль, а теперь ихъ тамъ нѣтъ.

Кромѣ серебра изъ Китая въ Россію идутъ слѣдующіе предметы: шкуры, ковры, шелкъ, хлопокъ, чай, фарфоровая посуда и пашатырь. Изъ русскихъ товаровъ нѣкоторые, напр. желѣзныя издѣлія, аршинный товаръ и стеариновыя свѣчи, доходятъ до Цзя-юй-гуаньскихъ воротъ великой стѣны. Вмѣстѣ съ предметами торговли идутъ въ Китай и ихъ названія, такъ напр. сѣрянки называются у Хамійскихъ Татаръ сäрäцгä, подносъ — пäтнўс, ситецъ — чіт, и нѣкоторыя другія.

Село Аскысъ, Минусинскаго округа Енисейской губерніи.

18-го августа 1892 года.

По окончаніи поѣздки въ округа Тарбагатай, Хами, Турфанъ и Или я пріѣхалъ въ Минусинскій округъ и съ 1-го іюля 1892 года занимаюсь подробнымъ изслѣдованіемъ шаманизма Минусинскихъ Татаръ. Съ 1-го іюля с. г. по 20-е іюля я посѣтилъ татарскіе улусы, находящіеся по рѣкамъ Таштыпу, Аскысу и Камыштѣ, и записалъ шаманскіе разсказы и молитвы Бельтировъ, Каларовъ, Сагайцевъ и Качинцевъ.

I. Сагайцы.

У нихъ записалъ благословеніе огня, называемаго матерью дома (от-енä), и нѣсколько стиховъ, обращенныхъ къ горному духу (таӈ ӓзі), покровителю гнѣдыхъ коней.

II. Бельтиры.

У Бельтировъ я записалъ благословенія (алӈыс): горнаго духа, водянаго духа, духа (покровителя) домашняго скота: коней, коровъ и овецъ. У нихъ-же записалъ со словъ шамановъ описаніе бубна съ внутренней стороны, обращенной къ шаману, и съ

внѣшней стороны, обращенной къ народу, огню и дверямъ. Бельтирскіе шаманы говорятъ, — что покровительствующій рыжимъ конямъ духъ живетъ въ китайской землѣ; покровитель голубыхъ коней живетъ у Всевышняго (Ӱгӓн) на небѣ; покровитель черныхъ (вороныхъ) коней живетъ около Кузнецка (Аба-тура), на отрогахъ Алтайскихъ горъ; покровитель бурыхъ копей живетъ обыкновенно на горныхъ хребтахъ; покровитель соловыхъ коней живетъ тоже въ Китаѣ, между собственнымъ Китаемъ и Алтайскимъ хребтомъ; покровитель пѣганыхъ коней находится въ верховьяхъ Абакана.

III. Кала́ры.

Кала́ры въ оффиціальныхъ спискахъ извѣстны подъ именемъ Карачерскаго рода. Въ молитвахъ Кала́рскихъ шамановъ я встрѣтилъ имена Адама и Евы въ формѣ «Адамъ» и «Ымай». Когда отъ «Ымаі-іцӓ» (матери Евы) стали впервые рождаться люди, тогда Богъ послалъ на землю и березу. Шаманы говорятъ, что о появленіи на землѣ Адама и Евы они узнали отъ Кузнецкихъ татаръ. Мѣсто жительства Эрликъ-хана, грознаго царя подземнаго міра, находится на западѣ. У Кала́рскихъ шамановъ я записалъ всестороннее описаніе бубна, молитвы о горныхъ жертвоприношеніяхъ и молитвы, обращенныя къ духамъ, покровителямъ коней: соловыхъ, бурыхъ, вороныхъ, бѣлоглазыхъ, гнѣдыхъ и рыжихъ, и покровителю овецъ, изображаемому на бубнѣ въ видѣ черной лягушки. Затѣмъ у Кала́рскихъ шамановъ я записалъ благословенія духовъ воды, горъ и огня. Съ ихъ-же словъ я записалъ и 12 повѣрій: о проливаніи молока, могилахъ, порогѣ двери, ножѣ, вихрѣ, плевкахъ, домовомъ духѣ, медвѣдѣ и змѣѣ. Кала́рскіе шаманы говорятъ, что горный духъ, олицетворяемый у русскихъ въ образѣ сусѣдки, путаетъ по ночамъ гривы тѣхъ коней, которые ему особенно нравятся. У Кала́рцевъ-же я записалъ и обрядъ погребенія шамановъ, только въ нѣкоторыхъ частяхъ сходный съ погребеніемъ простыхъ людей.

IV. Качинцы.

У Ка́чинскихъ шамановъ о духахъ говорится слѣдующее:

1) *Благословеніе огня.* Огонь называется матерью, имѣющею 30 зубовъ, и караульщикомъ дома днемъ и ночью. Въ честь духа огня закалывается обыкновенно «мāраі пастыҕ ak сi̦läккä», т. е. бѣлый холощеный баранъ съ черными щеками. У духа огня 50 косичекъ, спускающихся на спину, шею и плечи. Этотъ духъ охраняетъ хозяина дома спереди и сзади, днемъ и ночью. Въ связи съ огнемъ находятся и Плеяды, такъ какъ у нихъ и огня — одинъ покровитель.

2) *Благословеніе воды.* У духа воды постелью служитъ красное сукно, шапкою синее сукно. Онъ подаетъ помощь «чернымъ головамъ» (kара-пас), т. е. людямъ, и покровительствуетъ «пасомымъ» (kадарҕан), т. е. домашнимъ животнымъ.

3) *Благословеніе медвѣдя.* Духъ, покровительствующій медвѣдямъ, украшается чернымъ желѣзомъ, отдыхаетъ на черныхъ шкурахъ, охраняетъ дверные пороги и ѣстъ черную черемуху.

4) *Благословеніе птицъ.* Духъ, покровительствующій птицамъ, ѣздитъ на черномъ какъ воронъ конѣ, питается черными тетеревами. Конь его ѣстъ траву на горѣ «Сўбўр» и пьетъ изъ молочнаго озера.

5) *Благословеніе растеній.* Духъ, покровительствующій растеніямъ, живетъ въ Китайской землѣ, куритъ красный табакъ и ѣздитъ верхомъ на бѣлоголубомъ конѣ, спина котораго подобна змѣѣ. Трубка и стремена духа растеній — изъ желтой мѣди; кайма его платья—изъ черной парчи. Обмахивается онъ черною бязью.

6) *Благословеніе горъ.* Жертвою горному духу служитъ паръ, исходящій изъ морей и лѣсовъ. Горы этого духа покрыты таволожникомъ и ягодами. Ѣздитъ онъ на бурыхъ коняхъ, гривы и хвосты которыхъ обхватываютъ всю землю. Кнутъ его — черная выдра, подхвостникъ его лошади — сѣрая выдра. Украшается онъ самъ чернымъ сукномъ, лежитъ на отвѣсной скалѣ,

одѣвается чернымъ бархатомъ, носитъ шапку изъ чернаго камчатскаго бобра и отдыхаетъ въ тѣни березы, имѣющей золотые листья.

7) *Благословеніе духа*, покровителя голубыхъ коней. Ѣздитъ онъ верхомъ на голубомъ жеребенкѣ. Почитаніе этого духа заимствовано, какъ говорится въ молитвѣ, у Ойратовъ и Киргизовъ. Покровитель голубыхъ коней живетъ на бѣломъ хребтѣ въ верховьяхъ Абакана, отдыхаетъ въ тѣни березы, имѣющей золотые листья, подножіемъ его служатъ бѣлыя облака. Отецъ его — святой Аркай и мать — святое небо (Тегиръ).

8) *Благословеніе духа, покровителя Телеутовъ*. Почитаніе этого духа, какъ видно изъ молитвы, заимствовано изъ Кузнецка. Этотъ духъ ѣздитъ верхомъ на голубоснвомъ конѣ; трость его изъ сѣраго тальника, растущаго на пескѣ; пища его — мерзлое масло и чистая каша.

У Ка́чинцевъ я записалъ затѣмъ обряды, сопутствующіе молитвамъ, которыя обращены ко всѣмъ упомянутымъ духамъ, и записалъ подробное описаніе бубна, сдѣланное шаманами. — Стихи у всѣхъ изслѣдованныхъ мною теперь шамановъ сложены размѣромъ двойнаго ямба въ каждомъ полустишіи. Этотъ двойной ямбъ переходитъ или въ амфимакръ, или двойной анапестъ.

Кызыла́совъ улусъ, на лѣвомъ берегу верхняго теченія рѣчки Есь, впадающей въ Абаканъ съ лѣвой стороны.

12-го октября 1892 года.

Сегодня я закончилъ свои изслѣдованія быта и языка племенъ Карѓа, Пеlтір и Саѓаі и думаю черезъ мѣсяцъ собраться въ С.-Петербургъ. Въ верховьяхъ Есн, близь границы Томской губерніи, я записалъ нѣсколько шаманскихъ молитвъ, повѣрій, примѣтъ, преданій и прочее.

I. Преданія.

1) Племена Суѓ карѓазы (Дальнекаргинскій родъ Аскысской Степной Думы) и Таѓ карѓазы (Ближнекаргинскій родъ той-же

Думы) произошли отъ 2 родныхъ братьевъ, жившихъ сначала вмѣстѣ. Однажды они застрѣлили орла и стали дѣлить его перья, чтобы оперить ими свои стрѣлы; но разсорились и, разошедшись, поселились въ разныхъ мѣстахъ: одинъ на горѣ (таҕ), а другой у рѣки (суҕ).

2) Колѣно (соб. кость) Ӏчäгä у племени Саҕаі, живущее теперь по рѣчкѣ Баю, правому притоку Аскыса, пришло сюда съ рѣки Іюсъ (въ Ачинскомъ округѣ) и поселилось сначала у подошвы хребта Сакчакъ-таскылъ, находящагося въ верховьяхъ Еси, въ 25 верстахъ отъ Кызыласова улуса. Однажды это племя настрѣляло много оленей и стало ѣсть ихъ мясо, запивая холодною водою, отчего большая часть племени простудилась и вымерла отъ болѣзни кишекъ (ӏчäгä).

II. Примѣты и повѣрья.

1) Змѣиныя ноги показываются только человѣку, который долженъ вскорѣ умереть.

2) Если на трудно рождающую женщину положить поперекъ живота змѣиную шкуру, то труды облегчатся.

3) Если свиститъ огонь, значитъ пріѣдетъ или придетъ гость.

4) Вихрю, проходящему мимо, говорятъ въ слѣдъ:

Тāр тонныҕ — Тас кат!
Таҕajак пӱрӱктӱг — Кӯ кат!

Переводъ: Ахъ, ты, плѣшивая женщина, одѣвшаяся въ армякъ! Ахъ, ты, шельмоватая женщина, надѣвшая круглую шапочку!

Такъ говорятъ потому, что вихрь есть злой духъ женскаго пола.

5) Маленькія дѣти, сидящія на порогѣ, никогда не выростутъ.

6) На кладбище нельзя указывать рукою, а должно указывать головою, потому что иначе можетъ заболѣть рука.

7) Иногда вечеромъ горитъ гдѣ-нибудь синій огонекъ (огни

св. Эльма). Татары называютъ его «Ӱзӱт-оды», т. е. горящая душа человѣка, который долженъ вскорѣ умереть.

III. Обычаи.

Въ прежнее время умершихъ младенцевъ хоронили не въ землѣ, а гдѣ-нибудь въ другомъ мѣстѣ. Его завертывали въ войлочекъ и сверху обматывали берестою, затѣмъ или привязывали къ вѣткѣ, или клали въ дупло стараго дерева. Этотъ обычай исчезъ лѣтъ 60 тому назадъ.

IV. О шаманѣ.

О своихъ шаманахъ (kam) племя Карӡа мнѣ говорило:

Во время камланія шаманъ поетъ слова, обращенныя къ разнымъ духамъ. Если онъ обращается не къ тѣмъ духамъ, къ которымъ слѣдовало обратиться, а къ другимъ, то больной не поправится. Во время камланія шаманъ садится въ переднемъ углу юрты, съ юго-западной части огня, подостлавъ подъ себя кочму или шубу. Сушатъ его бубенъ у огня только мужчины, женщины не берутъ бубна и въ руки. Шаманъ призываетъ сначала духовъ-покровителей, узнаетъ отъ нихъ, кто причинилъ его паціенту болѣзнь, и затѣмъ благословляетъ (т. е. умилостивляетъ) злаго духа, виновника болѣзни. Шапка шамана украшается перьями вѣщихъ птицъ: орла и филина.

По совѣту шамана нечистымъ духамъ посвящаются кони (ызык).

1) Покровитель рыжихъ коней называется «царь Кенӓн». Онъ излѣчиваетъ мигрени. Въ жертву ему приносится мясо серны или дикихъ козъ, или рыба, или растеніе кандыкъ.

2) Имя покровителя соловыхъ коней есть «царь Салыг̃». Въ жертву ему приносится мясо серны или дикой козы, или ленокъ. Покровитель соловыхъ коней живетъ, по словамъ шамановъ, на югъ отъ земли красныхъ Сойонцевъ, т. е. въ южной Монголіи. Онъ исцѣляетъ внутреннія болѣзни.

3) Покровителемъ вороныхъ коней считается «царь Тума̄», излѣчивающій больныхъ, хворающихъ тифомъ или горячкою. Въ жертву ему приносится мясо серны или дикой козы и ленокъ. Кадятъ на эту жертву тлѣющимъ можжевельникомъ.

4) Покровителемъ гнѣдыхъ коней считается «царь Кӧрмӓс», исцѣляющій чахотку и другія грудныя болѣзни. Въ жертву ему приносится мясо скотское или лошадиное.

Село Усть-Есь, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

28-го октября 1892 года.

Въ этомъ письмѣ скажу нѣсколько словъ о лингвистическихъ матеріалахъ, которые собраны мною въ лѣто 1890 года, во время перваго моего путешествія въ города Дурбульджинъ и Урумчи (Хуӌ-мя́о-цзы) и о которыхъ я не писалъ вамъ ни разу. Въ эту поѣздку мнѣ удалось познакомиться съ тюркскими нарѣчіями слѣдующихъ городовъ: *Хотáна, Кашгáра, Акъ-сý, Кучáра, Карака́ша, Бáя, Логу-чéна и Стараго Турфáна.* Нарѣчія тюркскихъ обитателей этихъ городовъ въ фонетическомъ отношеніи почти всѣ сходны. Разница заключается лишь въ бóльшемъ или меньшемъ количествѣ китайскихъ и монгольскихъ словъ. Кромѣ вышеупомянутыхъ нарѣчій я обратилъ свои изслѣдованія и на нарѣчіе *Дзунгарскихъ Киргизъ-Казáковъ*, подвѣдомственныхъ Дурбульджинскому хебей-амбаню. Нарѣчіе этихъ тюрковъ мало разнится отъ нарѣчія Семирѣченскихъ Киргизъ-Казáковъ, какъ я уже писалъ вамъ въ письмѣ отъ 31-го октября 1891 года изъ города Чугучака. Воздерживаясь отъ обобщенія изслѣдованныхъ мною тюркскихъ нарѣчій, укажу здѣсь только на нѣкоторыя особенности какъ въ фонетикѣ, такъ и въ транскрипціи вышеупомянутыхъ нарѣчій Китайскихъ Татаръ.

Апострофъ примѣняется въ тѣхъ-же случаяхъ, какъ и въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ, т. е. короткая конечная гласная предыдущаго слова выпускается передъ гласною слѣдующаго. Если конечная гласная предыдущаго слова долгая или съ ло-

гическимъ удареніемъ, то она никогда не выпускается, зато выпускается начальная гласная слѣдующаго слова. *Примѣры:* а) көңіміп' алҕан — увлекшій (ая) моё сердце, нахш' аіткан — произнесшій стихи, ікк' ӓлӓмніц — двухъ міровъ, јешіми' еліп — взявши свои слёзы, кар' атніц — воронаго коня; б) бар-мӯ' кӓн — есть-ли?

Долгія гласныя. Изъ долгихъ гласныхъ я встрѣтилъ только двѣ: «ā» и «ӯ». Въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ имъ соотвѣтствуютъ «аі» и «уі». *Примѣры:* а) кілā = кілаі, āріліп = аіріліп (отдѣлившись), сāраҕан = саіраҕан (пѣвшій), сāраң = саірац (пой), Хіттā = Хіттаі (Китаецъ), āрілā = аірілаі (отдѣлюсь), кāсі = каісі (который изъ нихъ), сāран = саіран (пѣвши), сāраса = саіраса (если пропоётъ); б) кӯрук = куірук (хвостъ), бӯрук = буірук (приказаніе).

Переходы гласныхъ.

1) *Переходъ* «а» въ «е». Звукъ «а» переходитъ въ «е» тогда, когда черезъ одну согласную находится звукъ «і». *Примѣры:* баҕлеҕін *отъ* баҕла — связки; јакесі *отъ* јака — берегъ его; беріп *отъ* бар — пойдя; тутмеҕі *отъ* тутмак — держаніе его; баҕдекі *отъ* баҕ — находящійся въ саду; бозесі *отъ* боза — напитокъ его; јоллері *отъ* јоллар — дороги его; јетіп *отъ* јат — лежа; селіп *отъ* сал — положивъ; серік — жёлтый; канетім *отъ* канат — крылья мои; еліп *отъ* ал — взявши; хенім *отъ* хан — царица моя; баҕлері *отъ* баҕлар — сады его; ҕунчесі *отъ* ҕунча — бутонъ его.

Звукъ «а» не переходитъ въ «е», а остаётся неизмѣннымъ тогда, когда на него въ стихахъ или прозѣ должно пасть ударе-ніе. *Примѣры:* ба́ріда — если есть; а́тіңніц — твоего коня, имени; таҕ ба́шідін — съ вершины горы; ҕунча́сі-дӓк — подобный бутону; ара́сіда — между ними; а́чіліп — открывшись; јаҕла́кіда — въ его платкѣ; ата́сідін — отъ его отца; оң ја́пімҕа — къ правому моему боку; са́ҕінсам — если я подумаю, поскучаю; кара́сіҕа — черноте́ ихъ, его; ара́сіҕа — въ серединѣ ихъ; бала́сіҕа — дитяти

его; ка́шіңнің — бровей твоихъ; ба́шіҕа — головѣ его, на голову его.

2) *Переходъ* «ä» въ «е». Звукъ «ä» переходитъ въ «е» тогда, когда черезъ одну согласную находится звукъ «і». *Примѣры:* беліңгä — поясницѣ твоей; јетіп — достигши; чегіп — извлёкши; еді — онъ былъ; дедім — я сказалъ; келіп — пришедши; пӱркеніп — закутавшись; ӧlгенім — умираніе моё; тішlешіп — прикусивъ губами, откусивъ; тӧпедін — съ холма; чапмедім — я не гналъ, не билъ; äіlедің — ты сдѣлалъ.

Звукъ «ä» остаётся въ тѣхъ случаяхъ, когда на нёмъ въ стихахъ или прозѣ стоитъ ударепіе. *Примѣры:* а́гілдім — я склонился; јок а́ділär; — ихъ не было; јӱра́кіңдä — въ твоёмъ сердцѣ, у твоего сердца.

Переходы согласныхъ.

1) *Переходъ* «п» въ «ң». Звукъ «п» переходитъ въ «ң» какъ въ именахъ существительныхъ, такъ и въ глаголахъ тогда, когда далѣе слѣдуетъ звукъ «ҕ». *Примѣры:* а) оіманҕа *отъ* оіман — въ яму, оврагъ, каңҕа *отъ* кап — въ кровь, тоңҕа *отъ* тон — въ шубу; б) коңҕан *отъ* кон — ночевавшій, гостившій, јаңҕелі *отъ* јан — со времени возвращенія.

2) *Переходъ* «п» въ «м». Звукъ «п» переходитъ въ «м» при быстромъ произношеніи тогда, когда слѣдующее слово начинается съ «б» (или «м»). *Примѣръ:* äсäм болса — если будетъ здоровъ. Если сдѣлать остановку и произнести первое слово отдѣльно отъ втораго, то получимъ: äсän болса.

3) *Переходъ* «л» въ «н». Звуки «л» и «l» переходятъ въ «н» послѣ предшествующаго «ң». *Примѣры:* муңнар — скорби; дäңнär — скажите; кӧңні *отъ* кӧңӱl — сердце его.

4) *Переходъ* «к» въ «ҕ». Звукъ «к» переходитъ въ «ҕ» тогда, когда на предшествующей ему гласной нѣтъ логическаго ударенія; въ противномъ случаѣ звукъ «к» сохраняется. *Примѣры:* а) тугмеҕі — держаніе его, јокліҕі — несуществованіе его, ҕерінліҕі —

страннпчество его, тутуӈлiӈi — задержаніе его, jiреӈi — дальность его, сапеӈi — вѣтка его, ајеӈi — нога, чашка его, кошмеӈi — супруга его; б) курса́кімӈа — въ мой желудокъ, кула́кіӈа — его ушамъ.

5) *Переходъ* «к» въ «г». Звукъ «к» переходитъ въ «г» только тогда, когда на предшествующей ему гласной нѣтъ логическаго ударенія; въ противномъ случаѣ звукъ «к» сохраняется. *Примѣры*: а) чӓчегі — цвѣтокъ, роза его, jӱрегім — сердце моё; б) jӱра́кіцдӓ — у твоего сердца, въ твоёмъ сердцѣ, тӓра́кіӈпіӈ — твоего тополя.

6) *Переходъ* «л» въ «с». Звукъ «л» переходитъ (въ условномъ наклоненіи) въ «с», если далѣе слѣдуетъ «с». *Примѣры*: кіссам *отъ* кіл — если сдѣлаю; сассам *отъ* сал — если положу.

7) *Переходъ* «т» въ «с». Звукъ «т» переходитъ тоже въ «с», если далѣе слѣдуетъ «с» условнаго наклоненія; но если на предыдущей гласной поставлено логическое удареніе, то звукъ «т» (какъ и «л») возстановляются. *Примѣры*: кӓссӓц — если уйдёшь; jассам — если лягу; кӓссӓм — если уйду. Но съ удареніемъ эти слова произносятся: кілсам, ка́тсӓц, ја́тсам, ка́тсӓм.

8) *Переходъ* «н» въ «л». Звукъ «н» переходитъ въ «л» передъ «л» въ окончаніяхъ «лар», «лік» и «лук». Логическое удареніе относительно возстановленія кореннаго «н» никакой силы не имѣетъ. *Примѣры*: а) куналлері — его трехлѣтніе жеребята, салсуллар — пусть положатъ, оінаӈаллар — играющіе, туналлері — туманы его, ея, цугаллері — женщины его, амбаллар — князья, тошкаллар — зайцы; б) коӈуллук — дымникъ, јамаллік — зло, толлук — имѣющій шубу, въ шубѣ, кара чапаллік — въ чёрномъ халатѣ, Турпаллік — житель г. Турфана, Хоталлік — житель г. Хотана. Въ письмѣ ассимиляція не отмѣчается, такъ какъ вышеупомянутыя окончанія пишутся отдѣльно отъ коренныхъ словъ. *Примѣры:* салсуллар سالسون لار, оінаӈаллар اوينا غان لار, јамаллік يمان ليق, тошкаллар طوشقان لار, Хоталлік خوتن ليق.

9) *Переходъ* «н» въ «l». Звукъ «н» передъ «l» въ окончаніяхъ lӓр, lік и lӱк переходитъ въ «l». Логическое удареніе не

возстановляетъ звука «п». Въ письмѣ ассимиляція не отмѣчается. *Примѣры:* а) дӱшмӓллӓр دوشمنلار — враги, кӱллӓрдӓ كونلاردە — во дни, тӱллӓрдӓ تونلاردە — ночами, дӓгӓллӓр — говорившіе, jӱргӓллӓр — ходившіе, көргӓллӓр — видѣвшіе; б) дӱшмӓллік دوشمنليك — вражда, äсӓллік اسانليك — здравіе, кӱллӱк كونلوك — дневной.

Арабская транскрипція.

Транскрипція арабскими буквами имѣетъ свои особенности. Арабская транскрипція сообщена мнѣ самими туземцами—разскащиками; я удержалъ всю ихъ ороографію, которая имѣетъ слѣдующія особенности.

Буква ا. Буквою ا обозначается обыкновенно звукъ «а», а въ серединѣ и началѣ слова также звукъ «ä». *Примѣры:* а) آمان بولسا амӓн болса (если будетъ въ-живыхъ), قايدين آلدينك kаідін алдіӈ (откуда ты взялъ); б) كيرسام кірсäм (если я войду), اسان äсän (здравствующій).

Буква ج. Буквою ج обозначается обыкновенно въ тюркскихъ словахъ звукъ «ч» и въ китайскихъ, монгольскихъ, арабскихъ и персидскихъ словахъ звукъ «ц». Для большаго различія я транскрибирую звукъ «ч» знакомъ ҷ. *Примѣры:* а) kачан قچان (когда), барча بارچا (всѣ), кӓlгӱнчӓ كلكونچه (пока не придётъ); б) Ц̣äбреїл جبرئل (Гавріилъ), ц̣ämä جمعه (всё), Мäц̣пӱн مجنون (Меджпунъ); в) ц̣упті جفت (пара), ц̣äпігäр جانوار (животное), ц̣ігäр جكر (печень), ц̣уӈса جونكسا (шарикъ на шапкѣ).

Буква ع. Буква ع употребляется исключительно въ арабскихъ словахъ и китайскими Татарами не произносится; какъ напр. ц̣ämä جمعه (всё), äläм عالم (міръ).

Буква غ. Буква غ употребляется Тюрками Китайскаго Туркестана какъ въ своихъ словахъ, такъ и словахъ, заимствованныхъ изъ арабскаго и персидскаго языковъ; произносится всегда какъ «ɣ». *Примѣры:* калɣан — оставшійся; ɣуӈур — солончакъ; ɣӧбі — пустыня; ɣäліп — побѣдитель и т. д.

Буква ف. Буква ف употребляется всюду какъ پ и какъ ف и произносится Татарами Китайскаго Туркестана «п» какъ въ своихъ словахъ, такъ и словахъ арабскихъ, персидскихъ и китайскихъ. Въ транскрипціи Китайскихъ Тюрковъ я рѣдко встрѣчалъ знакъ پ, онъ всюду замѣняется знакомъ ف. *Примѣры:* а) пӳркепін فوركونيب — закутавшись, аппак آڤاق — бѣленькій, jälпäп يلڤف — повѣявши, Чолпап چولڤان — звѣзда Зарница, körпä كورڤه — мерлушка, пӳтӳlді فوتولدی — написано, Турпап طورڤان — городъ Турфанъ; б) päcli فصلی — время года, мусāпір مسافر — путешественникъ, пірāk فراق — разлука, päläk فلك — небесный сводъ, пāпäс نفس — дыханіе, täräп طرف — сторона, край, täläп تلف — гибель, мустапā مصطفی — избранный, сіпät صفت — качество, āпät آفت — гибель; в) päімāп فيمان — условіе, häпті هفتی — недѣля, päідā فيدا — появленіе, паӷāп فغان — вопль, пärмāн فرمان — указъ, повелѣніе, пärгāнä فركانه *вмѣсто* پروانه — мотылёкъ, пāрі فری — ангелъ красоты, зӳlпі زلف — локоны; г) пуӈ-фынъ (двѣ копѣйки).

Буква و. Буква و въ своихъ словахъ произносится всегда «у» или «ӳ», а въ арабскихъ и персидскихъ словахъ произносится: «г» у обитателей Стараго (Восточнаго) Турфана и Логучёна и «у» (ӳ) у обитателей западныхъ городовъ Китайскаго Туркестана. Во второмъ случаѣ و произносится какъ у арабовъ и персовъ, и поэтому ничего особеннаго не представляетъ; замѣчательнѣе турфанское и логучёнское произношенія этого знака. *Примѣры:* а) гāдä وعده — обѣщаніе, äггäl اوّل — первый, гупā وفا — исполненіе обѣщанія, hагā هوا — воздухъ, гах وقت — время, пора, дäгā دوا — лѣкарство, гасāл وصال — соединеніе, мӳрӳггät مروّت — доблесть; б) цāнігär جانوار — животное, птица, дігāпä ديوانه — сумасшедшій, влюбленный, поэтъ, бī-нägā بی نوا — безъ средствъ къ существованію, пärгāнä فروانه — мотылёкъ.

Буква ه. Буква ه произносится какъ «ä» въ своихъ словахъ и какъ «і» въ персидскихъ. *Примѣры:* а) кірсä كيرسه (если онъ войдетъ), гӳlгä كول كه (на розу), ölгӳнчä اولكونچه (до смерти), ешіктä ايشيك ده (у двери); б) хасті خسته (больной), häпті هفته (недѣля).

Остальныя буквы арабскаго алфавита ничего особеннаго въ произношеніи не представляютъ, потому что произносятся какъ и въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ. —Изъ гласныхъ звуковъ не встрѣчаются ни «ы», ни «і». Они замѣняются звуками: у, ӳ, і. *Примѣры*: белік (рыба) = *Койб. Саг.* палык, *Кирг. Каз.* балык; карчуӈа (ястребъ) = *Алт. Каз.* карчыӈа; карӈіш (проклятіе) = *Койб. Саг.* карӈыс и т. д.

Здѣсь я долженъ упомянуть еще объ особенностяхъ *быстраго, нераздѣльнаго произношенія рѣчи*, въ силу котораго произносимыя вмѣстѣ слова подвергаются нѣкоторымъ фонетическимъ измѣненіямъ. При раздѣльномъ произношеніи, слова произносятся часто по составнымъ частямъ, а при быстромъ — звуки однихъ словъ вліяютъ на звуки другихъ. Подобное явленіе я замѣтилъ не только въ нарѣчіяхъ Китайскаго Туркестана и Дзунгаріи, но и другихъ тюркскихъ нарѣчіяхъ: Карагасскомъ, Урянхайскомъ, Качинскомъ, Сагайскомъ, Бельтирскомъ и Ҫойбальскомъ. Обращу вниманіе только на Турфанское нарѣчіе. При медленномъ произношеніи разскащика получалось: дäӈ-лäр (скажите), селіп-коі (положи), аjак-і (нога его), кан-ӷа (въ кровь), аірілаі (отдѣлюсь), оінаӷан-лар (играющіе), käl-ді (онъ пришёлъ), боран келіп, амäп болса, мäн jäрімпі, ҷäн бäргäн, кан болді и мäн jетім. Здѣсь корень произнесенъ отдѣльно отъ окончанія и одно слово отдѣльно отъ послѣдующаго. При нераздѣльномъ, быстромъ произношеніи получится: дäӈнäр, сан-коі, ajекі (почти какъ аікі), каӈӷа, äрілä (äрлä), оінаӷаллар, källі, бораӈ кäп, амäм болса, мäіjäрімні, ҷäм бäргäн, кам болді и мäітім.

Измѣняющіяся части рѣчи почти всѣ представляютъ повтореніе окончаній, встрѣчающихся въ джагатайской исторіи XVII в. ابو الغازى, но всё-жъ имѣютъ нѣкоторыя особенности.

I. Имя.

Имя существительное. Окончанія: *Род. п.* ніӈ, нуӈ и нӳӈ نينك. *Дат.* ка قا, ӷа غا (кä, гä كا). *Вин.* ні نى. *Мѣстн.* та,

да دا (тä, дä دە). *Исходн.* тін, дін, тун и тӱн دین. *Примѣры: Род. п.* атнің, колнің, гӱлнӱң. *Дат.* атқа, колҕа, гӱлгä. *Вин.* атні, колні, гӱлні. *Мѣстн.* атта, колда, гӱлдä. *Исх.* аттін, колдін, гӱлдӱн. Слова, оканчивающіяся на غ ҕ, имѣютъ въ дат. пад.: таҕ تاغ (гора)—такка, баҕ باغ (садъ) — бакка. — *Множеств. число* образуется посредствомъ обыкновеннаго окончанія لار (лар, лäр). *Примѣры:* баллар (дѣти) *отъ* бала, тошқаллар (зайцы) *отъ* тошқан, тумшуқлар (клювы) *отъ* тумшуқ, мусāпірлар (путешественники), тумаллар (туманы) *отъ* туман, ҷугаллар (женщины) *отъ* ҷуган, куналлар (трехлѣтніе жеребята), ҷāллар (души) *отъ* ҷāн, халлар (цари) *отъ* хан, міскіллäр (бѣднякн) *отъ* міскін, муңнар (مونڭلار) — скорби. Разъ я встрѣтилъ јāрāн یاران съ персидскимъ окончаніемъ вмѣсто یارلار. — *Мѣстоименные аффиксы* именъ существительныхъ весьма просты: *Един. ч.* 1 лицо: м, ім, ум и ӱм; 2 лицо: ң, ің, уң и ӱң; 3 лицо: і, сі. *Множ. ч.* 1 лицо: міз, іміз, уміз и ӱміз; 2 лицо: ңіз, іңіз, уңіз, ӱңіз и аңлар, äңлäр, іңлар, іңлäр, уңлар и ӱңлäр и 3 лицо: і, сі. *Примѣры*: јāрім یاریم—другъ мой, колуң قولونك — рука твоя, беші بشی — голова его, көзі كوزی — глазъ его, колі قولی — рука его, козесі قوزیسی — ягненокъ его, сӱі سوی — вода его, бешіміз بشیمیز — голова наша, көзлеріңіз كوزلاریڭیز — ваши глаза и т. д. — *Склоненіе им. сущ.*, соединенныхъ съ мѣстоим. аффиксами, производится обыкновеннымъ порядкомъ. *Примѣры: Имен.* етім (конь мой), бешің (голова твоя), атесі (его отецъ); *Род.* етімнің, бешіңнің, атесінің; *Дат.* етімҕа, бешіңҕа, атесіҕа; *Исх.* стімдін, бешіңдін, атесідін и т. д.

Мѣстоименіе. Личныя мѣстоименія: Имен. мäн, сäн, ул. *Род.* менің, сенің, енің. *Дат.* маңа, саңа, аңа (также: меніңҕа, сеніңҕа, еніңҕа). *Вин.* мені, сені, ені. *Исх.* мäндін (меніңдін), сäндін (сеніңдін), андін (еніңдін). *Мѣстн.* мäндä, сäндä, анда.

Имя числительное. Вдвоемъ: *Турф.* іккӱläн, *Аксу.* іккälесі, іккälеміз. — Втроемъ: *Турф.* ӱчӱläн, *Аксу.* ӱччälесі, ӱччälеміз и т. д. — Двадцать восемь: *Аксу.* іккі-кäм отуз. — Тридцать восемь: *Аксу.* іккі-кäм кірік и т. д.

II. Глаголъ.

Повелительное наклоненіе. Положительное: 1-е лицо: барелі — пойдемъ; качелі — убѣжимъ. 2-е лицо: алҕін — бери; баҕлеҕін — вяжи; сүреҕіл — спроси; сураң — спроспте; бакkін — смотри; бäргін — давай. 2 л. мн. ч. имѣетъ окончанія: ңлар, іңлар и ңіз, уңіз, ўңіз. 3-е лицо: салсун — пусть положитъ; сінсун — пусть сломается; салсуллар — пусть положатъ. *Отрицательное*: 2-е лицо: бармаң — не ходите; kälмäң — не приходите; сўімегін — не цѣлуй; jіҕламаң — не плачьте; чікма — не выходи; ägмä — не сгибай; кілмеҕін — не дѣлай; бармаңлар — не ходите.

Настоящее время. Положительное: кірä-мäн — вхожу; jіҕлаі-сäн — ты плачешь; jіҕлаі-дў — онъ плачетъ; дäі-дў — онъ говоритъ; jўрўі-дў — онъ ходитъ; тарта-дў — онъ тянетъ; кіла-міз — мы дѣлаемъ. *Отрицательное*: кілмаі-дў — онъ не дѣлаетъ; көрўнмäі-дў — онъ не показывается; jатмаі-дў — онъ не лежитъ; бiлмäі-дў — онъ не знаетъ; кірмäі-мäн — я не вхожу; коімаі-дў — не кладетъ; тонумаі-сіз — вы не узнаете; аңламаі-сіз — вы не понимаете.

Будущее время. Примѣты будущаго времени: 1) положительнаго: ур, ўр, ар, äр; 2) отрицательнаго: мас, мäс. *Примѣры*: көрäр-міз — увидимъ, көрўр-мäн — увижу, кäчäр-мäн — переправлюсь, jатур — будетъ лежать, jätäр-сäн — достигнешь, барур-мäн — пойду, тоҕлунур-мäн — буду извиваться, кірмäс-мäн — не войду, ölмäс-мäн — не умру, jätмäс — не достигнетъ, сакаімас-мäн — не поправлюсь.

Прошедшее время. Прошедшихъ временъ мнѣ встрѣтилось четыре: два положительныхъ и два отрицательныхъ. *Примѣры*: *1-е положс.*: käлді كلدى (онъ пришелъ), салдўk سالدوق (мы положили), көрдўңläр كوردونكلار (вы видѣли); *2-е положс.*: келіп-тў كليب دو (онъ пришелъ), елiп-тў اليب دو (онъ взялъ), екіп-тў

اقیب دو (онъ вытекъ). Второе положительное въ письмахъ является въ видѣ: келіп-тур كليب تور, еліп-тур اليب تور и екіп-тур آقيب تور. — *1-е отрицат.*: алмадўk آلمادوق (мы не брали), тутмедім توتمديم (я не держалъ), kалмеді قالمدى (онъ не остался); *2-е отрицат.*: білмäп-мäн и білмäп-едім.

Желательное наклоненіе имѣетъ примѣтою аі (äі) и *достигательное* келі (ҕелі), кеli (геli). *Примѣры:* а) пā kілā, кілаін, кілāп (что-бы мнѣ сдѣлать); тутаі — мнѣ-бы подержать; jутаі — мнѣ-бы отвѣдать; б) jарҕелі — чтобы раздѣлить; jаткелі — чтобы лечь, полежать; jägеli — чтобы покушать.

Условное наклоненіе имѣетъ примѣтою са (сä). *Примѣры:* кіссам — если дѣлаю; кäссäц — если уйдешь; кälсеңізläр — если вы придете; барсаңлар — если вы пойдете; ölсäк — если умремъ; тірілсäк — если оживемъ, болсак — если будемъ.

Дѣепричастіе имѣетъ примѣтою: п, уп, ўп, іп (положительное), и маі, мäі, мāн, мāн, мејін (отрицательное). *Примѣры:* а) āріліп — отдѣлившись, jіллап — понюхавъ, еніп — спустившись, ушлап — поймавъ, ташлап — бросивъ, тішläп — прикусивъ, копуп — поднявшись; б) чікмаі — не выходя, ölмäі — не умирая, бакмејін — не смотря, коімаі — не полагая, көрмāн — не видя.

Выраженія «съ тѣхъ поръ какъ» и «какъ только» передаются посредствомъ присоединенія къ корню глагола: келі, ҕелі, кеli, геli. *Примѣры:* а) тартkелі — съ тѣхъ поръ какъ тянулъ; ушkелі — съ тѣхъ поръ какъ полетѣлъ; чапkелі — съ тѣхъ поръ какъ погналъ; муңдашkелі — съ тѣхъ поръ какъ бесѣдовалъ или побесѣдовавъ; б) барҕелі — съ тѣхъ поръ какъ пошелъ, ходилъ; jаңҕелі — съ тѣхъ поръ какъ вернулся; турҕелі — съ тѣхъ поръ какъ сталъ; олтурҕелі — съ тѣхъ поръ какъ сѣлъ. в) öткеli — съ тѣхъ поръ какъ прошелъ, пройдя. г) дägеli — съ тѣхъ поръ какъ или какъ только сказалъ; тāргеli — съ тѣхъ поръ какъ собралъ; көргеli — съ тѣхъ поръ какъ увидѣлъ. По смыслу рѣчи эти формы переводятся также настоящимъ и будущимъ временами.

Выраженія «нежели, чѣмъ» и «пока не» передаются посредствомъ присоединенія къ корню глагола: кунча, куча; ӷунча, ӷуча; кӱнчä, кӱчä; гӱнчä, гӱчä. *Примѣры:* āрілӷунча ايريلغونچه — нежели разлучаться, пока не разстался; болӷуча بولغوچه; jäткӱнчä يتكونچه; köігӱчä كويكوچه; ölгӱнчä اولكونچه. Эти глагольныя формы переводятся по смыслу рѣчи также настоящимъ и будущимъ временами. Передъ будущимъ временемъ ставится иногда частица тā ت. *Примѣры:* тā ölгӱнчä — пока не умру, не умрешь, не умретъ и т. д.

Сложные глаголы составляются обыкновенно изъ двухъ глаголовъ: коренного и вспомогательнаго. Вспомогательными бываютъ: ат, бäр, koi, бар, кал, тур, кät, käl, ал. Коренной глаголъ остается въ одной постоянной формѣ, измѣняется лишь вспомогательный. *Примѣры:* 1) ат: ölтӱрбат = ölтӱрӱп + ат (убей), ölтӱрбассаӈ = ölтӱрӱп + атсаӈ (если убьешь), kelіп + атсам, kijібатті = kijіп + атті, okубат = okуп + ат; 2) бäр: кätä -бäр (уходи), сап-бäр (положи), koja-бäрді (положилъ, отпустилъ); 3) koi: сап-kojуп (положивъ), селіп-koi (отпусти); 4) бар: тӱшӱп-бара-дӱ (опускается), кетіп-бара-дӱ (уходитъ, улетаетъ), учуп-бара-дӱ (улетаетъ); 5) кал: ölӱп-калсаӈ (если умрешь), täрläп-кап-сіз (вы вспотѣли), көрӱп-калӷан (сталъ смотрѣть, посматривалъ), көjӱп-калӷан (очарованъ); 6) тур: jетіп-турса (если станетъ нагонять, лежать; 7) кät: учуп-кätті (улетѣлъ), jеніп -кät (вернись), ölӱп-кät (умри), кечіп-кätті (убѣжалъ, утекъ), сініп-кätті (переломился, сломался), көjӱп-кätті (сгорѣлъ), кіріп -кätті (вошелъ); 8) käl: чікіп-käldім (я вышелъ); 9) ал: ушлаб -алді (онъ поймалъ, она схватила), оінаб-алā (поиграю), тутуб -алді (онъ схватилъ), утуб-алді (онъ выигралъ).

Глаголъ «быть» встрѣтился мнѣ въ слѣдующихъ формахъ: 1) самостоятельно: äрсä, äрсӱн, äрдім[1]); 2) въ соединеніи: бар еді, оінап-едім, бiлмäп-едім[2]); 3) въ производныхъ формахъ: кімäрсä — кто бы ни былъ, всякій; нäрсä — что бы ни было, все, вещь.

Глаголъ «говорить» встрѣтился въ двухъ формахъ: съ кор-

немъ аі (اى)[1]) и съ корнемъ äіт (ايت)[2]). *Примѣры:* а) аідім, аіді и аіӈіл; б) äітіп, äітар, äітур, äітам-дұ̆, äітā, äіткан, äіта-дұ̆, äітті, äітаін = äітā, äітмаса.

Изъ частицъ заслуживаютъ вниманія только вопросительныя. *Примѣры:* кулі-мұ̆ (рабъ-ли его); кördұ̆ӈ-мұ̆ (видѣлъ-ли ты); туідуӈ-мұ̆ (узналъ-ли ты); öltұ̆рäм-дұ̆ (убьетъ-ли онъ); köідұ̆рäм-дұ̆ (сожжетъ-ли онъ); кäтäр-мұ̆ (уйдетъ-ли онъ); jok-ма (*Хотан.*); özі-мä; körінäм-дұ̆ (будетъ-ли виденъ).

Въ заключеніе упомяну *о сложеніи указательныхъ и вопросительныхъ мѣстоименій съ существительнымъ* jан (*сторона, край, бокъ*) *для образованія нарѣчій мѣста. Примѣры:*

кajан (гдѣ) = кai-+-jан; *отсюда:* кāні = кai-+-jені (гдѣ).
шujан (тутъ) = шу-+-jан;
ujан (туда) = у-+-jан;
бujан (сюда) = бу-+-jан; *отсюда:* бujаӈкі (постороннiй).
ujа́ніда (тамъ) = у-+-jеніда;
бujа́ніда (здѣсь) = бу-+-jеніда.

Стихосложеніе.

1) *У Дзунгарскихъ Киргизъ-Каза́ковъ:* 2 обыкновенныхъ (одно въ пѣсняхъ и другое въ причитаніяхъ).

1) ⏑ – ⏑ | – ⏑ – ⏑ * – ⏑ – ⏑

áітамы́ш аз ма́сäлұ́ * äндí сізга́!

2) – ⏑ – ⏑ * – ⏑ – ⏑

ӈättí kaзák * аштáн öлáр!

---

1) въ книгахъ; 2) въ разговорѣ.

2) *У Татаръ Китайскаго Туркестана*: обыкновенное и измѣненное (оба въ пѣсняхъ).

1) ◡ ◿ ◡ ◿ ⁎ ◡ ◿ ◡ ◿

менíң андá ⁎ бір jáрім бар.

2) а) ◡ ◿ ◡ ◿ ⁎ ◿ ◡ ◿

балла́рімнíң ⁎ jóллері.

б) ◿ ◡ ◿ ⁎ ◿ ◡ ◿

ма́ітімнíң ⁎ hа́лінí.

Въ хорошо составленныхъ четверостишіяхъ *рифмуютъ* обыкновенно первый, второй и четвертый стихи. *Аллитераціи* такой, какая бываетъ въ народныхъ стихахъ Алтайцевъ, Абаканскихъ Татаръ, Кызыльцевъ, Карагасовъ и Урянхайцевъ, т. е. рифмы не въ концѣ, а началѣ стиховъ, здѣсь вовсе не бываетъ.

Что касается *содержанія записанныхъ мною въ 1890 г. четверостишій*, то въ нихъ воспѣваются больше всего возлюбленныя, тогда какъ сѣверные Тюрки воспѣваютъ преимущественно своихъ коней, какъ неразлучныхъ друзей.

Гор. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

12-го ноября 1892 года.

Въ 3 письмахъ, посланныхъ 14-го ноября, 10 и 26 декабря 1889 года, я сообщилъ Вамъ общія свѣдѣнія о Минусинскихъ Татарахъ и цифровыя данныя объ инородцахъ (т. е. Татарахъ) Аскысской Степной Думы соединенныхъ разнородныхъ племенъ, въ настоящемъ же письмѣ скажу нѣсколько словъ обо всѣхъ Татарахъ Минусинскаго округа и изложу статистическія данныя о Ка́чинцахъ, которыя извлечены мною 30 августа с. г. изъ дѣлъ Абаканской Инородной Управы, любезно данныхъ мнѣ для просмотра Н. А. Мальцевымъ, писаремъ этого учрежденія.

1) *Минусинскіе Татары вообще*. Изслѣдованія языка и быта этихъ Татаръ я производилъ три раза: съ 5 сентября 1889 г. до

26 января 1890 г., съ 11 апрѣля до 15 іюня 1890 г. и съ 1 іюля 1892 г. до 13 октября этого-же года. За эти три раза я посѣтилъ Татаръ, кочующихъ по рѣчкамъ: Таштыпу, Еси, Аскысу, Камыштѣ, Уйбату, Ташебѣ, Беѣ и рѣкѣ Абакану. Эти Татары называются по-русски Сагайцами, Ка́чинцами, Бельтирами и Каргинцами. Минусинскіе Татары живутъ по обоимъ берегамъ Абакана и Енисея и притокамъ перваго. Впрочемъ у устья Уса, впадающаго въ Енисей съ правой стороны, есть тоже небольшой клочекъ земли, населенный Качинцами. Всѣ Минусинскіе Татары исповѣдуютъ христіанскую религію, хотя многіе изъ нихъ до-нынѣ подвержены вліянію шамановъ, въ особенности Татары, живущіе въ лѣсахъ Саянскихъ и Кузнецкихъ горъ и занимающіеся тамъ звѣроловствомъ. Минусинскіе Татары занимаются скотоводствомъ, хлѣбопашествомъ, звѣроловствомъ и работами на многочисленныхъ золотыхъ пріискахъ, находящихся въ истокахъ Абакана, Уса и Амыла. Они управляются родовыми старостами [1]), засѣдателями [2]) и начальниками или головами [3]). Въ административномъ отношеніи Минусинскіе Татары подвѣдомственны двумъ учрежденіямъ: Абаканской Инородной Управѣ, находящейся въ с. Усть-Абаканскомъ (въ 17 верстахъ отъ г. Минусинска), и Степной Думѣ соединенныхъ разнородныхъ племенъ, находящейся въ с. Аскысскомъ (въ 120 верстахъ отъ г. Минусинска). Первому управленію подвѣдомственны 7 родовъ Качинцевъ, а второму — 12 родовъ [4]) Сагайцевъ, Бельтировъ, Койбаловъ и прочихъ мелкихъ племенъ. Ка́чинцы пришли сюда отъ гор. Красноярска Енисейской губерніи и считаютъ себя народомъ, бывшимъ прежде въ подданствѣ Кучумъ-хана сибирскаго и жившимъ на р. Тоболѣ; Койбаловъ надо считать остатками финнскаго племени, смѣшавшимися съ Татарами; Бельтиры — остатки самоѣдскаго племени, переродившіеся, какъ и Койбалы, въ настоящихъ Татаръ; Сагайцы-же, равно и часть Бельтировъ, составились изъ разныхъ племенъ, пришедшихъ въ

---

1) кịнāс. 2) седāтịl. 3) начāлныk, колобā. 4) чон.

Абаканскую долину изъ Урянхайской земли и Кузнецкаго округа Томской губерніи, и изъ остатковъ Кара-Киргизовъ, ушедшихъ изъ нынѣшняго Минусинскаго округа въ Монголію и далѣе въ сѣверо-западный Китай. Часть этихъ Кара-Киргизовъ вошла несомнѣнно и въ составъ Качинцевъ. Я записалъ много преданій о войнахъ Кара-Киргизовъ съ Русскими и Монголами и о прежней жизни племенъ, пришедшихъ изъ Кузнецкаго округа, т. е. о жизни ихъ до раздѣленія Сибири на 2 части, совершеннаго по указу, данному Государемъ Александромъ I Правительствующему Сенату въ 26-й день января 1822 года. Происхожденіе Минусинскихъ Татаръ изъ разныхъ мѣстъ доказывается не только преданіями, но и шаманскими молитвами, въ которыхъ упоминаются названія рѣкъ, рѣчекъ, племенъ и мѣстностей дѣйствительныхъ, но мало извѣстныхъ или вовсе неизвѣстныхъ теперь этимъ Татарамъ, каковы напр.: степь Гоби, Алтай, Телецкое озеро, Ойраты, Киргизы, Телеуты и пр. Первая по времени церковь построена у Минусинскихъ Татаръ въ с. Аскысскомъ въ 1772 г. по грамотѣ, данной въ 1770 г. Варлаамомъ, епископомъ Сибирскимъ и Тобольскимъ, и хранящейся въ Аскысскомъ церковномъ архивѣ. Въ настоящее время у Минусинскихъ Татаръ 3 православныя церкви (въ с. Усть-Абаканскомъ, Аскысскомъ и Усть-Есинскомъ), строится еще 4-ая, есть также миссіонерство, и церковно-приходская школа въ с. Усть-Есинскомъ, въ которой преподавалъ раньше Кузнецкій Телеутъ, а теперь преподаетъ Сагайскій Татаринъ, получившій образованіе въ Бійскѣ. Въ Аскысскомъ двухклассномъ и Усть-Абаканскомъ одноклассномъ училищахъ Мин. Нар. Просв. преподаваніе ведется успѣшно по-русски и татарски кончившими курсъ въ Красноярской Учительской Семинаріи. Въ этой семинаріи кончило курсъ нѣсколько Татаръ Минусинскаго округа, которые учили потомъ своихъ единоплеменниковъ русской грамотѣ. Красноярская Учительская Семинарія подъ непосредственнымъ наблюденіемъ своего директора, археолога И. Т. Савенкова, съ семидесятыхъ годовъ даетъ прекрасныхъ учителей не только Минусинскому округу,

но и всей губерніи. Въ послѣднее время среди Минусинскихъ Татаръ стали появляться и книжки религіозно-нравственнаго содержанія на Сагайскомъ нарѣчіи, переводимыя туземцами подъ руководствомъ Бійскихъ миссіонеровъ. Хотя эти переводы и не отличаются литературными достоинствами, зато весьма близки къ подлиннику. У Минусинскихъ Татаръ я записалъ слѣдующіе памятники народнаго творчества: пѣсни[1]), благословенія[2]), проклятія[3]), сказки[4]), разсказы[5]), толкованія сновъ[6]), пословицы[7]), гаданія[8]), загадки[9]), шаманскія молитвы[10]), преданія[11]) и наставленія[12]). Размѣръ стиховъ въ пѣсняхъ, шаманскихъ молитвахъ, сказкахъ и разсказахъ одинъ и тотъ-же, (подобный двойному ямбу), именно ∪ - ∪ -, въ каждомъ полустишіи въ измѣненномъ видѣ этотъ размѣръ переходитъ въ ∪ ∪ - ∪ ∪ - или - ∪ - (т. е. становится подобнымъ двойному анапесту или амфимакру). Подъ долгимъ слогомъ я разумѣю слогъ съ удареніемъ. Я спялъ также тамги или клейма лошадей Татаръ обоихъ управленій. Родовыя тамги я нашелъ только у Урянхайцевъ или Сойонцевъ Сѣверной Монголіи; у Минусинскихъ Татаръ родовыхъ тамгъ нѣтъ, а есть только фамильныя и именныя. Тамги[13]) этихъ Татаръ: свои татарскія въ видѣ простыхъ фигуръ (круга, дуги, треугольника, квадрата) и заимствованныя. Заимствованныя 5 родовъ: 1) инціалы имени и фамиліи владѣльца лошади русскими буквами; 2) русскіе инціалы съ нѣкоторыми измѣненіями для большей красы; 3) урянхайскія тамги, изъ которыхъ чаще всего встрѣчается такъ называемая княжеская тамга, въ видѣ четырехконечнаго крестика съ концами, загнутыми подъ прямымъ угломъ въ правую сторону, т. е. тамга, изображающая у Китайцевъ и Монголовъ птицу счастія[14]), вышиваемую золотомъ на груди на-

---

1) ыр, сарын. 2) алҕыс. 3) карҕыс. 4) ымак, умак. 5) чӧкчӓк. 6) тӱс. 7) такпак. 8) тӧлкӓ, тӧлгӓ. 9) тапчаң ымак, тапчаң умак, сеспӓк ымак. 10) кам сӧзі. 11) кеп-чӧк. 12) чӧп. 13) таңма. 14) Эта птица счастія (Фениксъ) у Монголовъ наз. «ҕаруда», а у Минусинскихъ Татаръ «кан керӓдӓ кус».

радной одежды чиновниковъ Срединной Имперіи; 4) тамги Кызыльскихъ Татаръ Ачинскаго округа Енисейской губерніи и 5) тамги руническія, взятыя съ надписей на скалахъ, преимущественно простѣйшія, составленныя изъ 1, 2 и 3 линій. Всѣхъ матеріаловъ въ Минусинскомъ округѣ я собралъ около 800 полулистныхъ страницъ.

2) *Качинскіе Татары.* М. А. Кастрéнъ говоритъ[1]), что эти Татары зовутъ себя «Кашларъ»; далѣе[2]) говорится, что они зовутъ себя «Хаштарбсъ». И то и другое не вѣрно, потому что Качинцы зовутъ себя «Ка́шгаръ» (множ. ч. отъ «Ка́шъ» — Качинецъ); слово-же «Хаштарбсъ», правильнѣе «Ка́штаръ-бысъ», значитъ «мы — Качинцы». Вѣроятно, это было отвѣтомъ на вопросъ человѣка, спросившаго у Качинцевъ: «Кто вы?» Качинцы живутъ по Камыштѣ, Іюсамъ и нижнему теченію Абакана. У этого племени, живущаго въ степи, больше людей, понимающихъ русскій языкъ, нежели у Сагайцевъ. Къ 1 январю с. г. инородцевъ Абаканской Инородной Управы было: осѣдлыхъ 1,580, изъ нихъ мужескаго пола 801 и женскаго 779, и кочующихъ 9,783, изъ нихъ мужескаго пола 4,847 и женскаго 4,936; слѣдовательно всѣхъ Качинцевъ къ 1 январю с. г. было 11,363, изъ которыхъ мужескаго пола 5,648 и женскаго 5,715. По вѣроисповѣданіямъ они раздѣляются на шаманствующихъ и православныхъ. Шаманства держатся всѣ Минусинскіе Татары, но здѣсь подъ шаманствующими надо разумѣть лицъ, не принявшихъ крещенія. Шаманствующихъ къ 1 январю с. г. было: мужескаго пола 92 и женскаго 89, а православныхъ: мужескаго пола 5,556 и женскаго 5,626. За первую половину 1892 года, т. е. къ 1 іюлю с. г., Ка́чинцевъ по родамъ было: 1) въ Тубинскомъ родѣ 16 улусовъ, мужескаго пола 471 и женскаго 439; 2) въ Бирскомъ родѣ 12 улусовъ, мужескаго пола 769 и женскаго 765; 3) въ Шалошинскомъ родѣ I половины 16 улусовъ,

---

1) Reiseberichte und Briefe. St. Petersburg 1856. Стр. 345.

2) Въ этой-же книгѣ. Стр. 521.

мужескаго пола 655 и женскаго 1,267; 4) въ Шалошинскомъ родѣ II половины 19 улусовъ, мужескаго пола 804 и женскаго 846; 5) въ Старо-іюсскомъ родѣ 12 улусовъ, мужескаго пола 827 и женскаго 803; 6) въ Бѣло-іюсскомъ родѣ 14 улусовъ, мужескаго пола 666 и женскаго 684 и 7) въ Типскомъ родѣ 14 улусовъ, мужескаго пола 778 и женскаго 796. Этой Абаканской Инородной Управѣ подвѣдомственна и часть Койбаловъ, бывшихъ прежде въ вѣдѣніи Утинской Койбальской Думы, нынѣ не существующей. Эти Койбалы присоединены подъ именемъ Салбино-койбальскаго рода, въ немъ 1 улусъ съ 29 лицами мужескаго пола и 23 женскаго. Всего въ 104 улусахъ Качинскихъ Татаръ мужескаго пола 4,999 и женскаго 5,623 (итого 10,622). Изъ этихъ 4,999 мужчинъ платящихъ подати было 2,153 человѣка, именно: въ Тубинскомъ родѣ 213, Бирскомъ — 291, Шалошинѣ I половины — 417, Шалошинѣ II половины — 394, Старо-іюсскомъ — 317, Бѣло-іюсскомъ — 258, Типскомъ — 236 и Салбино-койбальскомъ — 27. Исчезнувшее со страницъ Сибирской исторіи Аринское племя сохранилось отчасти среди Качинцевъ и называется Ара. Качинцы, какъ и Сагайцы и Карагасы, именуютъ себя по родамъ, изобрѣтеннымъ Русскими, только въ оффиціальныхъ дѣлахъ и бумагахъ, обыкновенно же другъ друга зовутъ по именамъ колѣнъ и народовъ, изъ которыхъ произошли.

Прослѣдивши названія колѣнъ, изъ которыхъ произошли обитатели Минусинскихъ степей, Урянхайской земли, Алтайскихъ и Кузнецкихъ лѣсовъ и другихъ мѣстъ, находимъ слѣдующее: 1) *Ара, остатокъ Аринскаго племени*, есть среди Качинцевъ и Алтайцевъ; 2) *Иритъ*, *Ирхитъ или Уркытъ* есть среди Сагайцевъ, Алтайцевъ и Урянхайцевъ; 3) *Карга* есть среди Сагайцевъ и Кузнецкихъ Татаръ; 4) *Кашъ* есть среди Карагасовъ, такъ зовутъ себя и Качинцы; 4) *Кобый* есть среди Сагайцевъ и Кузнецкихъ Татаръ; 5) *Кыргысъ* есть среди Казакъ-Киргизовъ, Сагайцевъ, Качинцевъ, Алтайцевъ и Урянхайцевъ, такъ зовутъ себя и Кара-Киргизы; 6) *Найманъ* есть среди Казакъ-Киргизовъ, Алтайцевъ, Телеутовъ и Монголовъ;

7) *Сарылары* есть среди Урянхайцевъ и Сагайцевъ; 8) *Сор*, *Шор* и *Таяс* или *Таяш* есть среди Сагайцевъ и Кузнецкихъ Татаръ; 9) *Туба* есть среди Качинцевъ, такъ зовутъ Телеуты Черневыхъ Татаръ, этимъ именемъ зовутъ себя также Карагасы и Урянхайцы; 10) *Уйгуры* сохранились среди Урянхайцевъ; 11) *Чёды*, *Чоды*, *Йоты* есть среди Карагасовъ, Койбаловъ, Урянхайцевъ, Кумандинцевъ (Ойскаго округа Томской губерніи) и Телеутовъ. Изъ перечисленныхъ здѣсь племенъ и колѣнъ многія упоминались прежде на страницахъ исторіи и потомъ какъ-бы исчезли, они дѣйствительно исчезли, но не съ лица земли, а сошли только съ исторической сцены, слившись съ другими народами или племенами.

Н. Ѳ. Катановъ.

Замѣченныя опечатки.

Страница.	Строка.	Напечатано:	Слѣдуетъ:
1	6	9 час.,	9 числа
.	-	11 час.,	11 числа
2	6	Въ отсутствіи	Въ отсутствіи изъ с. Усинскаго
—	7	много	многое
.	11	подданныхъ	подданныхъ.
—	27	Чоуы	Чоды
3	18	Чоуы	Чоды
—	19	о	объ
4	7	хотуновъ	хошуновъ
	16	хотуновъ	хошуновъ
5	5	слѣд.	слѣд. по словамъ Сойотовъ.
—	6	волости	власти
—	8	теперь	теперь, по словамъ тѣхъ же Сойотовъ,
—	10	но и это	но и это, по словамъ Сойотовъ,
—	12	можно сказать, что	Сойоты говорятъ, будто
—	16	да и сами	нѣкоторые
—	26	Харіусъ	харіузъ

Страница.	Строка.	Напечатано:	Слѣдуетъ:
6	3	относительно языка	по языку
—	23	считается	считаются
7	2	брызгаютъ	плещутъ
—	3	которые	которыя
8	9	огръ	сугъ
—	15	Вернеусинскаго	Верхнеусинскаго
10	13	собѣседниковъ	собесѣдниковъ
—	15	собѣседники	собесѣдники
—	16	заподозрѣвали	заподозривали
—	27	Белтировъ	Бельтировъ
12	13	Хозутскій	Хазутскій
14	2	Бѣ	Бей
—	12	Манжереку	Манжуреку
—	15	Ахъ-Сугу	Акъ-сугу
15	4	Саинъ Нойона	Саинъ-ноина
—	8	Тюлютъ	Тюлюшъ
—	12	Сарыхларъ	Сарыгларъ
—	13	Ахъ-сугу	Акъ-сугу
—	17	Сѣтъ	Сѣтъ
—		устья	у устья
—	18	Темир-Суху	Темиръ-сугу
—	9, 10	Копсуху	Копъ-сугу
16	8	Боинъ-Голу	Баянъ-голу
—	18	павлинное	павлиное
—	—	Мейрень-Дзайгина	Мейренъ-Дзангина
18	8	гражданской	гражданской
21	11	Комитету	Ученому Комитету М. Н. П.
28	2	отбиваетъ	отгоняетъ
64	21	одни сутки	однѣ сутки
67	29	іюня	іюля
79	11	такое-же	подкрѣпляется доказательствами такъ-же
87	15	красной	желтой
—	18	красной	желтой
94	1	Эльма	Эльма или блуждающіе огоньки

58683

28 031